

**ERA The Castelo Group**  
**REAL ESTATE**  
**INSURANCE • MORTGAGES**  
**508-995-6291 (ext. 22)**

José S. Castelo presidente

Joseph Castelo

Advogado  
**Joseph F. deMello**  
www.advogado1.com  
Taunton 508-824-9112  
N.Bedford 508-991-3311  
F. River 508-676-1700

**MONIZ Insurance**  
Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos  
**995-8789**

**JOÃO PACHECO**  
REALTOR ASSOCIATE®  
Cell: 401-480-2191  
Email: JLMpacheco@cox.net  
Falo a sua língua  
**RE/MAX**

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
Heating • Air Conditioning  
a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
(401) 438-0111 Joseph Paiva

1-800-762-9995  
sata.pt  
**azores airlines**

Ano XLV • Nº 2358 • quarta-feira, 31 de agosto de 2016 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

Vasco Cordeiro no encerramento das Grandes Festas do Espírito Santo

## “Uma das mais valiosas peças que o património dos Açores tem é a força das suas comunidades”

*Trinta pombas assinalando trinta anos*



**Festas de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow e Cumberland**



Realizam-se no próximo fim de semana as festas de Nossa Senhora de Fátima nas paróquias daquela invocação em Cumberland, RI e Ludlow, MA. Em Cumberland celebram-se missas dia 01 de setembro às 7:00 PM; dia 02 e dia 03 às 5:00 PM e dia 04 às 10:30 AM (missa campal), saindo a procissão às 2:30 PM. Em Ludlow, celebra-se missa campal dia 04 às 11:00 AM e às 6:30 PM, seguida da procissão de velas.

Duarte Carreiro, presidente da comissão organizadora, mayor Jasiel Correia, o presidente do Governo Regional dos Açores, Vasco Cordeiro e Fernando Benevides, representante da comunidade, no momento em que foram largadas trinta pombas assinalando os 30 anos das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra realizadas no passado fim de semana em Fall River.

(Foto PT/Augusto Pessoa)

• 12

**Aeroporto de New Bedford aprovado para receber voos internacionais**

• 03

**Axis Advisors**  
Wealth Management  
Financial Planning  
Insurance Planning  
Daniel da Ponte  
President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**  
Assuntos domésticos  
Acidentes de automóvel  
Acidentes de trabalho  
Defesa criminal  
Testamentos e Escrituras  
— Consulta inicial grátis —  
Taunton 508-828-2992 Providence 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**  
Guiomar Silveira  
**508-998-1888**

Escritórios de Advocacia de  
**GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**  
Escritórios em:  
Fall River  
New Bedford  
Cambridge  
**617-234-4446**  
E. Providence  
**401-431-6111**

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**CARDOSO TRAVEL**  
120 Ives St., Providence, RI 02906  
**401-421-0111**  
**PASSAGEM DE ANO NA MADEIRA**  
**SANTO CRISTO E FÁTIMA COM O PAPA FRANCISCO**  
www.cardosotravel.com

Portugal a Partir de  
DE BOSTON  
**\$630**  
IDA E VOLTA

Preço para Lisboa em voos diretos à partida de Logan International Airport, entre 04 de setembro 2016 e 14 de dezembro 2016 e 09 de janeiro 2017 e 06 de abril 2017. Estadia máxima de 6 meses. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas e sujeitas a alterações de câmbio. Vendas até 08 de setembro 2016.



flytap.com

Horário de funcionamento:  
 Seg-Qui 8AM-7:30 PM  
 Sex 8AM-8:30 PM  
 Sáb 8AM-7:30 PM  
 Dom 7AM-1:00 PM

# AMARAL'S

## - CENTRAL MARKET -

872 Globe St  
 Fall River, MA  
 Tel: 508-674-8042

### PREÇOS EM VIGOR DE QUARTA-FEIRA A TERÇA-FEIRA

Os melhores preços - A melhor variedade de produtos  
 Espaço moderno, funcional e higiénico - Amplo Parque de estacionamento



**Carne de assar c/osso**

**\$2<sup>99</sup>**  
lb



**Coxa de frango**

**69¢**  
lb



**Chanco de porco**

**99¢**  
lb



**Óleo LaSpagnola**

**\$5<sup>79</sup>**



**Açucar Domino**

**\$1<sup>99</sup>**

### TEMOS PEIXE FRESCO DOS AÇORES A PARTIR DE QUARTA-FEIRA



**Presunto três montes**

**\$2<sup>99</sup>**  
lb



**Bacalhau c/ espinha**

**\$4<sup>79</sup>**  
lb



**Calda Hunts**

**5/\$2**



**Manteiga Nova Açores**

**\$2<sup>79</sup>**

### VENDEMOS CERVEJA E VINHO AOS DOMINGOS A PARTIR DAS 10 HORAS DA MANHÃ



**Vinho Cabriz**

**2/\$10**



**Água Best Yet**

**4/\$10**



**Cerveja Heineken**

**\$22<sup>99</sup>**  
CX



**Vinho Casal Garcia**

**3/\$12**



**Cerveja Miller**

**\$9<sup>99</sup>**  
CX



**Cerveja Corona**

**\$23<sup>99</sup>**  
CX

## Jovem de 15 anos assassinado numa luta entre grupos rivais

Um jovem de 15 anos foi esfaqueado mortalmente dia 24 de agosto, por volta das 18h00, nas ruas Western e Chancery, em New Bedford, e o incidente pode ter sido o resultado de uma longa disputa entre dois grupos rivais.

O esfaqueamento envolveu três pessoas, um homem de 22 anos e um rapaz de 16, que sofreram apenas ligeiros ferimentos, e a vítima mortal, identificada como Mateio Morales. Segundo testemunhas, o jovem ainda tentou fugir para casa, mas o ferimento era fatal e caiu morto.

A polícia iniciou imediatamente investigações e no dia seguinte foi anunciada a detenção de Luis Rafael Class, 21 anos, de New Bedford, que foi acusado de homicídio no Tribunal Distrital de New Bedford e ficou detido sem fiança, devendo voltar a tribunal para uma audiência preliminar em 28 de setembro.

A identidade do outro suspeito não foi divulgada por ser menor. Trata-se de um rapaz de 16 anos, foi acusado de assalto e agressão com arma perigosa no Tribunal de Menores, e também ficou detido em fiança.

A investigação do caso é coordenada pelo primeiro assistente da promotora Patrick O. Bomberg.

O major Jon Mitchell, de New Bedford, disse em comunicado que não vai tolerar a violência juvenil.

O chefe da polícia, Joseph C. Cordeiro, disse que o departamento está a tomar medidas para combater a violência na cidade.

## Removidos os animais da Medeiros Farm

A Liga Protetora dos Animais de Boston deve ter já concluído a remoção de mais de 900 animais que se encontravam em péssimas condições na Medeiros Farm, uma propriedade de 70 acres em Westport.

A fazenda pertence a Richard Medeiros, 82 anos, que alugava lotes de terreno para as pessoas manterem os seus animais, entre os quais cavalos, cabras, porcos, cães e gatos. Mas muitos desses animais eram abandonados pelos donos, sem comida ou água, acorrentados e alguns em caixas sem ventilação.

As autoridades foram chamadas por um homem a queixar-se de que dois cães rottweilers tinham atacado e morto 15 das suas cabras. Numa visita à fazenda, a polícia encontrou alguns animais mortos e todos em péssimas condições.

Há seis anos atrás, a polícia já estivera na fazenda de Richard Medeiros pelas mesmas razões, mas desta vez o caso chegou ao procurador-geral e os animais foram transferidos e os seus donos poderão ser acusados.

A transferência dos animais ficou em qualquer coisa como dois milhões de dólares.

## Desemprego diminui em Massachusetts

A taxa de desemprego no estado de Massachusetts caiu para 4,1% em julho de 4,2% em junho, e esta ligeira diminuição mostra que o estado ganhou 7.300 postos de trabalho ao longo do mês, de acordo com o gabinete estadual de Desenvolvimento da Força de Trabalho. Desde o início do ano foram criados 65.500 postos de trabalho.

A taxa de desemprego de Massachusetts continua a ser inferior à taxa nacional de 4,9%.

As estimativas de julho mostram que 3,458,300 residentes de Massachusetts estavam empregados e 146.100 desempregados, para uma força de trabalho total de 3.604.500 indivíduos.

## Julgamento de Jeffrey Souza

Começa dia 12 de setembro, no Tribunal Superior de Fall River, o julgamento de um homem acusado de homicídio.

Jeffrey Souza, 25 anos, é acusado de ter morto a tiro Kyle Brady, 28 anos, durante uma luta entre os dois homens num parque de Fall River, no dia de Ano Novo de 2015. Na sexta-feira, realizou-se uma conferência pré-julgamento. Os advogados de Souza apresentaram elementos que podem ser introduzidos no processo, incluindo mais de cem páginas de textos irritados entre Souza e Brady nos meses que antecederam o confronto mortal por causa de uma mulher.

Brady namorava a antiga namorada de Souza.

## Aeroporto de New Bedford aprovado para receber voos internacionais

Foi anunciado que o aeroporto regional de New Bedford foi aprovado, pelo serviço de Customs and Border Protection (Alfândega e Proteção de Fronteiras) e pelo Departamento de Agricultura dos EUA. Para o desembarque de voos com origem fora do país. Com esta aprovação, New Bedford poderá receber voos internacionais, eventualmente de Portugal.

O diretor do aeroporto, Erick D'Leon, revelou que voos de e para o Canadá, Itália, Reino Unido e Portugal têm passado por New Bedford nos últimos meses. Mas agora, com a certificação, D'Leon considera que os voos internacionais no aeroporto pode ocorrer de forma muito mais simplificada em New Bedford.

Dois empresas prestadoras de serviços de aeronaves instaladas no aeroporto, NorEast Aviation e Colonial Air também já receberam a aprovação para lidar com o tráfego internacional e a Sandpiper Air deverá receber a sua certificação em breve.

O aeroporto de New Bedford é propriedade do município. Começou a ser construído em 1940 e durante a II Guerra Mundial foi militar.

Atualmente, New Bedford (Cape Air) assegura transporte regular de passageiros e carga para as ilhas de Martha Vineyard e Nantucket. Além disso, o aeroporto atende uma ampla variedade de operações de aviões monomotores comerciais e particulares e até grandes jatos privados capazes de operações internacionais.



No mês de julho de 2016, o aeroporto de New Bedford teve 170 aterragens e descolagens de aviões a jato.

Este ano, o total das operações no aeroporto aumentaram 12% e as operações de jatos aumentaram em 25%. O tráfego de aviões de executivos de grandes empresas no aeroporto de New Bedford tem tido um aumento constante desde 2014, quando foi concluído o projeto de reconstrução da pista principal.

Vários outros projectos de segurança também estão em andamento com o objetivo de atrair companhias que voam para novos destinos, incluindo New York e Flórida. O major Jon Mitchell diz que o aumento do tráfego aéreo e melhor acessibilidade ajuda a crescer a reputação de New Bedford como um destino para fazer negócios na Nova Inglaterra.

O aeroporto é também o lar do Aviation Training Center da Universidade Estadual de Bridgewater, um programa colegial de aviação que é considerado o maior do género na Nova Inglaterra.

## Camisas de Fall River na campanha presidencial de Hillary

A New England Shirt Company, de Fall River, foi escolhida para um anúncio da campanha presidencial de Hillary Clinton, que começou a ser transmitido a semana passada em vários estados. O anúncio apresenta Robert Kidder, fundador e proprietário da empresa localizada 135 Alden St., Fall River, a contar uma breve história industrial do Flint, com imagens das trabalhadoras costurando colares e mangas de camisas. A dado passo, o empresário diz que as linhas de roupa com o nome de Trump são produzidas em qualquer lugar, menos nos EUA. As camisas vêm da China e os fatos do México. "Donald Trump diz que vai fazer a mérica grande de novo, mas está é tirando as camisas das nossas costas", diz Kidder no anúncio.

"Um compromisso com o trabalhador americano é um compromisso de fabricação americana, e a liderança da NESC considera que Donald Trump tem sido hipócrita neste assunto e ofensivo para o nosso património e a nossa tradição artesanal", disse o empresário em comunicado distribuído pela empresa, que termina afirmando: "Convidamos o sr. Trump para abraçar a força de trabalho americana e trazer a sua produção para comunidades como a nossa".

## Despedimentos na Duro Textiles

A Duro Textiles, que já foi um dos maiores empregadores de Fall River, despediu este mês mais de uma centena de trabalhadores, muitos dos quais portugueses.

Os trabalhadores são elegíveis para 30 semanas de subsídio de desemprego e muitos estão em contato com o Fall River Career Center, dirigido por Joseph Viana, procurando alternativas profissionais.

Duro Textiles está em Fall River há 60 anos.

É um dos maiores produtores e distribuidores de têxteis, e as forças armadas dos Estados Unidos são um dos seus principais clientes.

Em 2014, a empresa começou a produzir na China e Arábia Saudita, os

tecidos para os camuflados destinados às suas tropas no Iraque e Afeganistão. Resultado, a produção em Fall River diminuiu.

O anúncio de Hillary Clinton não é a única propaganda de Fall River que a New England Shirt Company tem feito a nível nacional, recentemente e por encomenda da Ralph Lauren, a companhia fabricou que as camisas Oxford que os atletas dos EUA usaram na cerimónia de encerramento dos Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro.

O Comité Olímpico dos EUA escolheu a Polo Ralph Lauren para desenhar os uniformes usados pelos 1.100 atletas e técnicos americanos na abertura e encerramento dos Jogos Olímpicos de Verão do Rio de Janeiro que terminaram dia 21 de agosto e dos Jogos Paraolímpicos que decorrerão de 7 a 18 de setembro.

Começam em setembro 18. A Ralph Lauren por sua vez escolheu a New England Shirt para fazer a encomenda, empresa que tem 65 trabalhadores, a maioria dos quais portugueses.

## Doze anos de prisão por agressão

Um homem de Fall River acusado de, no 13 de julho de 2015, ter agredido violentamente com um martelo a antiga namorada e um vizinho que viera em auxílio da mulher, declarou-se culpado no Tribunal Superior de Fall River.

ir em uma agitação violenta contra sua namorada e um vizinho com um martelo no verão passado, se declarou culpado no Fall River Superior Tribunal Superior de Fall River.

Mário Ramos, 24 anos, foi condenado a uma penas de 10 a 12 anos atrás das grades, de acordo com o comunicado do promotor de justiça do Condado de Bristol. Cumprida a pena, terá ainda 10 anos de liberdade condicional supervisionada.

## Psychic of Stratford

Palma da Mão • Cartas • Conselheira Espiritual

Tiffany fará uma leitura da sua vida íntima sem fazer qualquer pergunta e dirá o seu passado, presente e futuro. Ela nasceu com um dom para ajudá-lo com os seus problemas, tais como amor, saúde, felicidade, casamento e negócio.

Ela pode ajudar onde outras falharam.

ABERTURA INAUGURAL ESPECIAL \$10

1340 Barnum Avenue, Stratford, CT

203-807-9119

UMA PERGUNTA GRÁTIS POR TELEFONE







## Num encontro promovido pela PALCUS e Rádio Voz do Emigrante, em Fall River Vasco Cordeiro defende necessidade de uma boa solução para os impactos económicos e ambientais resultantes da redução da presença dos EUA nas Lajes

O presidente do Governo Regional dos Açores destacou, em Fall River, a importância de novas áreas de cooperação entre Portugal e os Estados Unidos no domínio da ciência e da investigação, mas alertou que isso não esgota a necessidade de se encontrar uma boa solução para os impactos económicos e ambientais, na sequência da decisão norte-americana de reduzir a presença na Base das Lajes.

“Têm sido dados passos muito significativos para alicerçar esta relação, também, na perspetiva do conhecimento. Se é certo que partilhamos inteiramente dessa perspetiva, o facto é que ela não esgota os efeitos da decisão que foi tomada pela Força Aérea norte-americana. Ela deixa ainda em aberto

aspectos essenciais e que têm a ver com as componentes económica e ambiental dessa decisão”, afirmou Vasco Cordeiro.

O presidente do Governo falava domingo num encontro promovido pela Portuguese-American Leadership Council of the United States (PALCUS) e Rádio Voz do Emigrante, num pequeno-almoço que teve lugar na Tabacaria Açoriana, em Fall River e que se realizou no âmbito das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra, em que participa como Convidado de Honra.

Vasco Cordeiro frisou que é necessário salientar sempre a necessidade de uma boa resolução também nas componentes ambiental e económica, sem prejuízo de novas áreas de vanguarda para o desen-

volvimento desta relação bilateral.

“É verdade que a relação entre Portugal e os Estados Unidos não se resume à Base das Lajes, mas a relação entre Portugal e os Estados Unidos tem na Base das Lajes e nos Açores um dos seus pilares essenciais. Falhando esse pilar, nada ficará como dantes”, afirmou Vasco Cordeiro, ao sublinhar que foi, também, a consciência dessa importância que levou a que tivessem sido envidados diversos esforços da parte do Governo dos Açores e de um conjunto de outras entidades sobre este processo.

“Recordo o trabalho que foi possível fazer em conjunto com representantes políticos estaduais e federais, permitindo, dessa forma, construir uma



Vasco Cordeiro no uso da palavra durante a receção oferecida pela PALCUS e Rádio Voz do Emigrante na manhã de domingo, na Tabacaria Açoriana em Fall River.

'coligação de amigos' dos Açores, que levou, em grande medida, a que tivéssemos moldado uma decisão que não estava na nossa competência tomar”, sublinhou.

Nesse sentido, o presidente do GRA salientou que, ao nível dos trabalhadores portugueses, conseguiu-se que não se tenha verificado um único despedimento, já que todas

as cessações foram por mútuo acordo, existindo, aliás, já a contratação de mais trabalhadores portugueses para a Base das Lajes.

Neste encontro, Vasco Cordeiro afirmou, por outro lado, que os Açores viveram nestes últimos quatro anos uma situação bastante desafiante ao nível social e económico, a qual colocou uma grande

pressão sobre as famílias e as empresas. “Assumimos, desde a primeira hora, a responsabilidade de, até ao limite da nossa capacidade, poder dar a melhor resposta possível a estas situações de maior dificuldade, não deixando ninguém para trás”, através de uma rede de apoio em parceria com centenas de instituições privadas, garantiu Vasco Cordeiro.

## Visita à Casa dos Açores da Nova Inglaterra

No âmbito desta deslocação para participar nas Grandes Festas do Divino Espírito Santo, Vasco Cordeiro visitou sábado a Casa dos Açores da Nova Inglaterra, que está a comemorar o 25.º aniversário, onde se reuniu com a direção e associados. A celebração dos 25 anos será assinalada com uma festa a realizar-se dia 01 de outubro no Centro Cultural, em Fall River e oportunamente serão divulgados mais pormenores sobre o evento.

Durante esta deslocação à CANI, Nélia Alves, presidente da direção, congratulou-se com a presença de Vasco Cordeiro a esta presença açoriana em Fall River, salientando o papel importante das casas dos Açores da diáspora na defesa, reforço

entidades dos mais diversos quadrantes da vida social, empresarial e política e da comitiva vinda dos Açores que acompanhou o presidente do GRA a Fall River, Nélia Alves entregou a Vasco Cordeiro as chaves da Casa dos Açores da Nova Inglaterra, simbolizando a hospitalidade desta instituição açoriana de Fall River para com presidente do Governo Regional dos Açores. “A CANI tem sempre as portas abertas ao senhor presidente”, referiu Alves.

Por sua vez, Vasco Cordeiro, na sua breve intervenção, salientou em traços gerais a ação do seu governo nos últimos anos em prol do desenvolvimento da região, nomeadamente na área do turismo, na criação de emprego e no aproveitamento

das potencialidades que os Açores oferecem. “Foram dados passos largos nesse sentido, conseguimos reduzir a taxa de desemprego substancialmente, mas sabemos que há ainda muito a fazer e os desafios que temos pela frente são muitos”.

No final da sua intervenção, o presidente do Executivo açoriano fez entrega do Braço dos Açores à presidente da Casa dos Açores da Nova Inglaterra. Foi servido depois um cocktail a todos os presentes, os quais tiveram oportunidade de trocar impressões com Vasco Cordeiro e restante comitiva vinda dos Açores.

Refira-se que Nélia Alves participará em setembro no Conselho Mundial das Casas dos Açores, nas Flores e Corvo.



Vasco Cordeiro dirigindo-se aos presentes no Centro Cultural em Fall River.

e divulgação dos valores, tradições e cultura açorianos junto das comunidades, referindo em particular que até mesmo na área do turismo, a CANI tem dado um contributo importante para o seu desenvolvimento.

Perante a presença de Vasco Cordeiro a esta presença açoriana em Fall River, salientando o papel importante das casas dos Açores da diáspora na defesa, reforço



Na foto ao lado, Vasco Cordeiro recebendo as chaves da CANI, na presença de Nélia Alves. (Foto: Luís Santos)

# GINA

## Conselheira e Espiritualista

### Leitura de Cartas e Palma da Mão

**GINA tem a solução para os seus problemas! Venha ver para crer! A sua vida vai mudar! O nosso trabalho é garantido! GINA é especialista em resolver assuntos de amor! Vamos voltar a reuni-lo com a pessoa amada!**

Se tem problemas com:  
Negócio • Casamento • Divórcio  
Se é infeliz, marque uma consulta com  
**GINA PALM READER**  
Ela ajudá-lo-á!

*Se quer saber se alguém tem feito algo para separá-lo da pessoa amada, voltarei a reuni-los!  
Se tem problemas relacionados com negócio de amor ou da vida em geral posso ajudá-lo!*



Ligar para:

## 401-523-8482

Aberto das 8:00 AM às 10:00 PM



# Festas de Nossa Senhora de Fátima este fim de semana em Cumberland

## Mais de 60 anos de tradição ao serviço da comunidade

Padre Fernando Cabral, no apoio espiritual e António Agonia no programa festivo, são os responsáveis pelas festas 2016

É já este fim de semana (dias 1, 2, 3 e 4 de setembro) que se realizam as tradicionais festas da igreja de Nossa Senhora de Fátima em Cumberland. É uma longa tradição religiosa de que não se pode esquecer os padres José Barbosa e monsenhor Victor Vieira, o padre Fernando Cabral, que assumiu a responsabilidade da administração da igreja de Nossa Senhora de Fátima em Cumberland.

A comunidade de Valley Falls e áreas vizinhas, na sua maioria naturais de Penalva do Castelo, Mangualde, Celorico da Beira, têm um padre natural de Guimarães de Tavares, Mangualde.

Por esse motivo espera-se grande adesão à procissão e missa campal.

O cortejo religioso percorre o itinerário habitual, saindo e regressando à igreja de Nossa Senhora de Fátima.

### Igreja de Nossa Senhora de Fátima pilar de sustento da comunidade portuguesa

A igreja de Nossa Senhora de Fátima em

Cumberland RI, surgida em 1930 sucedendo à Missão de Nossa Senhora de Fátima destruída por um incêndio, tem servido ao longo dos anos de apoio espiritual à numerosa comunidade lusa radicada naquela vila de RI.

Construída pelos naturais de Penalva do Castelo e Mangualde, que ainda hoje são pedra base no apoio àquela presença religiosa em Cumberland, a igreja de Nossa Senhora de Fátima é mais um pilar comunitário em RI.

- A Missão de Nossa Senhora de Fátima surge em 1930 depois dos portugueses começarem a



**COMUNIDADES**  
 Augusto Pessoa  
 Repórter  
 T. 401.728.4991 • C. 401.837.7170



## Suplemento das Grandes Festas publica-se na próxima edição

O Portuguese Times publica na próxima edição, 7 de setembro o suplemento dedicado às Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, que tiveram por palco a cidade de Fall River.

Este suplemento será mais um documento histórico e relevante, face à importância do envolvimento da comunidade.

Vai ser único, quer em entrevistas quer em documentos fotográficos, relevando para a posterioridade mais um ano recheado de iniciativas sublinhadas do maior êxito.

“descobrir” estas paragens por altura de 1920.

- O primeiro recanto espiritual português surge nas esquinas da Broad e Meeting Street com o nome de Missão de Nossa Senhora de Fátima. Esta igreja era um modelo único de arquitectura anterior à Primeira Guerra Mundial.

- Em 1942 o reverendo Silvino Raposo reconstruiu o interior da igreja com genuflectórios, imagens e um altar adquirido à igreja de Santo Eduardo em Pawtucket.

- O edifício onde se

ergueu a Missão de Nossa Senhora de Fátima tinha sido comprado pelo padre Vicente em 1942.

- Em 1950 o padre José Barbosa passa a chefiar a missão depois de ter prestado apoio espiritual em East Providence, Providence e West Warwick.

- A autorização para a construção da nova igreja foi dada pelo Papa Pio XII a 24 de Fevereiro de 1953.

- Ida Ramos, presidente das Senhoras do Rosário, efetuou uma rifa que deu um lucro de \$7.00 (estávamos em 1953).

- Um incêndio a 31 de Dezembro de 1962 reduz a cinzas aquele que era o recanto dominical dos portugueses de “Valley Falls”.

- O então padre José Barbosa, com uma visão mais alargada da comunidade, quer passar da Missão de Nossa Senhora de Fátima, destruída pelas chamas, para uma igreja digna dos portugueses.

- A 19 de Julho de 1964 o então bispo Russel J. McVinney dá autorização (não muito fácil, como nos dizia o padre José Barbosa) para a construção da igreja da Senhora de Fátima.

- A 24 de Junho de 1965 é lançada a primeira pedra do que viria a ser uma das mais bonitas e significativas igrejas portuguesas.

### Concurso CONHEÇA PORTUGAL

Vários concorrentes participaram, como habitualmente, no CONCURSO 16, cuja foto a identificar era efetivamente **ALCOBAÇA**, com vários concorrentes a acertarem. Como apenas podemos atribuir cinco assinaturas por semana, tivemos de efetuar um sorteio, que ditou os seguintes felizardos:

**José Costa** (Cumberland), **Maria C. Terra** (New Bedford), **Melissa Duarte** (Lincoln), **Darlene Lopes** (Cumberland) e **Maura Ferreira** (New Bedford).

Se ainda não são assinantes estes vencedores têm a assinatura do Portuguese Times grátis durante um ano.

Se já são assinantes podem oferecer a uma pessoa amiga ou de família e devem fazê-lo o mais rapidamente possível, enviando-nos os nomes, endereços e números de telefone. Com o número 16 concluímos este concurso. Na próxima semana divulgaremos o vencedor.

### SavATree Middleton, MA Precisa-se

Trepadores de árvores, devem possuir experiência, operar com segurança serras, “chippers” e ferramentas. Licença válida de condução. Falar com Mike

**203-515-0012**  
**careers@savatree.com**

# Milhares de pessoas são esperadas nas festas de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow, a réplica mais fidedigna da Cova da Iria no seio das comunidades dos EUA

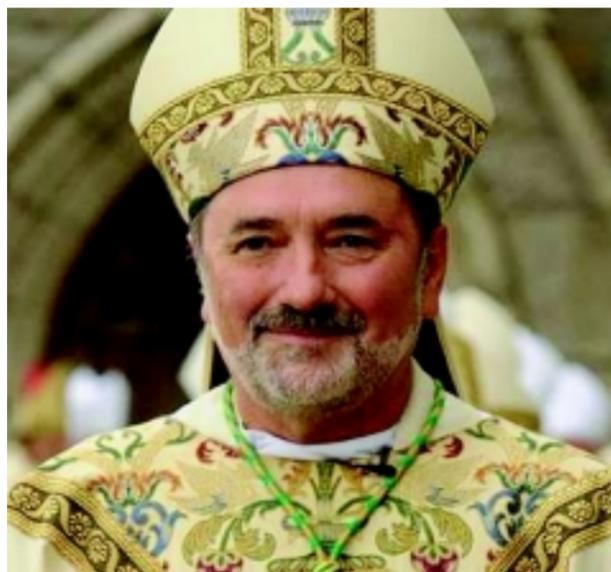
• Pelo lado eclesiástico salienta-se a presença de D. Edgar Cunha, Bispo de Fall River • Pelo lado musical a grande atração será Roberto Leal

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

As festas de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow constituem a maior manifestação de devoção à Virgem Maria, nos EUA. Movimenta milhares de pessoas, numa peregrinação única plena de valor e significado cristão.

Este ano acontecem de 2 a 5 de setembro ultrapassando os 68 anos de existência, num sucesso constante, sublinhado por uma assistência crente e devota.

Entretanto o padre Victor Oliveira, pároco da igreja de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow, já deu início aos preparativos para o centenário das aparições de Nossa Senhora aos Três Pastorinhos na Cova da Iria, Fátima que aconte em 2017 e em cujo santuário mariano existe uma



**D. Edgar Moreira da Cunha, bispo da Diocese de Fall River, preside às cerimónias religiosas das festas de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow.**

réplica da aparição.

O programa de âmbito religioso a razão da existência daquele santuário tem a sua maior expressão no domingo, 4 de setembro. Pelas 11:00 da manhã, haverá uma missa campal, seguida pela oração do Jardim Memorial de Nossa Senhora. Pela 1:00 da tarde abertura da Capela dos Pastorinhos e Exposição de Presépios.

Pelas 6:30 da tarde celebra-se Missa Campal celebrada por D. Edgar Cunha, bispo de Fall River. Após a missa segue-se a procissão de velas que percorre o trajeto habitual com a imagem entre um mar de gente, sob cânticos e orações de louvor à Virgem Maria.

Alternando com a componente religiosa temos um vasto programa popular que não deixa de ser também motivo de atração. Sendo assim, temos sexta-feira 2 de setembro, pelas 8:00 atuação da banda "Chop Shop" de Ludlow. Pelas 9:00 sobe ao palco o grupo "The Great Escape - A Tribute To Journey".

No sábado, 3 de setembro, pelas 7:30 da noite, atuação do Saloio Family Band. Pelas 8:30 sobe ao palco o artista Anjinho de Vila Verde, vindo de Portugal. Pelas 10:00 atuação do conjunto Triple Way de Ludlow.

No domingo, 4 de setembro, pelas 3:30 festival folclórico, com os seguintes ranchos: Rancho do Clube Social Português, Pawtucket, RI; Rancho Folclórico a Eira de Newark, NJ. Convívio anual das concertinas.

Pelas 5:00 atuação de Anjinho de Vila Verde, vindo de Portugal. Pelas 6:00 sorteio de uma viagem e Portugal.

Pelas 9:15 após a procissão que bem se pode considerar o ponto alto dos festejos, sobe ao palco Roberto Leal, no que se antevê de um autêntico banho de gente, tendo em conta a popularidade do artista nos meios comunitários, onde já conta com diversas atuações. Depois de um interregno, regressa para um grandioso espetáculo.

As festas finalizam na segunda-feira, 5 de setembro, com carrosséis e música pelo DJ Jim Malaquias.

O Santuário de Nossa Senhora de Fátima, não na Cova da Iria, mas em Ludlow, vai ser local de peregrinação de milhares de pessoas que ali irão converger durante o fim

de semana festivo. A missa campal e procissão de velas no domingo é local de reunião de um autêntico mar de gente, que todo o devoto de Nossa Senhora de Fátima deve viver em terras dos EUA.

Se há maravilhas comunitárias, em termos de adesão e fé no mundo comunitário, o santuário de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow pode considerar-se a imagem mais fidedigna da Cova da Iria na diáspora.

São milhares de pessoas que se deslocam àquela cidade. São excursões organizadas pelas associações da Nova Inglaterra que ali convergem, principalmente no domingo das festas, para tomar parte na majestosa procissão que transforma todo o espaço do santuário e as ruas circunvizinhas, numa demonstração ímpar de fé e devoção.

A noite é iluminada por milhares de velas, que os crentes transportam em adoração à Virgem.

Isto é uma imagem que todo o crente deve viver e o menos crente deve assistir, na certeza de que vai ser mais um dos milhares que ali vai passar a convergir anualmente.

Podem ver-se pelas chapas de matrículas dos carros, os que vêm dos estados de Connecticut, New Jersey, Pennsylvania, New York, Flórida, Massachusetts e Rhode Island, numa romagem que já faz parte do calendário comunitário. Do ponto mais alto do santuário, onde está a capela, local de celebração da missa campal, desfruta-se uma imagem magnífica dos milhares de pessoas que ali acorrem para tomar parte na solene eucaristia que antecede a procissão.

Simplemente impressionante. Mais de 300 mil fiéis vão desfilar aos pés da Virgem Maria durante a Sagrada Eucaristia seguida de procissão, numa demonstração ímpar de fé, no seio da comunidade lusa em terras americanas.

O santuário mariano de Ludlow bem se pode considerar a Meca dos portugueses devotos da Virgem Maria.

O crente ou mesmo o que vai pela curiosidade de ver como é, para contar como foi, depara com uma igreja moderna, que convida a entrar.

Um conjunto de sete naves sendo a central a maior de acesso à porta principal do templo, são encimadas pela torre sineira, cujo toque convida ao retiro e oração.

O altar tem por fundo a imagem do Pai irradiando luz com figuras de anjos povoando o espaço azul.

Mais abaixo uma réplica da última ceia.

Ladeiam todo este conjunto de grande beleza e imaginação uma imagem da aparição da Virgem Maria e do lado contrário um conjunto de raios apanhados nas mãos por dois anjos num simbolismo do Espírito Santo.

O resguardo entre o coro e a parte de baixo da igreja é mais uma obra de arte de apurado artista. O azulejo prolifera e recria a basílica de Fátima ladeada pela irmã Lúcia e Jacinta. Francisco é lembrado numa foto ao lado do coro, sem esquecer o papa João XXIII.

Mas há mais. O santuário em sucacos mostra na base o formato de uma cruz no chão em cimento, que gradualmente vai enchendo com o copo de vidro onde arde a chama da esperança da vida do crente a quem a saúde tem sido adversa.

Em frente e já na direção da capela um brilhante conjunto escultórico, mostra os três pastorinhos em adoração à Virgem Mãe. Os crentes têm local para se ajoelharem e oferecer as suas orações à padroeira da igreja portuguesa de Ludlow, que ali leva anualmente milhares de pessoas.

Um pouco sobre a direita está o fontenário de Santo António e onde, uma vez mais, está patente a arte do ajulejo.

No topo da elevação está a capelinha onde anualmente é celebrada a missa campal.

Mas uma missa campal que reúne 30 mil pessoas. Uma multidão que faz do santuário de Nossa Senhora de Fátima, em Ludlow, a réplica mais fidedigna da Cova da Iria.

Não será por acaso que a União Portuguesa Beneficente, Pawtucket, RI, leva um autocarro, e só não leva dois, por motivos de logística. Aqui dá-se almoço e jantar. A

## União Portuguesa Beneficente a caminho das festas de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow

A União Portuguesa Beneficente, com sede em Pawtucket, está a organizar, como o tem feito nos últimos anos, uma excursão às festas de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow.

O preço do bilhete incluiu refeições e o autocarro está praticamente esgotado.

Sabemos que de New Bedford, também sai um autocarro e possivelmente de outras áreas de Rhode Island e Massachusetts, tendo em conta a popularidade das festas que atraem milhares de pessoas ao santuário.

A missa campal e procissão de velas é presidida por D. Edgar Cunha, bispo de Fall River.

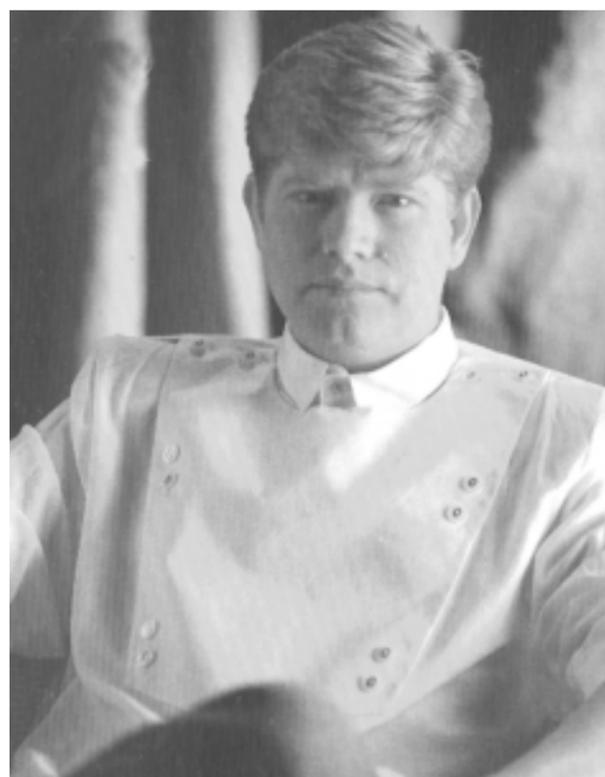


irmadade do Bom Jesus de Rabo de Peixe mais um.

Aqui temos mais uma réplica da Cova da Iria, onde as pessoas se fazem acompanhar de farnéis, quando ali vão em peregrinação nos dias 12 e 13 de Maio e cada ano.

Mas já que falamos em farnéis, estes são motivo de reunião familiar pelos relvados do santuário em Ludlow. Há mesmo quem levante pequenas tendas, que dão para proteger do sol ou mesmo de algum chuveiro, sob a qual é estendido o farnel de onde todos comem.

Consulte o programa das festas em página publicitária nesta edição, e fica informado dos diferentes horários.



**O popular cançonetista luso-brasileiro Roberto Leal é a grande atração no arraial de domingo das festas de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow.**



# IGREJA DE NOSSA SENHORA DE FÁTIMA FESTA SETEMBRO 1,2,3,4

**1 FATIMA DRIVE  
CUMBERLAND, RI**

QUINTA-FEIRA - 1 DE SETEMBRO

7:00 pm - Santa Missa (bilingue)  
7:30 pm - Procissão de velas

SEXTA-FEIRA - 2 DE SETEMBRO

4:30 pm - Oração do Terço e bênção do Santíssimo  
5:00 pm - Santa Missa (Português)  
5:30 pm - Abertura das Barracas e Carrosseis  
9:00 pm - Atuação de STARLIGHT  
12:00 am - Encerramento



## VENHA CELEBRAR CONNOSCO!

### Carrosseis & Jogos de Carnaval!



SÁBADO - 3 DE SETEMBRO

5:00 pm - Santa Missa (Inglês)  
5:30 pm - Abertura das Barracas, Restaurante e Carrosseis  
7:00- 9:00 pm - Ranchos Folclóricos:  
Rancho Folclórico da Igreja de Nossa Senhora de Fátima  
Danças e Cantares do Clube Juventude Lusitana  
9:00 pm - Atuação de ERATOXICA  
12:00 am - Encerramento



DOMINGO - 4 DE SETEMBRO

8:00 am - Santa Missa (Português)  
10:30 am - Missa solene no Santuário(bilingue)  
11:30 am - Abertura da cozinha  
Dobrada, Arroz de galinha e Frango de churrasco  
2:30 pm - Procissão solene  
3:30 pm - Abertura das Barracas, Restaurante e Carrosseis  
4:00 pm - Concerto da Banda do Clube Juventude Lusitana  
5:30 pm - FESTIVAL DE FOLCLORE  
7:30 pm - Atuação de EDGE BAND  
10:00 pm - Extração da rifa  
11:00 pm - Encerramento dos festejos



Booking: Tony @ (508) 995-2920



### Especialidades:

- o Bacalhau à Zé do Pipo
- o Cabrito
- o Camarão
- o Frango de churrasco
- o Carne de espeto
- o Hot dogs
- o Sardinha assada
- o Bifanas
- o Filhóses

# “A LOJA DO TI BAILHÃO”

livro a ser lançado dia 08 de setembro no Centro Comunitário Amigos da Terceira em Pawtucket

Terá lugar na quinta-feira, 08 de setembro, pelas 7:00 PM, na sede do Centro Comunitário Amigos da Terceira, em Pawtucket, a apresentação do livro “A Loja do Ti Bailhão”, no âmbito das festas de São Vicente de Paulo.

O livro, agora já na sua segunda edição, foi publicado originalmente em junho de 2015, durante as festas “Sanjoaninas”, numa sessão que decorreu no Salão Nobre da Câmara Municipal de Angra do Heroísmo.

Victor Santos fará a introdução dos convidados, do prof. dr. Onésimo Almeida, professor da Brown University, que se encarregará da apresentação formal e de João Bendito, um dos co-autores do livro.



João Bendito, co-autor do livro

O evento será seguido por jantar e espectáculo de Cantorias ao Desafio.

Editado pela “Bridge Books”, de San Jose, Califórnia, o livro mereceu ainda a atenção de Álamo Oliveira, na revisão de textos e de Catarina Medeiros (neta do Ti Bailhão) no desenho da capa.

Integrando mais de 40 textos escritos por João Bendito (Lincoln, Ca.) e por Jorge Bendito (Montijo, Portugal), filhos do Ti Bailhão, o livro pretende relacionar as vivências de uma das mais emblemáticas lojas de Angra com a vida, os costumes e as pessoas da cidade, desde a data do seu aparecimento, em 1935, até ao seu final, depois do Sismo de 1 de Janeiro de 1980.

*Alguns comentários de amigos e leitores*

**Luciano Cardoso, San Leandro, Califórnia**

“Tudo isto tem sabor a mel... memórias doces. A ilha toda — lá e cá — deveria lê-lo e saboreá-lo. É uma autêntica delícia nostálgica”.

**Diniz Borges, Tulare, Ca.**

“Os nossos parabéns aos autores, filhos do Ti Bailhão, por esta iniciativa. Bem hajam. Este é um registo necessário”.

**Álamo Oliveira, Raminho, Terceira**

“... Um livro que é lindo de ler”.

**Henrique Dinis, Portuguese Heritage Publications, San Jose, Ca.**

“Parabéns aos irmãos Bendito pela publicação deste marco popular da história angrense”

**Carlos Enes, Lisboa, Portugal**

Ti João nunca sonhou que a magia da ilha se podia servir numa folha de coquilho, com queijo de cabra e massa de malagueta”.

**Joel Neto, Terra Chã, Terceira**

“Caro amigo, só para lhe dizer que me tenho deliciado com o vosso livro. Será um dia reconhecido como um documento muito importante para perceber uma parte da história de Angra e da própria história dos Açores. Os meus parabéns”.

**Onésimo Almeida, Providence, R.I.**

“A escrita do livro está impecável, de facto. Lê-se com imenso gosto. E o trabalho gráfico está deveras bom”.

**Artur Goulart, Évora, Portugal**

“Também me tenho deliciado com o livro “A Loja do Ti Bailhão”. Conheci muita daquela gente e lá entrei na Loja várias vezes”.

## A HISTÓRIA DO LIVRO DO TI BAILHÃO

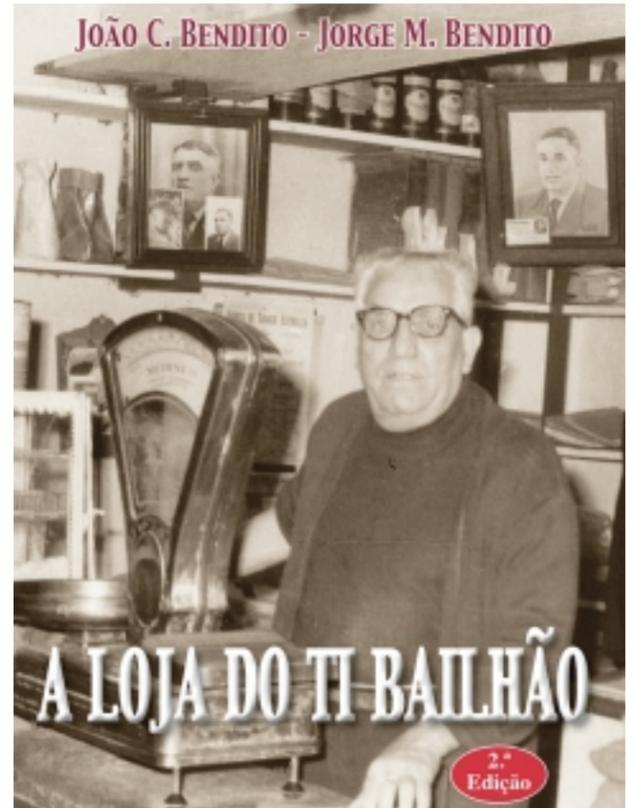
(Texto de apresentação, por Álamo Oliveira, no Salão Nobre da Câmara Municipal de Angra do Heroísmo, a 22 de junho, 2015)

Em setembro do ano passado, o editor Tony Goulart passou-me a informação que o João Bendito andava a compilar as crónicas que escrevera, em alternância com o irmão Jorge, para as publicar em livro. E acrescentou: «Passa os olhos por elas.» Constatei, então, que, tematicamente, as crónicas passavam pela recuperação dos seus imaginários de infância, num tempo e num espaço que marcaram várias gerações de terceirenses, sobretudo de angrenses, durante quase 50 anos do século passado: a Loja do Ti Bailhão.

As crónicas desenvolvem-se num alinhamento de pessoas e de factos, relevando a figura tutelar da Loja, sob a mostra de uma admiração e afetividade que, de forma muito direta, os autores deixam transparecer. No entanto, esta demonstração de afetos, sendo importante, não limita a abrangência temática das crónicas. Elas são uma sequência de retratos que fixaram a Loja do Ti Bailhão como espaço de mercearia, de casa de pasto, lugar de encontros, aval de encomendas, embaixada das ilhas debaixo, vestiário de tropas, lugar de convívio.

Tudo isto foi possível graças à personalidade do Ti Bailhão e à sua capacidade de conviver com todas as pessoas que acudiam à Loja. Este livro não trata apenas de lembrar o pitoresco do tempo e do lugar, nem de relembrar as figuras mais carismáticas que frequentavam a Loja, mas pretende lembrar ainda a alegria, quase, de remexer num passado que apetece tocar com as mãos, mas que os anos já não permitem fazê-lo, deixando no peito o desconsolo da saudade.

Já não é possível desenhar a História da cidade de Angra e da Terceira nem parar no tempo em que a Loja do Ti Bailhão funcionava. Mas é importante que se faça essa



A capa do livro

análise, e ela vai ser feita por quem de direito — por quem conhece a «anima» desta cidade e a sua caracterização social. O doutor Carlos Enes vai contextualizar a Loja do Ti Bailhão nesta cidade de Angra que conta com prestigiosos e prestigiados séculos de História.

A informação dada por Tony Goulart sobre este livro, empurrou-me para a cumplicidade de querer assistir à sua concretização. Foram momentos de reencontrar, na memória, tantos amigos e conhecidos; de reviver pequenos acontecimentos de um quotidiano marcado pelo estigma da mera sobrevivência; de gostar de sentir saudade dessas pessoas e desses tempos, como quem abre a janela do passado para fingir que ele virou presente. Quando falávamos que faixa etária de leitores este livro teria, caíamos facilmente naquela em que sobreviveriam ainda os conhecedores da Loja e do Tio Bailhão. Neste momento, não tenho tanta certeza. Isto é: estou bem menos redutor. O livro tem que interessar a todos aqueles que pretendem enfrentar o futuro pelo conhecimento do passado.

E passando a palavra ao doutor Carlos Enes, renovo os meus agradecimentos aos irmãos Bendito por me terem deixado conhecer este livro antes de o ser e por me proporcionarem este momento de poder garantir, publicamente, quanto este livro é lindo de ler.

• Álamo Oliveira

# CARDOSO TRAVEL

VIAJE COM O MELHOR! O seu dinheiro vale mais com a Cardoso Travel

## Passagem de Ano na Madeira

2016-2017 (1 semana)

• 3 Excursões incluídas na Madeira, com guia local • Pico do Barcelos, Curral das Freiras e Câmara de Lobos • Pico da Torre, Cabo Girão, Encumenda, Porto Moniz, Paúl da Serra • Fábrica dos vimes na Camacha • Pico Areeiro, Santana c/suas casas de colmo, miradouro da Portela e Machico

• Jantar de passagem de ano • 12 refeições • Transfers de chegada e saída

CUSTO POR PESSOA

**\$2.199**

em duplo Lugares limitados

## CARNAVAL EM SÃO MIGUEL

24 de Fev. - 06 Mar.

BOSTON-P. DELGADA-BOSTON

6 noites em excelente hotel • Baile de máscaras, Teatro Micaelense  
Baile de gala, Coliseu Micaelense



## SENHOR SANTO CRISTO em Ponta Delgada

16 a 23 de Maio

Fátima

Visita do Papa e Santo Cristo em Ponta Delgada

09 a 23 de Maio

TF Green Airport, Providence

120 IVES STREET, PROVIDENCE, RI 02906

TEL. 401-421-0111 — Grátis: 1-888-874-7006

Para informações ou reservas:

E-mail: cardosotravel@aol.com www.cardosotravel.com



## Festa de São Vicente de Paulo 2016 "Praia da Vitoria – Pérola do Ramo Grande" Centro Comunitario Grupo Amigos Da Terceira

55 Memorial Drive, Pawtucket, RI

### 6 - 11 de Setembro



Kayla Melo  
Rainha 2016

Terça e Quarta-feira  
6 e 7 de Setembro  
Oração do Têrço pelas 19:00

### Sexta-feira - 9 de Setembro

18:00 horas: Abertura do arraial e venda de comidas

19:00 Horas: Cortejo da Rainha com a Banda do Club Juventude Lusitana

- Marcha das Festa com o título "Praia da Vitoria – Pérola do Ramo Grande" acompanhada pela Banda Nova Aliança de Santo Antonio de Pawtucket e carros alegóricos.

\*\* horas: Abertura da Esplanada servindo petiscos e serviço de bar até a meia noite.

Arraial com o  
**Marc Dennis**  
e seu Conjunto  
até as 23 horas.



### Domingo - 11 de Setembro

12:00 horas: Procissão a caminho da Igreja da Sagrada Familia acompanhada por Banda Nova Aliança de Santo Antonio de Pawtucket e Banda do Clube Juventude Lusitania de Cumberland

1:00 hora: Missa solene; Após o regresso da procissão, haverá distribuição de ofertas a famílias necessitadas; Seguinde-se concerto pela Banda do Clube Juventude Lusitana de Cumberland

1:00 hora: Abertura da Esplanada servindo petiscos e serviço de bar até as horas.

Actuação do  
**Tony Borges**  
& Euro



21:00 horas: Sorteio da rifa e encerramento

### Quinta-feira - 8 de Setembro

Oração do Têrço pelas 18:00

19:00 horas: Jantar com seguinte ementa: Sopa, Chicharros, Batata Cozida, Salada, Café e Sobremesa.

Socios \$20. Não Socios \$25.

Cantoria ao Desafio e Desgarrada após o jantar com Samuel Borges e Jose Esteves vindos da Terçeira, Eduardo Papoila e Victor Santos.

Tambem durante do jantar haverá lançamento de um livro com o título "Lojem do Tio Bailhão" escrito por João Bendito.

Favor de chamar para o Centro Comunitário (401) 722-2110 para reservar os seus bilhetes.

### Sábado, 10 de Setembro

12:00 horas: Abertura do arraial e venda de comidas

13:00 horas: Desfile da área de McCoy Stadium o Bodo de Leite com o tema: "Praia da Vitoria – Pérola do Ramo Grande"; Distribuição de leite e massa sovada; Atribuição de premios para os carros mais votados pelo o publico; Seguindo-se com a actuação do Rancho Folclorico de Santo Antonio de Pawtucket

12:00 horas: Abertura da Esplanada servindo petiscos e serviço de bar até a meia noite

Arraial e Espetáculo Dançante com Luis Neves Show e mais outras surpresas até as 23:00 horas.



Grupo  
**Amigos da Terceira Inc.**



55 Memorial Drive • Pawtucket, RI 02860

Tel: 401-722-2110

[www.amigosdatterceira.com](http://www.amigosdatterceira.com)

Find us on  
Facebook

Vasco Cordeiro no encerramento das Grandes Festas do Espírito Santo

# “Uma das mais valiosas peças que o património dos Açores tem é a força das suas comunidades”

• Texto e fotos: Augusto Pessoa

As Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra tiveram encerramento empolgante com o jantar que reúne os convidados de honra, representações das irmandades e bandas de música.

A banda Lira do Norte da Vila de Rabo de Peixe, que se deslocou aos EUA para tomar parte nos festejos, deu ainda mais brilho à entrada das insignias do Espírito Santo, transportadas pelo presidente das Grandes Festas, Duarte Carreiro e esposa Goretti Carreiro.

Seguiam-se os convidados, D. António de Sousa Braga, bispo emérito de Angra, Fernando Benevides, representante da comunidade, mayor Jasiel Correia e Pedro Carneiro, cônsul de Portugal em New Bedford.

Na qualidade de convidado de honra, no âmbito político, esteve uma vez mais, Vasco Cordeiro, presidente do Governo Regional dos Açores, que salientou “o êxito traduzido no empenho e dedicação



Duarte Nuno Carreiro, presidente da comissão organizadora das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra, com D. António de Sousa Braga, bispo emérito de Angra, durante o banquete de encerramento das festividades na noite de segunda-feira.



Duarte Nuno Carreiro, presidente da comissão organizadora das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra, recebe de Vasco Cordeiro, presidente do Governo Regional dos Açores e convidado de honra às festas deste ano, uma peça em cristal com fundo dourado.



Vasco Cordeiro, presidente do Governo Regional dos Açores, dirigindo-se aos presentes durante o banquete de encerramento das Grandes Festas na noite da passada segunda-feira no Venus de Milo, em Swansea.

de sucessivas comissões e inúmeros voluntários na organização de um evento de todos e para todos”.

Evento este que já soma 30 anos de existência, cujos orquestradores, são parte integrante do sucesso alcançado merecedor de reconhecimento público em particular “a Heitor Sousa cujo amor à terra que o viu nascer, sonhou fazer de Fall River, anualmente e durante uma semana a tradição da diáspora açoriana e a devoção de milhares de açorianos, não apenas deste estado mas de todos os Estados Unidos”.

Ninguém pode ficar indiferente à dimensão da devoção ao Espírito Santo e muito menos o dirigente açoriano que considera “Uma das maiores manifestações do povo dos Açores e o maior elo de ligação dos açorianos no mundo”, sublinhava Vasco Cordeiro, que dá a esta manifestação um significado mais abrangente, que “acaba por ser no fundo, uma grande manifestação de amor ao nosso país, uma grande manifestação de culto, cultura, uma grande manifestação de portugalidade, interpretada como “quanto mais se integrar, quanto mais se envolver, quanto mais se der a conhecer, a sua cultura, a sua história, quanto melhor for americano, melhor será açoriano”, sublinha o dirigente açoriano realçando o prolongamento dos Açores pelas terras da diáspora e as Grandes Festas como “uma das mais valiosas festas do património dos Açores é a força das suas comunidades”.



Duarte Nuno Carreiro, presidente da comissão organizadora das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra, mayor de Fall River, Jasiel Correia, Vasco Cordeiro e Fernando Benevides, que representou a comunidade, durante a largada de 30 pombas, que assinalou os 30 anos das Grandes Festas.



# Inauguração do pavilhão de turismo dos Açores no Kennedy Park

*Um êxito traduzido na presença empresarial açoriana nos EUA*



João Moniz e Vasco Cordeiro



O mayor de Fall River, Jasiel Correia, Vasco Cordeiro, presidente do Governo Regional dos Açores, Francisco Coelho, diretor da Associação de Turismo dos Açores e Fernando Benevides, empresário de Fall River.



Nélia Alves, presidente da Casa dos Açores da Nova Inglaterra, com Vasco Cordeiro.



Vasco Cordeiro com Connie Furtado e Ildeberto Medina.



Pedro Moura e José Castelo



João Moniz, importador de produtos açorianos, com Eddy Melo. Na foto abaixo, Ildeberto Medina, Fernando Benevides, Connie Furtado e Fernando Rosa.



Vasco Cordeiro, Pedro Moura e José Castelo.



Fernando Benevides e Roberto Medeiros.



O empresário João Moniz, que abastece o mercado de produtos açorianos, na foto com o mayor de Fall River, Jasiel Correia e o presidente do Governo Regional dos Açores, Vasco Cordeiro. Na foto abaixo, João Moniz, Francisco Coelho e Fernando Benevides.



Já é histórico no âmbito das Grandes Festas

# Mais de 2 mil pessoas confirmaram pelo segundo ano consecutivo a qualidade das sopas do Espírito Santo à moda da Santa Maria

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

Foi a repetição de uma grandiosa vitória. Foi estrondoso. Foi histórico. Mais de 2.000 pessoas viveram um dos mais relevantes momentos dos últimos anos das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra.

No dia 24 de agosto de 2016, pelas 6:00 da tarde, teve lugar a recitação do Terço em frente ao Império, em pleno Kennedy Park, na cidade de Fall River, integrado nas Grandes



**Duarte Carreiro e esposa Goreti Carreiro durante a recitação do terço, que antecedeu o serviço das Sopas do Divino no Kennedy Park em Fall River, que teve uma aderência de mais de 2 mil pessoas.**



Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra. Assinou-se mais uma página no livro de honra das Grandes Festas.

Após o terço os presentes na ordem das largas centenas, dirigiram-se a um pavilhão, onde os aguardavam as típicas sopas do Espírito Santo.

Servir esta especialidade gastronómica nos clubes e associações durante o ciclo do Espírito Santo, em alguns casos, tradição já com mais de cem anos, não contém qualquer surpresa, mas servir nas Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, as maiores

que se fazem fora de Portugal, a uma multidão de mais de 2000 pessoas, é realmente histórico.

Mas estes valores não acontecem por acaso. Acontecem porque temos gente que sente, que vive, que manifesta, que preserva e que projeta as nossas ricas tradições.

Lá estávamos quando foi lançada a ideia. Lá estávamos quando a ideia tomou forma mais real. Lá estávamos quando a ideia se concretizou. Lá estávamos quando as sopas foram confecionadas. Lá estávamos quando a primeira sopa foi servida. E lá estávamos

*(Continua na página seguinte)*



**David Bairos, que continua a ser o responsável pela confeção das sopas do Espírito Santo no Kennedy Park, em Fall River, deitando o caldo, na presença de Manuel Braga e um colaborador, durante a quarta-feira das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra.**



**Duarte Nuno Carreiro fotografado no pavilhão onde foram servidas as sopas tendo por fundo a multidão que ali acorreu.**



**António Carvalho já atingiu os 80 anos. Clemente Anastácio está próximo de os atingir, mas mesmo assim continuam a ser dois pilares de sustento das Grandes Festas em Fall River.**



**Vieram de quase todas as comunidades da Nova Inglaterra para saborearem as sopas do Espírito Santo à moda da ilha de Santa Maria.**

# Sopas servidas no Kennedy Park



Duarte Nuno e David Bairos ladeados por um grupo de apoiantes que por longas horas trabalharam ao calor das panelas para que ao bater das seis horas as sopas fossem servidas em louvor do Divino Espírito Santo.

(Continuação da página anterior)

na segunda edição.

Foi mais uma vitória do reviver de uma tradição que se coaduna com a amplitude das festas, que conseguem movimentar mais de 200 mil pessoas.

Estes valores têm encontrado aqui a sua projeção como forma única de preservação para a posteridade. O primeiro suplemento das Grandes Festas foi disso um exemplo e o segundo a confirmação de que só aqui fica a imagem real de mais uma edição das Grandes Festas.

E mais, as empresas e firmas sublinham o seu prestígio ao apoiarem este trabalho.

Não foi por acaso que um empresário açoriano, ao ver o anúncio da Cerveja Especial Melo Abreu,

publicado esta semana, referiu para o empresário João Moniz: “Trabalho excelente. Nos Açores não se faz uma publicidade tão perfeita”.

Quando chegamos à cozinha improvisada no Kennedy Park, pelas 3:00 da tarde, ultimava-se os últimos preparativos.

O caldo fervia nos panelões de 100 galões. As coves coziavam separadamente em sacos. “Já estamos aqui no Kennedy Park, de volta das panelas desde as 4:00 da manhã de hoje dia 24 de agosto de 2016. Mas ontem terça-feira, dia 24 de agosto, as carnes foram confeccionadas na cozinha do Centro Cultural de Santa Maria em East Providence. Foi um trabalho entre o cortar e cozer

que levou toda a tarde. E como já disse, pelas 4:00 da manhã já aqui estávamos para dar continuidade aos preparativos”, disse David Bairos, que “comandava” as operações da confeção das sopas.”

Vamos servir sopas do Espírito Santo à moda de Santa Maria. Temos a certeza que as pessoas vão gostar. Têm um sabor inconfundível. Pelo que se me está a deparar, vamos ter um êxito estrondoso”, acrescenta David Bairos, um dos elementos do numeroso grupo, com quem ele trabalhou e de cujo esforço conjunto resultou no maior sucesso dos últimos anos junto das Grandes Festas. Sim, porque são as maiores e igualar é difícil. Ultrapassar impossível. O ho-



As sopas, na sua segunda edição, continuam a atrair muita gente ao Kennedy Park em Fall River, onde se realizam as maiores festas dos portugueses fora de Portugal.



Duarte Carreiro, esposa e neta.

mem sonhou. A obra apareceu. O êxito sublinhou. E a presidência chefiada por Duarte Carreiro entra na história como das mais relevantes iniciativas comunitárias.

*Nota: Esta iniciativa vai ser desenvolvida na próxima edição no suplemento das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra.*



Márcia Sousa, vice-cônsul de Portugal em Providence, ladeada por um numeroso grupo de amigos, que não resistiram à tentação de saborear as sopas do Espírito Santo à moda da ilha de Santa Maria, se bem que esta diplomata seja natural da ilha de São Miguel.



Aspetos da recitação do terço em pleno Kennedy Park em Fall River e que antecedeu uma pequena procissão entre o império e o pavilhão, onde foram servidas as sopas em louvor do Divino Espírito Santo e onde ficarão expostas as insígnias do Espírito Santo.



Antes de oferecer aos amigos e comer também mostrou as sopas ao nosso fotógrafo.



David Bairos deitando o caldo sobre a carne e as verduras que constituíam as sopas.



Mantendo uma tradição de 77 anos

## A tradição e a fé espelhadas na procissão em honra de Nossa Senhora de Fátima em Hudson

Têm lugar dias 10 e 11 de setembro as festas em honra de Nossa Senhora de Fátima no Hudson Portuguese Club, em Hudson, que habitualmente é local de peregrinação daquela comunidade e áreas vizinhas.

As festividades têm lugar sábado, dia 10 de setembro, com missa na igreja de São

Miguel pelas 5:30 da tarde, seguida de procissão de velas para o Hudson Portuguese Club. Durante a noite haverá folclore e atuação do grupo Nossa Senhora das Candeias, havendo ainda música para dançar.

A seguir à procissão haverá ainda jantar, ao preço de \$20 o bilhete. Os bilhetes devem ser adqui-



ridos contactando Juvenália Chaves ou Lurdes Melo através do telefone 978-763-9208. Não haverá bilhetes à porta. Haverá ainda barracas de comes e bebes.

No domingo, dia 11, todos são convidados a participar nas missas dominicais na igreja de São Miguel.

Pelas 5:00 da tarde haverá um jantar tipo familiar ao preço de \$20 por pessoa e cujos bilhetes podem ser adquiridos chamando aquelas duas responsáveis.

Pelas 7:30 haverá o adeus à Virgem.

Este cerimonial em honra da padroeira teve início em 1939 em Hudson, numa iniciativa do grupo das senhoras auxiliares daquele clube fundado em 1918.

Inicialmente a procissão tinha início no clube para a igreja de S. Miguel e regresso. Acontecia, anualmente, no fim de semana mais próximo do 13 de julho. Após a missa havia a procissão de regresso ao clube, servia-se almoço, após o que a banda dava concerto, havendo fogo de artifício e atraindo milhares de pessoas.

Em 1951, numa iniciativa de John P. Rio, seria construída a capela em honra de Nossa Senhora de Fátima. Esta iniciativa pôs à prova a dedicação das gentes de Hudson, naturais de Santa Maria e que ali se foram radicando, ao oferecerem os materiais necessários à construção. Mas aqui surge uma curiosidade por muitos desconhecida.

Entre a capela e o clube foi construído um monumento em homenagem a

Peter Francisco, o herói da independência dos EUA e que seria inaugurado pelo arcebispo de Boston, Cardeal Humberto de Sousa Medeiros, que presidiu às festas em honra de Nossa Senhora de Fátima em 1971.

No ano de 1980 a capela ficou muito danificada por um incêndio ali deflagrado.

Quando a "Town's Light and Power" começou a desenvolver o sistema elétrico na área do clube foi construída uma nova capela um pouco maior que a anterior.

No ano de 2001 foi cele-

brado o 50º aniversário da festa de Nossa Senhora de Fátima, com homenagem a John P. Rio, o seu fundador. Estas celebrações têm

mudado de datas ao longo dos anos e desde 1998 a festa realiza-se no primeiro fim de semana após o feriado do "Labor Day".



**Duas imagens das Grandes Festas**  
(Na próxima edição suplemento completo)



Mercearia · Churrasco · Queijos · Pão · Café · Doces · Vinhos · Cervejas

*Sabores do nosso Portugal*  
Trazemos para si sabores.. cheiros e cores da nossa terra..  
Visite-nos.

**PORTUGALIA MARKETPLACE**

*"Ponto de Encontro"*  
Espresso · Cappuccino  
Pastries · Sandwiches

Vendemos a nossa própria marca de pimenta e especiarias

Artesanato

Delicie-se com os nossos próprios enchidos caseiros!

Preços especiais para igrejas, restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas

Pratos cozinhados diariamente para comer no local ou para "take out"  
**508-679-9307 · PORTUGALIAMARKETPLACE.COM**

489 Bedford Street (na esquina da Twelfth Street) · Fall River, MA 02720

**Viaje com os agentes que sabem planear as suas viagens com profissionalismo!**

**NEW YORK CITY RADIO CITY XMAS SHOW — Dec. 10, 2016**

**NEW YEAR'S IN MADEIRA**

December 28, 2016

• 6 Nights Deluxe  
5 star ALL INCLUSIVE hotel

- Breakfast, Lunches & Dinners with drinks included
- One Evening Tour with Dinner and Folklore
- Full day Island Tour with Lunch • Half day City Tour & Botanical Gardens • New Year's Eve Gala dinner
- Hotel taxes & service charges • Round trip airport/hotel transfers

**7-NIGHT NEW YEAR'S CRUISE**

December 31, 2016

First Time Ever



Sailing from Fort Lauderdale, Florida  
• Labadee, Haiti  
• Falmouth, Jamaica  
• Cozumel, Mexico



**11-NIGHT BEST WESTERN MEDITERRANEAN**

May 29, 2017



YOUR CHOICE OF PERKS Classic Beverage

Sailing from: Rome (Civitavecchia), Italy • Florence/Pisa (Laspezia), Italy • Nice (Villafranche), France • Barcelona, Spain • Malaga, Spain  
• Gibraltar, United Kingdom • Cartagena, Spain • Ibiza, Spain



**5-NIGHT BERMUDA CRUISE**

August 26, 2017

Sailing from: Cape Liberty, New Jersey to Kings Warf, Bermuda

**Venice, The Adriatic & Greece - 8 Days**



VIKING OCEAN CRUISES Venice (Italy) • Split, Dubrovnik (Croacia) • Kotor (Montenegro) • Corfu, Katakolo, Athens (Greece)

**\$1400** complimentary amenities

*"Nós criamos o prazer de viajar"*

\*Rate is per person, based on double occupancy and subject to availability at time of reservation. \*Airfare, Government taxes and transfers are additional.  
\*Rates showing are current at time of printing and are subject to change/availability

**CONNORS FALL RIVER TRAVEL**

Nós falamos português

**(508) 673-0951**

1632 So. Main St., Fall River, MA

www.cfrt.com

**SILVEIRA TRAVEL SM**

Nós falamos português

**(508) 822-2433**

23 Mary Dr., Taunton, MA

www.silveiratravel.com



# North American Amusement, Inc.

641 Summer Street • Weymouth, MA 02188

781-337-1901 • FAX 781-335-5298 • 1-888-KID-RIDE • bobnaa@comcast.net

President & Owner - Robert J. Perkins Jr. • Operations Manager - Bobbie-Jo White

Our full brochure is available at  
[www.naamusement.com](http://www.naamusement.com)

## PORTUGUESE HOLY GHOST SOCIETY

11 Ventura Street, West Warwick, RI

**FESTAS DO ESPÍRITO SANTO**

**2, 3, 4 & 5 de Setembro 2016**



Diversões para toda a família  
fornecidos por  
**North American Amusement Inc.**

Carrocéis abrem:

Sexta & Sábado: 6 pm-11pm

Domingo: 2pm-11pm

Segunda: 2pm até fecho da festa

### Fim de Semana do "Labor Day"

Parada de artistas nos quatro dias de festa:

Sexta-feira: **TONY BORGES & EURO**

Sábado: **MICHELLE & LEGACY**

Domingo: **MAURÍCIO MORAIS**

Segunda-feira  
**JOSÉ MANUEL**

*Nos quatro dias de festa  
haverá petiscos e bebidas  
e jogos variados!*

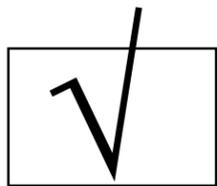


**Vamos eleger um líder  
administrador com provas dadas  
na Assembleia Geral este Outono  
para ajudar a mudar as coisas**

*"Conheço Dave há vários anos e eu apoio-o vivamente.  
Ele será uma voz independente na State House"*

— António Pires

# CHENEVERT



**STATE REP. DISTRICT 52  
CUMBERLAND, RI**

**Vote nas Primárias SETEMBRO 13**



[www.DaveCdist52.com](http://www.DaveCdist52.com)



# Festa de Nossa Senhora de Fátima

## Clube Português de Hudson

13 Port Street, Hudson MA



Barraquinhas

Petiscos

Música



**Sábado**  
**10 de**  
**setembro**  
Procissão  
de velas

**Domingo**  
**11 de**  
**setembro**  
Missas  
na igreja  
de S. Miguel

### Sábado 10 de Setembro

**5:30 PM** - Missa na igreja de São Miguel, seguida de procissão de velas até ao Hudson Portuguese Club

#### À noite

- Atuações de **Grupo folclórico juvenil Mystery Folklore Group Nossa Senhora das Candeias**  
Música ao vivo no salão

— Jantar de cozido à portuguesa depois da procissão  
Admissão: \$20 p/pessoa

### Domingo - 11 de Setembro

Missas ao horário regular na igreja de São Miguel

**5:00 PM** - Jantar de estilo familiar no Hudson Portuguese Club

**7:30 PM** - Procissão do Adeus à Virgem

*Nos dois dias de festa temos malassadas*



Bilhetes devem ser previamente adquiridos através de Juvenália Chaves, Lurdes Melo ou no clube (978-763-9208). Não haverá bilhetes à porta!

**S&F CONCRETE CONTRACTORS INCORPORATED**

166 Central St., P.O. Box 427 Hudson, MA 01749  
**(978) 562-3495**



# FLY AZORES AIRLINES TO THE AZORES AND LISBON...



## Azores Airlines

211 S. Main Street

Fall River, MA 02721

Phone: 1 800 862 9995

azores.express@sata.pt



[www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

# Em 2015 um total de 200 golfistas canalizaram 120 mil dólares para o Hudson Portuguese Club Em 2016 o VIII Torneio de Golfe da S&F Concrete Contractor promete mais um êxito financeiro e social

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

O VIII Torneio de Golfe da S&F Concrete tem lugar quinta-feira, 8 de setembro, no Juniper Hill Golf Course, em Northborough.

Com coordenação de Lizett e Rodney Frias, vem uma vez mais ao encontro da finalidade, onde além da prática daquela modalidade desportiva visa a confraternização traduzida no apoio financeiro ao Hudson Portuguese Club.

Esta reconhecida presença lusa, que já teve honras de receber o Presidente da República, Cavaco Silva, assim como o saudoso Eusébio, disfruta das mais sofisticadas instalações que lhe dão um lugar de relevo no movimento associativo luso nos EUA.

Os mais de 200 praticantes que são esperados e apoios extras vão canalizar para os cofres do Hudson Portuguese Club, largo apoio financeiro. Em 2015 foram cerca de 120 mil dólares.

Anualmente é notória a presença dos magnatas da indústria dos cimentos, com quem os irmãos Frias têm as melhores relações e facilidade de reunir num campo de golfe e contribuírem para apoiar uma das mais prestigiadas organizações no mundo português.

O Juniper Hill Golf Course está entre os 10 melhores campos de golfe públicos no estado de Massachusetts, e como tal não seria de estranhar a forma impecável com que é cuidado e como se apresenta, para as largas cen-

tenas de adeptos da modalidade que por ali passam semanalmente.

A presença de António Frias, que não joga golfe, mas que tem o condão de saber congregar bem sucedidos empresários, tal como ele, é sempre motivo de boa disposição, como nos lembrou em anteriores ocasiões: “A minha mãe nasceu aqui, pelo que me abriu o caminho de uma grande nação que nunca me canso de elogiar. Mas não obstante todos os elogios, os presentes podem estar descansados, que não vou “correr” para nenhum cargo político. Vou sim “cor-

rer” pela minha vida, para me aguentar por cá, mais uns aninhos”, começou por dizer, António Frias, que trata os presentes por tu, tal é a proximidade e a convivência com todos eles.

“Esta oitava iniciativa da S&F Concrete visa uma maior projeção no mundo empresarial aproveitando a presença de gente de grande nome no ramo, atraídos por esta modalidade desportiva. A outra finalidade é o apoio ao Hudson Portuguese Club, a coroa de glória de quantos sentem orgulho naquela majestosa presença lusa em Hudson”, disse Tony Frias.



E aqui temos mais uma lição, contrariando os arautos da desgraça que já há muito vaticinavam o encerramento do Hudson Portuguese Club.

O Hudson Portuguese



(As fotos são referentes ao torneio de golfe da S&F Concrete Contractor em 2015)



Club é um pilar digno de uma comunidade que não sendo muito numerosa tem dado provas de grande dinamismo e orgulhosamente mostra o que de melhor temos em presenças portuguesas no seio da comunidade dos EUA.

Esta iniciativa dos irmãos Frias bem poderá ser um

exemplo junto de bem sucedidos empresários perante grandes valores associativos que temos em Mass. e Rhode Island.

Os irmãos Frias apoiam o Hudson Portuguese Club com um entusiasmo fora do vulgar. Sentem e vivem aquela digna presença como uma autêntica sala de visitas de uma comunidade que já ali recebeu Eusébio, Luís Filipe Vieira, o presidente da República portuguesa, Aníbal Cavaco Silva, Carlos César, presidente do Governo Regional dos Açores, Berta Cabral, então presidente da Câmara Municipal de Ponta Delgada, e entidades oficiais norte-americanas a nível municipal, estadual e até federal.



**RADIO VOZ DO EMIGRANTE**  
WHTB 1400AM  
www.radiovozdoemigrante.com

SERVING THE PORTUGUESE-SPEAKING COMMUNITY SINCE 1988

- |                   |                  |                |
|-------------------|------------------|----------------|
| Helena Silva      | Fatima Moniz     | John Carrasco  |
| Ricardo Farias    | Alvaro Antonio   | Annanda Arruda |
| Eduardo Rodrigues | Mario Sousa      | Antonio David  |
| Maria De Lurdes   | Amaldo Feliciano | Luis Santos    |
| Lenny Gervasio    | Jose Aguiar      |                |



Frank P. Baptista  
Founder/Producer/Director

News ~ Talk ~ Sports ~ Weather ~ Music ~ Interviews ~ Roundtables

P.O. Box 9813 Fall River, MA 02720 Tel: 508-207-9727 ext. 38 & 39 Fax: 508-677-3737  
Email: fjbaptista@apol.net

**SILVEIRA TRAVEL**  
**NEW YEAR'S IN MADEIRA**  
12-28-2016  
www.silveiratavel.com  
(508) 822-2433

**CODY & TOBIN**  
SUCATA DE FERRO E METAIS  
Canos de aço usados  
— Compra e Venda —  
516 Belleville Ave. - NB  
**999-6711**

**deMello's FURNITURE**  
149 County St., New Bedford  
Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
Encerrados aos domingos durante o Verão  
**508-994-1550**

No âmbito das festas do Senhor da Pedra

# “A Ressurreição de Lázaro foi a minha escolha para este ano e pelo que vejo com êxito total”

— José da Silva

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

A comunidade é fértil em talentos.

Talentos que se refletem nas mais diversas atividades, desde as literárias às técnicas e mesmo colocar em passagem teatral partes da Bíblia.

José da Silva é disto um exemplo, ao trazer às ruas de New Bedford, integrado na procissão do Senhor da Pedra, a Ressurreição de Lázaro.

São centenas de pessoas que se aglomeram ao longo do trajeto em louvor ao Senhor da Pedra e para presenciarem o viver das cenas bíblicas que tornam a procissão única em termos comunitários.

Quem ladeava o trajeto da procissão ficou estupefacto, quando Maria se dirigiu a Jesus e lhe disse: “Lázaro estava morto”. Lázaro era irmão de Marta e Maria.

Jesus, que havia sido mandado chamar pelas

irmãs de Lázaro, diz ao chegar à caverna, onde Lázaro estava sepultado: “Eu sou a ressurreição e a vida. Quem crê em mim viverá ainda que esteja morto. E todo aquele que vive e crê em mim nunca morrerá”, foram as palavras de Jesus após ter consolado Maria, irmã de Lázaro, em frente à gruta, concluindo: “Lázaro vem para fora”. E Lázaro saiu caminhando.

Mas trazer esta passagem bíblica às ruas de New Bedford é graças à imaginação de José Salgado, carpinteiro; José Tavares e Valdemiro Vargas, decoradores, condutor do “truck” Ildeberto Sousa e o criador de toda a cena José da Silva.

“Eu leio a Bíblia e anualmente trago uma passagem daquele documento histórico às ruas de New Bedford, na pessoas de gente que vive tudo aquilo com fé, devoção e orgulho no que

representa. A Ressurreição de Lázaro, foi a minha escolha para este ano e pelo que vejo com êxito total.

Lázaro encarnava na pessoa de José da Costa. Por sua vez, Jesus era representado pelo meu filho Peter Henry da Silva. Maria que saía do “truck” em direção a Jesus, e que representava a irmã de Lázaro era a minha cunhada Maria Raposo. Por sua vez, Marta irmã de Maria era Manuela Sousa. Fazia ainda parte da cena o apóstolo António Duarte.

Os dois apóstolos que acompanhavam Jesus eram Humberto da Silva e Luís Corval”, disse José da Silva, deixando transparecer um entusiasmo desmedido perante o êxito que aquela cena bíblica criou nas pessoas que ladeavam o trajeto.

Mas José da Silva foi mais longe nas suas criações e na parte da frente do “truck” reviveu a lenda do poço de Jacob.

Diz a lenda que Jesus se aproximou do poço de Jacob para beber água. Estava ali Samaritana que lhe matou a sede, com o que foi interpretado como água da vida. Por outro lado Coimbra e o seu fado inigualável deu ar diferente aquela cena, transformado num dos mais bonitos clássicos da lusa-atenas.

Mas esta passagem tinha personagens em que José da Silva, reviveu a paragem de Jesus, junto ao poço.



Maria Raposo, que representava “Maria”, beijando “Jesus” (Peter Henry).



Maria Raposo (“Marta”), Manuela Sousa (“Maria”) e um apóstolo (António Duarte).



“Aurélia da Silva, a minha esposa encarnava Samaritana que deu água fresca a Jesus na pessoa de Patrick da Silva. Jesus aproximou-se do poço de Jacob, onde Samaritana lhe matou a sede”, prosseguiu José Silva, falando com entusiasmo da sua obra, que com todo o êxito passou pelas ruas do norte de New Bedford integrada na procissão do Senhor da Pedra.

Mas estas passagens eram parte da presença do Centro Luso Americano na procissão do Senhor da Pedra, a quem dão uma amplitude religiosa inigualável e termos comunitários.

O facto de juntarmos à nossa reportagem os dados acima descritos têm por finalidade elucidar a comunidade, que viu a procissão, que ali não havia simplesmente personagens em vestimentas bíblicas. Ali havia passagens bíblicas a quem José da Silva transportou aos tempos que Jesus andou pelo mundo.

Artistas amadores mostraram que não é necessário ir para a Broadway para representar, quando o podem fazer na Eugenia Street.

Mas José da Silva já faz parte da história das representações bíblicas na procissão do Senhor da Pedra. “Há três anos fiz desfilar pelas ruas do norte de New Bedford, “O milagre das Bodas de Caná”.



A “Samaritana” (Aurélia da Silva) e Patrick da Silva (“Jesus”) na procissão do Senhor da Pedra.



“Lázaro” (José da Costa) ressuscitado por “Jesus” na presença de “Maria”. Na foto abaixo, a representação do Centro Luso.





New Bedford

# Clube São Miguel celebra 75 anos de existência

É já no próximo dia 10 de setembro que o Clube São Miguel (St. Michael Social Club) celebra o seu 75.º aniversário. (Ver anúncio abaixo). São três quartos de século de atividade de uma das mais relevantes presenças do associativismo luso pela Nova Inglaterra.

Esta popular coletividade localizada em 101 Madeira Avenue, ao norte de New Bedford, foi fundada em 1941 por um grupo de imigrantes portugueses e como forma de manter viva uma ligação à terra de origem sendo ainda um elemento de reforço da afirmação e identidade portuguesa por estas paragens.

O clube advém de uma outra agremiação localizada na North Front Street, conhecida por Clube Açoreano, na década de 30 do século passado, mudando-se depois para a Earle Street, onde permaneceu até 1940. Um ano mais tarde conheceu as atuais instalações, em 101 Madeira Avenue e com o nome de St. Michael Social Club.

Para além de promover o convívio entre os seus membros, realização de diversas atividades recreativas, o clube teve o seu apogeu no desporto, nomeadamente o futebol, na participação em diversas competições, nomeadamente

a extinta Luso American Soccer Association (LASA) onde teve presença relevante tendo inclusivamente conquistado alguns troféus, numa altura em que o desporto e o futebol em particular gozava de grande prestígio por estas paragens.

Atualmente presidido por João Medeiros, o clube é um dos mais populares clubes da cidade de New Bedford, com a adesão de considerável número de sócios e ao longo dos anos tem sido palco para a realização de diversas festas organizadas pelo clube (jantares e bailes e eventos culturais) ou ainda concedendo o seu salão para festas privadas. Durante muitos anos, esta popular presença portuguesa do norte da cidade de New Bedford foi das mais ativas, graças ao poder de iniciativa e dinamismo das diversas direções e massa associativa, com a realização de diversos eventos e a participação em campanhas de solidariedade e beneficência para com os mais carenciados. Para além disso, refira-se que o Clube São Miguel tem tido uma representatividade em diversos eventos de índole cultural e religiosa, nomeadamente nas festas portuguesas da cidade baleeira.

Ultimamente, o clube tem-se dedicado ao futebol de formação, sendo um exemplo autêntico para outras coletividades portuguesas da Nova Inglaterra, que apostam no futuro do associativismo luso, apoiando os jovens lusodescendentes na prática do desporto e do futebol em particular. Assim, o clube atualmente dispõe da Young Soccer Academy, compreendendo um total de 22 equipas de futebol nas categorias juvenil e infantil, com muitos destes jovens a distinguirem-se e com carreiras promissoras. Algumas destas equipas têm efetuado digressões fora do espaço da Nova Inglaterra, nomeadamente em Portugal e com excelente desempenho.

Para além do desporto, o Clube São Miguel promove todas as sextas-feiras serviço de restaurante e a realização de diversas festas entre os seus membros, e não só, e cujas receitas revertem em favor do futebol de formação.

Clube São Miguel, 75 anos de existência, uma forte e digna presença portuguesa na cidade de New Bedford. Os sócios e simpatizantes são assim convidados a participarem nesta festa do próximo dia 10 de setembro e para mais pormenores consultar o anúncio abaixo.



Uma das equipas do S. Miguel (1982) no tempo da extinta LASA. De pé (esquerda para a direita): José Machado (delegado da LASA), José Mariano (gerente do futebol), Tony Cardoza, Frank Cunha, Cris Cabral, Paul Amaral, Eduardo Igrejas, Eduardo Correia, Luís Amaral, Francisco Lindo e Arnaldo Teixeira. Na primeira fila, da esquerda para a direita: José Lindo, Carlos Correia, Nelson Vieira, Francisco Ferreira, Mário Leite, José Lázaro e José Câmara.



Uma das equipas infantis do S. Miguel: Kevin Hingham (treinador), Mário Sousa, Patrick Hingham, Ricky Sousa, Michael Lopes, Gary Medeiros, Scott Vieira, Derek Tiago, Shane Dumont, Phillip Alcaldinho, Nathan Bernardo, César Tiago, Vasco Silva, César Tiago e Arménio Tiago (treinadores).

## ST. MICHAEL SOCIAL CLUB

101 Madeira Avenue, New Bedford

Tel. 508-990-0552



**FESTA DO  
75.º ANIVERSÁRIO**  
**Sábado, 10 de Setembro, 2016**  
6 PM — Meia-Noite

**6:00 PM-7:00 PM — Jantar e convívio social**

**7:00-MEIA NOITE — Serviço de Buffet e baile por DJ**

*Os sócios que quiserem participar na festa têm de ter a sua quota em dia*

Admissão: \$20 (por casal) • \$10 (individual)

Para bilhetes contactar o clube ou através de João Medeiros

## 10 ME e benefícios fiscais para reabilitação urbana em Macedo de Cavaleiros

O município de Macedo de Cavaleiros, no distrito de Bragança, tem reservados 10 milhões de euros e benefícios fiscais a particulares para reabilitação urbano, no âmbito de um programa em consulta pública até 16 de setembro.

O Programa Estratégico de Reabilitação Urbana de Macedo de Cavaleiros abrange uma área da cidade transmontana com 920 edifícios e contempla, entre outros, projetos como o Parque Urbano, requalificação do Mercado Municipal, da Rua Eça de Queiroz, Largo da Estação, Bairro de São Francisco, ou a criação de uma Rede de Ciclovias.

De acordo com informação divulgada pelo município presidido por Duarte Moreno, o programa destina também benefícios fiscais para as intervenções de recuperação por particulares, nomeadamente incentivos associados aos impostos municipais sobre o património.

O Programa Estratégico de Reabilitação Urbana define uma estratégia integrada de reabilitação para a cidade de Macedo de Cavaleiros, entre investimento público e privado, como explica a autarquia local numa nota de divulgação do projeto.

## Câmara de Abrantes adjudica empreitada de novo museu por 3,1 milhões de euros

O Museu Ibérico de Arqueologia e Arte de Abrantes (MIAA) deu sexta-feira o primeiro passo, com a assinatura do contrato de empreitada da primeira fase da obra, um investimento de 3,1 milhões de euros. Em comunicado, a Câmara de Abrantes informa que o contrato foi assinado com a empresa Teixeira, Pinto & Soares, S.A., e tem por objeto a recuperação, remodelação e ampliação do Convento de S. Domingos para a instalação do MIAA.

O equipamento vai ocupar todos os espaços disponíveis atuais do antigo convento para áreas de exposições, permanentes e temporárias, onde ficará parte da coleção de arqueologia e arte municipal, o espólio de pintura contemporânea da pintora Maria Lucília Moita e a coleção arqueológica Estrada, propriedade da Fundação Ernesto Lourenço Estrada, Filhos.

## Câmara de Trancoso avança com obras de requalificação do Mercado Municipal

A Câmara Municipal de Trancoso anunciou que vai iniciar em setembro as obras de recuperação e de requalificação do edifício do Mercado Municipal da cidade para proporcionar “condições adequadas e de conforto” a vendedores e compradores.

Segundo a autarquia presidida pelo socialista Amílcar Salvador, as obras, que já foram adjudicadas, estão orçadas em 418 mil euros mais IVA. A intervenção visa dotar o espaço comercial, onde se realiza grande parte do mercado semanal local, de “condições adequadas e de conforto tanto para os comerciantes que aí exercem habitualmente a sua atividade como para o público consumidor”.

A Câmara Municipal de Trancoso reconhece que se trata de um investimento prioritário, a par da recuperação dos edifícios dos Paços do Concelho e do Palácio Ducal, “dado o seu evidente estado de degradação”.

## Câmara de Vila Pouca de Aguiar ajuda a reconstruir casa queimada

A Câmara de Vila Pouca de Aguiar anunciou que atribuiu um apoio de cinco mil euros para ajudar a reconstruir uma casa destruída por um incêndio, que desalojou uma família. O fogo ocorreu a 11 de agosto, na aldeia de Cabanes, e acabou por fustigar uma habitação onde residia uma família de cinco pessoas.

O município explicou, em comunicado, que se trata de uma família alargada, constituída por três gerações, os avós e pais de uma menina de cinco anos. O casal mais velho vive da agricultura de subsistência e no casal mais jovem apenas um elemento tem trabalho profissional equivalente ao salário mínimo nacional.

Por se tratar de uma família com “parcos rendimentos”, a autarquia aprovou, em reunião de câmara, a atribuição de uma verba de cinco mil euros para ajudar na reconstrução da habitação.

O incêndio destruiu grande parte da habitação, ficando apenas as paredes exteriores em pedra, bem como queimou também praticamente todos os bens do agregado familiar, nomeadamente eletrodomésticos, roupa, calçado e bens pessoais.

## Famalicão acredita que central térmica reduzirá “acentuadamente” risco de incêndios

A central térmica a biomassa florestal que está a nascer em Famalicão, num investimento de 30 milhões de euros, contribuirá para “reduzir acentuadamente” o risco de incêndios florestais à volta do concelho, considerou a câmara municipal. Em comunicado a autarquia de Vila Nova de Famalicão, distrito de Braga, conta que o secretário de Estado da Energia, Jorge Seguro Sanches, bem como o presidente da câmara famalicense, Paulo Cunha, visitaram quinta-feira a obra que entrará em funcionamento no início de 2017.

“Uma nova central térmica a biomassa florestal, que está a ser construída na freguesia de Fradelos, vai consumir 18 toneladas por hora de biomassa florestal que é constituída pela fração biodegradável dos produtos gerados na floresta e pela matéria orgânica residual gerada nos processos das indústrias de transformação da madeira”, indica a nota da câmara.

# Estado arrecada mais de 21 mil ME em impostos até julho

O Estado arrecadou 21.366,6 milhões de euros em impostos até julho, uma evolução que se deveu integralmente à receita dos impostos indiretos (+8,4%), já que a dos diretos recuou 5,3%, segundo dados divulgados pela Direção-Geral do Orçamento (DGO).

De acordo com a síntese da execução orçamental publicada pela DGO, entre janeiro e julho deste ano,

entraram nos cofres do Estado 21.366,6 milhões de euros em receita fiscal, um aumento de 2,3% face ao mesmo período do ano passado.

Na nota, a DGO escreve que este aumento de 2,3% na receita fiscal arrecadada até julho é “totalmente explicado pelo desempenho favorável da receita dos impostos indiretos”.

## Marcelo considera “boa notícia” números do défice orçamental

O Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, considerou uma “boa notícia” os números conhecidos do défice orçamental, mas avisou que “o trabalho tem de continuar” até ao final do ano.

“Tudo o que seja reduzir o défice é uma boa notícia, agora, é um trabalho para continuar até ao fim do ano, porque estamos a comparar com o ano anterior”, afirmou aos jornalistas, durante uma visita à secular Feira de S. Mateus, em Viseu. O défice orçamental, registado em

contas públicas, atingiu os 4.980,6 milhões de euros até julho, uma melhoria de 542,8 milhões de euros face ao mesmo período do ano passado, segundo a Direção-Geral do Orçamento.

“O ano anterior, segundo a Comissão Europeia, teríamos tido 3,2%, temos de baixar para 2,5%, portanto acho que é uma boa notícia ir contra o défice em julho, agosto, setembro, outubro, novembro e dezembro”, afirmou Marcelo R. Sousa, fazendo votos para que isso aconteça.

## Primeira mulher portuguesa a participar em concurso internacional de beleza transexual luta contra discriminação

Sarah, que nasceu num corpo de homem, chegou a sonhar em ser polícia, mas agora prepara-se para ser a primeira mulher de Portugal a participar no concurso internacional de beleza de transexuais e promete lutar contra a discriminação.

Sarah Inês Moreira, 29 anos, natural do Porto, decidiu participar na 4.ª edição do concurso Miss Trans Star Internacional 2016, o equivalente ao concurso de Miss Mundo, um evento que vai decorrer dia 17 de setembro em Barcelona (Espanha).

O principal motivo para se candidatar a um concurso de beleza que vai reunir transexuais do mundo inteiro é a oportunidade única de trazer a público a luta da comunidade transexual e dos seus direitos. Especialmente o direito ao trabalho a que aquela minoria se vê tantas vezes privada.

“Muitas [transexuais] são obrigadas, são empurradas para a prostituição, porque em Portugal não se vê um transexual atrás de um balcão de um banco ou atrás de uma caixa de supermercado”, critica Sarah Moreira, baixando os olhos, desanimada, e reservando-se um curto, mas profundo, silêncio.

Sarah Moreira, que é também a primeira mulher portuguesa transexual a conseguir mudar de nome e de género no Registo Civil, considera que a opressão na sociedade portuguesa “vai sempre existir” junto da comunidade transexual.

Consciente que é preciso trilhar muito caminho em Portugal para lutar contra a exclusão e discriminação dos transexuais, porque há gente que se esconde, desde a Ilha da Madeira a Oliveira de Azeméis, alerta. E é contra esse destino da prostituição e contra a opressão dos transexuais que Sarah toma a decisão de aceitar participar num concurso de beleza transexual.

Neste concurso, a miss transexual portuguesa, vai desfilar com um traje de Viana do Castelo, um vestido de gala e de biquíni.

O desafio de representar Portugal foi lançado pela sua madrinha, Susana Mastroianni, e como Sarah obedece aos requisitos daquele que é considerado o evento transexual mais importante da Europa, a jovem decidiu disputar o título de mais bela com outras 24 mulheres.

Argentina, Brasil, Filipinas, Uruguai, Grécia, Coreia do Sul, Chile, Equador, Egito, Paraguai, Suécia ou Panamá são só algumas das nacionalidades representadas no Miss Trans Star 2016.

Para se preparar para o concurso, a concorrente portuguesa diz que os cuidados com a alimentação são diários e a tradicional ‘francesinha’ – uma sandes especial e tradicional no Porto -, está proibida no seu menu. Há, no entanto, um dia para loucuras gastronómicas a que Sarah Moreira define como “dia do lixo”.

Treinar três vezes por semana com treinador pessoal é outro dos cuidados para manter a linha e as medidas que, segundo a própria descreveu são de 83 centímetros (cm) de peito, 72 cm de cintura e 102 cm de anca para 1,70 metro de altura e 60 quilos de peso total.

Sarah Moreira também recebeu aulas de postura no Luxemburgo dadas por um amigo brasileiro que já preparou misses brasileiras.

“Todas as misses têm uma ambição de ganhar a coroa e não fujo a esse desejo”, assume a candidata portuguesa.

Instada pela Lusa a revelar a quem ia dedicar o galardão de Miss Trans Star, caso o venha a ganhar, Sarah, afirmou que seria dedicado à sua mãe e ao seu irmão.

Foi por volta dos 10 anos, ainda com o nome de Gil, que Sarah tomou consciência que a sua identificação psicológica era de menina.

“Foi quando comecei a frequentar o ensino básico de escolaridade, que senti aquele ‘clique’, porque eu não me identificava com o género masculino. Identificava-me sempre com o género feminino”, recorda, revelando que foi aos 16 anos que tomou a iniciativa de tomar hormonas.

A alteração do nome e do género no cartão de cidadão foi possível anos mais tarde, com a mudança da lei portuguesa, e depois de um acompanhamento psicológico por uma equipa multidisciplinar de sexologia clínica, envolvendo psicólogo, psiquiatra, endocrinologista (estuda o funcionamento das hormonas) e cirurgião plástico.

“Toda essa equipa acompanha-nos durante um período de tempo para chegarem a um acordo que eu era a Sarah por dentro e por fora”.

Foi com o relatório médico que Sarah atestou na conservatória, a entidade que aprovou o atestado médico e é alterado o nome depois de pagar cerca de 200 euros.

Aos 17 anos saiu de casa, já depois de conhecer a primeira transexual da sua vida, a Débora Mansini, que foi “assassinada no Brasil por transfobia” e de quem nunca esquecerá a beleza.

E se Débora Mansini foi uma motivação para avançar para a sua própria mudança de nome e género, a “inspiração de mulher” que Sarah Moreira destaca é a sua antiga professora, Mariana Ferreira, que conheceu nas danças de salão quando tinha oito anos nos Alunos de Apolo do Porto.

Antes de ter o seu nome alterado no Cartão de Cidadão era complicado dirigir-se a uma repartição pública, mas hoje, depois de a lei ter sido alterada em 2011, há “um alívio muito grande”, confessa.

“Hoje é menos complicado ser transexual, porque a lei veio atenuar. É um peso a sair de cima de nós”.

Sarah não faz ideia quantos transexuais existem em Portugal, mas conta que desde que se assumiu publicamente tem recebido “muitos pedidos de ajuda” no Facebook, para dar o nome da sua médica ou contar como conseguiu alterar o nome.

“Há muitas pessoas que existem e que não se dão a conhecer”.

O sonho de ser polícia talvez venha do facto de ter tido um padrasto polícia, a pessoa da família que mais rapidamente a aceitou como transexual.

Hoje, argumenta que como está com quase 30 anos não se vê a regressar aos bancos da escola para estudar e ser polícia, mas uma certeza tem, a de conseguir adotar uma criança.

Sarah é hoje uma mulher sofisticada, que se diz um ser humano igual a todos aos outros e que se imagina casada no futuro, talvez a brincar com os seus filhos. “Como qualquer mulher”, assume.

## Detido segundo suspeito de matar dono de café em Angra do Heroísmo

A Polícia Judiciária (PJ) anunciou a detenção do segundo suspeito de ter assaltado e matado o dono de um café, em Angra do Heroísmo, nos Açores, na passada sexta-feira.

Em comunicado, a PJ revelou que deteve um jovem de 19 anos, “pela presumível prática dos crimes de homicídio qualificado, roubo e detenção de arma proibida”.

Na segunda-feira, a PJ tinha divulgado a detenção de um homem de 28 anos suspeito do mesmo crime, acrescentando agora que “a continuação das diligências investigatórias permitiu alcançar a identificação e localização do presumível segundo autor do assalto à mão armada”.

De acordo com o comunicado, o detido é um “cidadão estrangeiro e sem ocupação laboral”, que será presente a primeiro interrogatório judicial, para aplicação de medidas de coação.

O primeiro suspeito a ser detido já tinha cadastro e encontrava-se em liberdade condicional, tendo sido igualmente presente a primeiro interrogatório judicial para aplicação de medidas de coação, segundo a Polícia Judiciária, que revelou ainda ter recuperado a “arma do crime”.

Na tarde de sexta-feira, o dono do café Pastelaria Memória, na freguesia da Conceição, em Angra do Heroísmo, foi mortalmente agredido com uma arma branca, no decurso.

A vítima foi assistida no local, para onde seguiu uma ambulância e uma viatura de suporte imediato de vida, tendo sido depois transportada para o Hospital de Santo Espírito da Ilha Terceira, mas não resistiu aos ferimentos.

## Sismo de 4,0 na escala de Richter sentido nos Açores

Um sismo que atingiu os 4,0 na escala de Richter foi sentido e registado na madrugada de segunda-feira nas estações da Rede Sísmica do Arquipélago dos Açores pelo Instituto Português do Mar e da Atmosfera (IPMA).

Em comunicado, o IPMA explica que o abalo, até ao momento, “não causou danos pessoais ou materiais e foi sentido com intensidade máxima III/IV (escala de Mercalli modificada) em Flamengos e Horta na Ilha do Faial”.

De acordo com o instituto, o epicentro do sismo registado pelas 04:35 localizou-se a cerca de 30 km a Oeste do Capelo (Faial).

A escala de Richter, que mede a magnitude dos sismos, vai até ao valor 10. Um abalo de 4,0 é considerado ligeiro, de acordo com esta escala.

Segundo o IPMA, a localização do epicentro de um sismo é um processo físico e matemático complexo que depende do conjunto de dados, dos algoritmos e dos modelos de propagação das ondas sísmicas. Agências diferentes podem produzir resultados ligeiramente diferentes.

## Inaugurada obra de ampliação do Lar de Idosos da Santa Casa da Misericórdia de Vila do Porto em Santa Maria

A Secretária Regional da Solidariedade Social inaugurou a semana passada a obra de ampliação do Lar de Idosos da Santa Casa da Misericórdia de Vila do Porto, um investimento do Governo dos Açores de cerca de 250 mil euros.

Andreia Cardoso salientou que esta obra é “mais um passo” na estratégia do Executivo Açoriano para a ampliação e requalificação da Rede Regional de Equipamentos Sociais.

A obra agora inaugurada permitiu a ligação entre o lar de idosos e um edifício adjacente, também requalificado, o que conferiu maior conforto e qualidade às instalações e permitiu aumentar a capacidade máxima instalada para 45 utentes.

“Temos promovido, simultaneamente, a reestruturação e alargamento da prestação de cuidados ao domicílio, assim como um conjunto de ações de formação e informação aos cuidadores que sejam facilitadoras e capacitadoras dos cuidados a prestar”, frisou Andreia Cardoso.

“Em 2015, e em matéria de cooperação com as IPSS, Santa Maria registou um investimento total superior a 860 mil euros, registando um reforço de 2% das verbas face ao ano anterior, o que demonstra, claramente, que o nosso empenho e a nossa dedicação, assim como os nossos recursos, são investidos no sentido da máxima otimização do potencial desta rede de apoio social”, afirmou.

Na sua intervenção, salientou que o envelhecimento progressivo da população impõe, necessariamente, uma reconfiguração das medidas e políticas sociais, garantindo que “o cuidado do Governo dos Açores vai no sentido de evitar situações de pobreza, de exclusão e de insegurança que, muitas vezes, acompanham de perto o processo de envelhecimento”.

O Governo dos Açores, na presente legislatura, assegurou o financiamento necessário para a criação de um Centro de Atividades de Tempos Livres, uma Creche e um Centro de Dia, valências já em funcionamento, que são asseguradas pela Santa Casa da Misericórdia de Vila do Porto.

# Nova antena para rastreio de satélites da Agência Espacial Europeia instalada nos Açores

Uma nova antena para rastreio de satélites da Agência Espacial Europeia vai ser instalada em Santa Maria, Açores, permitindo uma nova fase de desenvolvimento do Azores International Research Center (AIR Center), anunciou o Ministério da Ciência.

Segundo a tutela, na segunda-feira, em Paris, o ministro da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior, Manuel Heitor, assina com o diretor-geral da Agência Espacial Europeia (ESA, na sigla inglesa), Jan Woerner, os princípios para a instalação na ilha de Santa Maria de uma antena de 15 metros cedida pela agência para o seguimento de satélites.

“Esta antena e o sistema desenvolvido pela ESA, o European Space Tracking (ESTRACK), permitirá a Portugal reforçar a oferta de serviços terrestres para a ESA a partir dos Açores, bem como para outros operadores internacionais na área do espaço, nomeadamente ao nível de futuras missões científicas, exploração robótica, observação da Terra e, sobretudo, futuros lançadores de satélites”, informa o ministério.

A nova antena vai complementar os serviços prestados pela antena de 5,5 metros da ESA já instalada naquela ilha do grupo oriental do arquipélago e que efetua atualmente o rastreio de lançadores da Guiana Francesa.

O ministério adianta que a antena será transferida de

## Segundo o secretário regional da Saúde Requalificação do Centro de Saúde da Calheta melhora condições de acesso aos cuidados de saúde

O secretário Regional da Saúde afirmou a semana passada, em São Jorge, que a intervenção para a requalificação e ampliação do Centro de Saúde da Calheta, num valor superior a 1,2 milhões de euros, permitirá “garantir melhores condições de acesso à prestação de cuidados de saúde a todos os Jorgenses”.

Luis Cabral, que falava na assinatura do contrato para a execução desta obra, salientou que a intervenção visa “facilitar a acessibilidade e dar cada vez melhores respostas aos Açorianos na área da saúde”.

Na sua intervenção, frisou que a reabilitação das instalações vai permitir adaptá-las para um integral funcionamento dos Núcleos de Saúde Familiar, possibilitando ainda um crescimento das várias áreas profissionais, como as terapias da fala e ocupacional, psicologia e nutrição, entre outras.

A intervenção prevê operações distintas a nível técnico, de remodelação, ampliação, reformulação e requalificação, levando a uma solução que crie uma ligação única na unidade, sem ter de se passar pelo exterior, e que se traduza numa melhor articulação e operacionalidade de todo o conjunto.

A principal operação, segundo o Secretário Regional, será a desativação do atual serviço de fisioterapia, assim com a alteração de valências de alguns espaços e a reformulação da zona da contabilidade, prevendo-se ainda a reformulação geral dos serviços de urgência e de consultas.

Luis Cabral adiantou ainda que a reformulação do internamento será caracterizada pela alteração das valências de alguns espaços, “com o intuito de dotar o serviço com maior número de espaços de apoio e instalações sanitárias”.

Perth, na Austrália, e apresenta-se como uma “infraestrutura precursora da preparação do centro internacional de investigação nos Açores (Azores International Research Center, AIR Center), lançado no início do ano para criar no arquipélago “uma plataforma internacional dedicada a atividades de Investigação & Desenvolvimento, e desenvolvimento empresarial nas áreas do clima, alterações climáticas, Terra, espaço e oceanos”.

Na deslocação a Paris, o ministro Manuel Heitor far-se-á acompanhar pelo secretário regional do Mar, Ciência e Tecnologia dos Açores, Fausto Brito e Abreu, e presidente da Fundação para a Ciência e Tecnologia, Paulo Ferrão, além de um conjunto de investigadores e de empresas portuguesas e europeias a operar no âmbito do espaço.

“A visita inclui um novo ‘workshop’ para debater o envolvimento futuro da ESA no AIR Center, designadamente em aspetos relacionados com futuros programas da ESA para apoiar as novas indústrias do espaço”, refere o ministério.

Este será o quarto ‘workshop’ associado à preparação do AIR Center, após o de Nova Iorque e o da ilha de São Miguel (em junho) e o de Lisboa (no mês seguinte).

“Este conjunto de eventos tem permitido mobilizar instituições governamentais e empresas de todo o mundo, juntamente com muitos peritos e investigadores, na discussão dos termos de referência para o projeto dos Açores”, adianta.

No âmbito deste projeto, o ministro visita a Agência Espacial Brasileira e o Instituto Nacional de Pesquisas Espaciais do Brasil em setembro, mês em que se realiza um novo ‘workshop’ em Bruxelas. O tema será ainda discutido em Itália no final de outubro e em dois outros ‘workshops’ em novembro nos Estados Unidos na América.

Em junho, em Ponta Delgada, o ministro admitiu que os Açores oferecem “oportunidades únicas” para a instalação de uma base espacial.

“Os desafios para melhor perceber quer as mudanças climáticas quer as suas interações com os oceanos passam por lançar constelações de satélites e, obviamente, quer as Lajes (na ilha Terceira) quer Santa Maria oferecem oportunidades únicas para se instalarem no futuro novas gerações de lançadores satélites, que podem dar dados até agora inexistentes quer para as empresas quer para a investigação de interesse público e para os investigadores”, afirmou na ocasião Manuel Heitor.

## Governo da Madeira apoia ensino privado com 24,6ME no próximo ano letivo

O Conselho do Governo Regional da Madeira aprovou um apoio financeiro de 24,6 milhões de euros para participar o funcionamento dos 53 estabelecimentos de educação e ensino privados da região no ano letivo 2016/2017.

Esse apoio dirige-se aos estabelecimentos que desenvolvem a sua atividade no âmbito das valências de creche e jardim-de-infância; 1.º, 2.º e 3.º ciclos do ensino básico e ensino secundário, refere o comunicado divulgado após a reunião.

No ano passado, o executivo decidiu assinar contratos-programa com 62 estabelecimentos de ensino particular, num total de 25,8 milhões.

O Governo Regional aprovou ainda uma série de contratos-programa e protocolos com diversas associações da região.

## Madeira vai precisar de 157 milhões para fazer frente aos prejuízos causados pelos incêndios

O Governo Regional da Madeira avaliou em 157 milhões de euros as necessidades para fazer frente aos prejuízos causados pelos incêndios na segunda semana de agosto, informou o secretário regional das Finanças e Administração Pública, Rui Gonçalves.

O governante madeirense revelou também que 62,5 milhões de euros já têm financiamento garantido.

As declarações foram feitas aos jornalistas após uma reunião de trabalho entre o Governo da república,

Governo Regional e autarquias afetadas, nomeadamente Funchal, Calheta, Ponta do Sol e Santa Cruz.

O secretário de Estado do Desenvolvimento e Coesão, Nelson de Souza, especificou, por seu lado, que dos 157 milhões de euros, 100 milhões são de prejuízos e o restante são para medidas preventivas, onde se incluem a limpeza escarpas e taludes, que perderam o coberto vegetal.

# Duas musas iludidas

## Florence Foster Jenkins e Natália de Andrade

Estreou recentemente o filme *Florence*, produção britânica de 2016 protagonizado pela norte-americana Meryl Streep. Trata-se da cinebiografia de Florence Foster Jenkins, que foi considerada a pior cantora lírica em New York na década de 1940. Contudo, a paixão desta mulher pela música era tanta que lhe valeu a admiração de notáveis músicos como Cole Porter e David Bowie.

Nascida em 1868, Narcissa Florence (nunca usou o primeiro nome) era filha de Charles Dorrance Foster, um respeitável banqueiro da Pensilvânia. Quando menina, aprendeu piano e, aos 17 anos, quis



EXPRESSAMENDES

Eurico Mendes

continuar os estudos na Europa. No entanto o pai não esteve disposto a pagar a viagem, e Florence fugiu com um jovem médico da Filadélfia chamado Jenkins. Durante algum tempo, ganhou a vida como pianista, mas Jenkins também não apoiava a “carreira musical” da mulher e divorciaram-se em 1902. Quando o pai morreu, em 1909, Florence herdou a sua fortuna. Já tinha 41 anos, mas mudou-se para New York decidida a começar uma carreira como cantora de ópera. Teve aulas de canto, que não lhe serviram para nada. Estreou-se em abril de 1912, pouco depois do desastre do Titanic e foi outro desastre.

Milionária, cantava em recitais de beneficência regados a comes e cujos bilhetes ela própria comprava e oferecia. Não acertava uma única nota, mas era sempre aplaudida pela claqué paga pelo marido. Tornou-se conhecida como “a diva do grito”, mas não fazia a menor ideia e talvez nunca tivesse feito se não tivesse o sonho de gravar discos e cantar no Carnegie Hall. Em 1944, aos 76 anos, um mês antes de falecer, Florence alugou a prestigiosa sala para um recital com incontáveis celebridades na plateia, mas a sua atuação provocou tanta gargalhada que a atriz Tallulah Bankhead, estrela da Broadway e de Hollywood, teve que ser retirada do teatro para não morrer a rir. Ao que consta, o marido teve imensos problemas para impedir que Florence lesse as críticas demolidoras no dia seguinte. Mas o irónico é que hoje em dia ninguém fala de Tallulah e os desatinos vocais de Florence inspiram filmes.

Pode ser mera coincidência, mas não é frequente a estreia quase simultânea de dois filmes de diferentes nacionalidades sobre a mesma personagem: *Florence*, de 2016, realizado por Stephen Frears e com Meryl Streep no papel título, e *Marguerite*, produção francesa de 2015 realizada por Xavier Giannoli e com Catherine Frot como Florence. Marguerite estreou em França a 25 de setembro de 2015. Florence estreou em Londres a 12 de abril de 2016 e foi lançado nos Estados Unidos a 12 de agosto. No filme, Hugh Grant faz St. Clair Bayfield, ator inglês que fez várias peças na Broadway e foi 36 anos marido de Florence.

Ainda não vi nenhum dos filmes, mas segundo os críticos o francês é melhor e ambos deixam a ideia de uma suposta ingenuidade de Florence em relação ao próprio talento devido à proteção do marido. A cena final de Marguerite é o marido correndo para tentar impedir que ela ouvisse, por uma primeira e derradeira vez, uma gravação da sua própria voz.

Além dos filmes, Florence inspirou também seis peças teatrais, nomeadamente *Viva La Diva*, de Chris Ballance. Mas o maior sucesso é o musical *Souvenir*, do inglês Peter Quilter, que estreou em 2005 em Londres, e já foi traduzido para 27 idiomas e subiu à cena em mais de 40 países. Chegou à Broadway em novembro de 2005, com Judy Kaye como Florence e a atriz ainda hoje se queixa da dificuldade do papel: “É um trabalho muito duro para cantar mal bem”.

Há uma versão portuguesa de *Souvenir* intitulada *Gloriosa* e foi uma criação de Marília Pera em 2009, no Brasil. Mas não consta que Filipe la Feria tencione

levar *Gloriosa* à cena em Portugal. Talvez se esteja a reservar para a Florence Jenkins portuguesa, uma senhora chamada Natália Barbosa de Andrade, que teve oportunidade de conhecer nas tardes do lisboeta café A Brasileira nos finais dos anos 50, começos de 60, quando ainda não tinha começado a guerra colonial que pregou comigo em Angola.

Estagiei uns tempos no jornal *A Voz*, que era perto e as minhas tardes eram na Brasileira, em poéticas análises aos monumentais traseiros da Vera Lagoa e uma outra Natália, a Natália Correia. Natália de Andrade também aparecia por lá e dizia autoritária: “Levante-se que acaba de chegar a maior cantora lírica de Portugal”.

Ao contrário dos pais de Florence, os de Natália parecem ter-lhe acalentado o talento, inscreveram-na como aluna de canto e piano do Conservatório Nacional de Lisboa, algo que na altura era reservado a poucos. A mãe, Maria de Andrade, dava aulas de piano em casa, intitulava-se cantora lírica e fazia-se acompanhar da filha em alguns concertos. O pai era inspetor no jornal *O Século* e tinha conhecimentos no meio musical, tanto que em 1940 Natália surge no elenco de uma ópera do compositor Ruy Coelho, amigo da família, no Coliseu dos Recreios.

Mas nunca passou disso. Não fez carreira, além de alguns concertos esporádicos acompanhada pela mãe ao piano. Só conseguiu gravar o primeiro disco quando já tinha 54 anos, na Columbia de Madrid e gastou todas as economias nessa edição. No total gravou seis discos, os dois primeiros em Espanha e os restantes na Valentim de Carvalho, em Lisboa. No último, em 1986, já tinha 76 anos.

Florence Foster Jenkins era milionária, herdou muito dinheiro, o suficiente para financiar a sua própria carreira lírica. Só não tinha talento, mas isso não a impediu de perseverar; convencida das suas qualidades e da sua arte. Natália Andrade é uma história mais patética. Não tinha dinheiro e passou grandes dificuldades, terá passado mesmo fome, mas lutou até ao fim por aquilo que queria, ser cantora. Quando se encontrava já na mais profunda penúria, conseguiu um emprego que lhe terá permitido sobreviver modestamente: colaboradora do arquivo musical da RDP, onde podia pelo menos ouvir os cantores de que gostava. A sua tarefa era ouvir discos e dizer se estavam em estado de serem transmitidos e pôr de lado os riscados.

Natália de Andrade acabaria por se tornar conhecida em alguns programas televisivos como *Roda da Sorte*, onde Herman José imitava a sua voz esganiçada e estridente, e o *Passeio dos Alegres*, de Júlio Isidro, onde era apresentada como uma mulher envelhecida que insistia em saber cantar. Já diminuída física e intelectualmente, em novembro de 1991, deu entrada num lar de artistas da Fundação Sarah Beirão e António Costa Carvalho, em Tábua (região de Coimbra), onde fazia questão de ser apresentada como a “cantora conhecida internacionalmente” que nunca foi. Morreu a 19 de outubro de 1999, com 89 anos. No dia seguinte à sua morte, lia-se, em título, no *Diário de Notícias*: “Morreu a cantora lírica Natália de Andrade”. No texto escreve-se que, “longe de representar um valor maior do canto, foi, todavia, uma mulher forte na sua convicção e paixão pelo canto lírico”.

Não sei se Natália terá ouvido falar de Florence ou vice-versa, mas o destino de ambas acabou por se cruzar em 2004. Cinco anos depois da sua morte, Natália acabou por alcançar uma espécie de êxito póstumo: foi editada em disco nos Estados Unidos e é das poucas cantoras portuguesas que o conseguiu.

Florence Foster Jenkins gravou nove árias em disco de 78 rotações que foram reeditados nos Estados Unidos em 3 CD intitulados *The Muse Surmounted: Florence Foster Jenkins and Eleven of Her Rivals* pela Homophone Records, uma editora norte-americana alternativa dirigida a um nicho de apreciadores de música com sentido de humor.

Natália de Andrade, cantando *Je Marche*, da ópera *Manon*, de Jules Massenet, é um de 12 nomes da coletânea onde surgem outras “musas” iludidas como ela, caso da inglesa Olive Middleton a cantar Verdi e de Mari Lyn a cantar Rossini. Mas a grande surpresa, para mim pelo menos, é que Natália não é a única portuguesa incluída na coletânea *The Muse Surmounted*, onde pode ouvir-se também um fadinho, o



Foster Jenkins



Natália de Andrade

Fado Celestial, cantado pela soprano Rosalina Mello acompanhada de orquestra.

No meu rastreio fadístico não consegui apurar quem foi Rosalina Mello mas a gravação original (à venda na Amazon para colecionadores de discos) é um disco de 78 rotações da etiqueta Columbia Grafonola da Columbia Graphophone Company. Columbia Grafonola é uma gravação dos primórdios da indústria do som.

A Columbia Graphophone Company foi o primeiro nome da Columbia Records, a mais antiga gravadora dos Estados Unidos, fundada em 1888, que foi muitos anos propriedade da CBS e desde 1990 é subsidiária da Sony Music.

Estamos a voltar aos tempos de Alexander Graham Bell, o genial escocês fixado em Boston e nesse tempo às voltas com a invenção do telefone e do telegrafo. Em 1880, a Academia Francesa atribuiu-lhe o Prémio Volta de 50 mil francos, coisa de 20 mil dólares que ele aplicou num laboratório de pesquisa em Washington, liderado por seu primo Charles Sumner Tainter, que levou cinco anos a inventar o graphophone, o nome e a marca registada de uma versão melhorada do fonógrafo de Thomas Edison, nessa altura ocupado com outros projetos, tais como uma luz elétrica. O graphophone da Columbia, a grafonola ou gira-discos se preferir, competia com o gramophone do alemão Emil Berliner, que daria a vitrola da Victor Talking Machine Company e foi lançado em 1907.

O sucesso do disco foi imediato, todos os lares tinham que ter máquina de discos, vitrola ou grafonola. Mas para venderem as máquinas eram precisos discos e, no tocante a Portugal, a britânica His Master's Voice instalou-se em Lisboa (Valentim de Carvalho) e no Porto (Grande Bazar do Porto) e gravou fadistas como Adelina Fernandes, Júlia Florista, Maria Vitória e outras. A Columbia pode ter feito o mesmo com a Rosalina Mello, mas o acompanhamento é tão ruim que me parece ter sido gravado nos Estados Unidos.

## ... “amar o próximo” – eloquente decreto da ‘etnodiceia’ açoreana



### MEMORANDUM

João-Luís de Medeiros

#### Curto murmúrio preambular:

.../... gostaria de confirmar que o texto abaixo transcrito *‘ipsis verbis’* apareceu em público em Junho de 1993, como nota preambular do livro “**Em Louvor do Divino**”, editado pela Comissão directiva das Grandes Festas do Divino Espírito Santo da Nova Inglaterra. Estamos a referir a modesta edição comunitária, que foi na época (1993) coordenada pelo dueto açoreano, Helder Teófilo Braga (terceirense), e João-Luís de Medeiros (micalense).

Ora, como na época (já lá vão 23 anos), as festividades ético-religiosas da Nova Inglaterra não estavam ainda contaminadas pelo vírus eleicoeiro da saudade ideológica, não custa admitir que os “dizeres” do signatário estavam ainda bem vacinados contra o habitual manipulário do patronato político. Vejamos:

(... // ...)

#### ... unidos sob a bandeira do DIVINO

Não constitui novidade referir que o tratamento académico e científico da especificidade étnico-religiosa dos imigrantes de expressão portuguesa radicados nestas paragens, continua a merecer o cuidado de alguns especialistas na matéria. Todavia, quando se trata de ponderar acerca de motivações profundas da devoção do povo açoreano ao Divino Espírito Santo, não há certamente arrogância em admitir que nem a antropologia nem a etnografia jamais poderão desvendar

todos os recônditos da alma popular.

Vimos notando que os crentes acreditam no “mistério da fé”, facto que dispensa as explicações eruditas dos catecismos. Talvez por isso, o livro “*Em Louvor do Divino*” aparece sem alaridos editoriais, embora consciente da noção exacta do seu tamanho: apresenta-se, simplesmente, como modesta “fotomemória” das Grandes Festas do Divino (no sudeste da Nova Inglaterra), sempre com o cuidado de não escorregar na leviandade de se arvorar em documento científico, ou explicativo das causas próximas e/ou remotas da religiosidade insular...

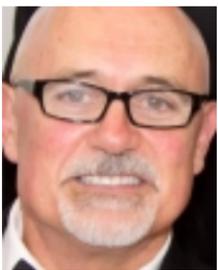
Ao folhear a “fotomemória” salpicada de pequenos textos narrativos das diversas funções inerentes à devoção ao Divino, os interessados são convidados a “penetrar” um pouco nas tradições étnico-religiosas do Povo do Açores. Dir-se-ia que, para além dos aspectos pontuais relativos às debilidades sócio-culturais dos imigrantes açoreanos, a Comunidade luso-americana apresenta um rol de virtualidades psico-religiosas suficientemente distintas, aliás afinadas pela tradição e retemperadas no cadinho da diáspora lusófona...

Segundo os ‘dizeres’ das crónicas officiosas, os ilhéus açoreanos (por que desafiados pela geografia e pela rotina tremulante geo-atlântida) abraçaram certas formas psico-geográficas de “separatismo” sócio-insular. Vejamos: em Santa Maria, por exemplo, o silencioso orgulho fidalgo ainda hoje lateja nas artérias da ilha; na Terceira, a fidelidade à grei lusitana está sobretudo patente no pundonor ibérico das suas gentes; em S. Miguel, berço de gerações ensimesmadas na melancolia do “*uso do penar tornado crente*”, a alegria popular depressa empalidece no rosto curtido da pobreza envergonhada. Por outro lado, o faialense (porventura o mais cosmopolita ilhéu atlântico) faz gala da sua versatilidade no desporto e na cavaqueira, sendo quase tão diligente como o picoense, que sabe

amanhar vinhedos com a espontânea desconstrução de quem também sabe caçar baleias... De resto, cada ilha orgulha-se dos respectivos pergaminhos inerentes à sua inconfundível individualidade. Aliás, cada ilhéu cultiva o respectivo estilo de honrar o Divino.

Somos ligeiros a confirmar que as Festas do Divino Espírito Santo, em Fall River (tão auspiciosamente encetadas no verão de 1986) constituem, desde então, a grande romaria internacional dos imigrantes açoreanos.

A festa é do povo! Muito mais do que mero cartaz religioso para uso turístico, dir-se-ia que a multidão que se aglomera (anualmente) no Kennedy Park, em Fall River (Massachusetts) escreve todos os anos uma das mais eloquentes páginas da “etnodiceia” da açorianidade – páginas escritas pela genuína devoção de um povo singular – páginas lacradas com o selo da fé que também emigra...



• LUCIANO CARDOSO

## Mística Única

Longínquos vão já os belos tempos da minha mimosa juventude saboreada a gosto na ilha dos meus amores. A Terceira de Jesus, há quatro ou cinco décadas atrás, era um encanto para o doce lazer de qualquer rapazola, como eu, mais do que dado à boa vida. Motivos e atrativos não faltavam para a malta se sentir bem. Despreocupados, mesmo que o futuro ilhéu não se vislumbrasse lá muito prometedor, o presente sabia-nos às mil maravilhas.

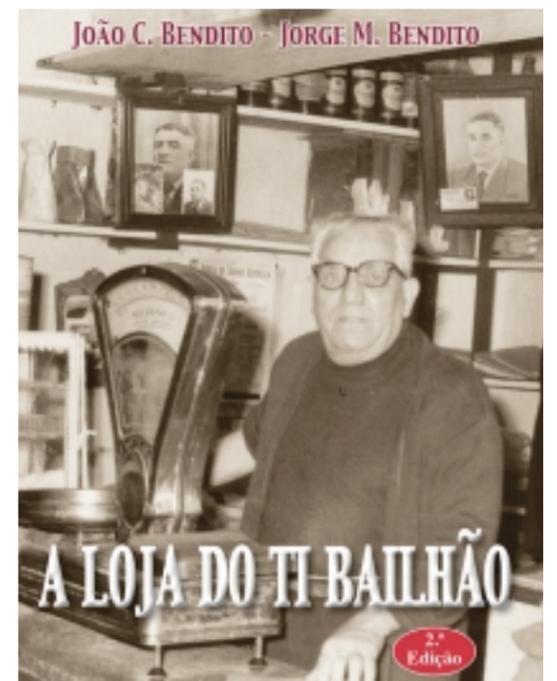
Maravilhosos, os meus Biscoitos ofereciam-me mar e sol de sonho com vinhinho do bom e camaradagem da melhor. Havia e ainda há quem goste de os apelidar de pitoresca capital do norte. Claro que é uma forma brincalhona de desafiar o sul, onde Angra brilha há séculos como cidade-mor da ilha e património cultural da humanidade.

Foi lá que me poli homenzinho de jeito. Ao abeirarem-se as minhas quinze primaveras natalícias, após ter passado a adolescência a estudar em Ponta Delgada, calhou-me prolongar os meus estudos em Angra do Heroísmo, então, coração cultural dos Açores. Durante quatro anos decisivos naquilo que hoje sou, tive o privilégio de habitar a ‘santa casa mimosa’, situada na Rua Duque de Palmela, número 33, mesmo em frente à feia sede da ranhosa PIDE pegada ao velho Palácio dos Capitães Generais. Se saísse a porta principal e virasse à esquerda, subia logo a empinada ladeira da Miragaia, onde morava uma das figuras mais castiças da cidade, o Ti João Bailhão. Quando saía à direita, para ir polir calçada na Rua da Sé, passava mesmo em frente a um dos estabelecimentos mais populares em toda a ilha – a Loja do Ti Bailhão.

Batizado João Machado Bendito, nasceu para plantar salutareis sorrisos no rosto de quem com ele se cruzou

ao longo da sua vida de respeitado comerciante. Foram muitos os milhares de açorianos, mormente terceirenses, que tiveram a sorte de conhecer o simpático Ti João ao balcão da sua loja típica e única no seu peculiar estilo de comerciar prazer entre as gentes da minha terra. Foi a última onde matei o bicho, na Terceira, antes de partir para a América nesta ‘imigramada’ aventura que se abeira já das quatro décadas. Nas vésperas de embarcar, tinha-me ido despedir de Angra quando, às tantas, um amigo da malta das horas vagas topou-me com um súbito “... eh pá, sempre vais embarcar?” Haviam-se-me esgotado as buscas de emprego, bem como as hipóteses de continuar a marcar passo na pasmeira da ilha. O ‘salto’ estava à vista. O meu tristonho “embarco amanhã” respingou-lhe uma ideia feliz: “... então vou-te despedir ali de um lugarinho que te vai deixar saudades.” Acedi e lá fomos. “Bons olhos os vejam por cá. Os meus amigos de que é que tem mais desconsolo?” Não havia que saber. “O Ti João ainda tem aí umas lapinhas frescas?” A resposta vinha sempre com graça acrescida: “Isso nem se pergunta. Tenho-as sempre ali à sombra, fresquinhas como manda a lei.”

Marisco para cima do balcão, ao gosto do cliente com pressa, e toca a pedir duas meias-bolas para começar. “Vinho de cheiro novo e do melhor. Veio dos Biscoitos. Trouxe-o o meu afilhado, José Chocalho.” O meu amigo piscou-me o olho satisfeito com a bela pinga que provámos em jeito de brinde imediato à boa sorte. “Veio mesmo a calhar para brindar aqui o nosso amigo biscoitense que embarca amanhã para a Califórnia.” Nisto, o simpático velhote parou e olhou-me com um brilho húmido nos olhos comovidos: “Não me diga?!?! Acabo de embarcar para lá um filho. O meu João foi-se-me no ano passado.” Levou a manga da camisa à face molhada por duas lágrimas atrevidas e arrematou para o meu colega meio



engasgado com a cena: “... era o meu braço direito.” Depois, encheu os copos com vinho novo e saudade indisfarçada: “O meu amigo, se o vir por lá, diga-lhe que o pai sente muito a falta dele.”

Era só o que faltava – após cá ter chegado e trabalhado vários anos, lado a lado, com o meu bom amigo João Bendito partilhando gostosas conversas sobre o claro impacto do pai e da sua loja na vida terceirense de outros tempos – não manifestar todo o meu agrado pelo sucesso do livro, já na sua segunda edição, a ser lançado também por estas paragens, na noite da próxima quinta-feira, dia 8, no Centro Comunitário Amigos da Terceira, em Pawtucket, RI. De parceria com a pena habilidosa do seu irmão, Jorge, em saborosos textos de teor nostálgico, e contando com a preciosa chegada de Álamo Oliveira e Tony Goulart, ‘A Loja Do Ti Bailhão’ promete continuar a cativar o coração da nossa boa gente desejosa de matar saudades duma figura ímpar em tempos que já lá vão. Trata-se de uma homenagem justa e oportuna à mística única que a alcunha Bailhão desperta no fundo da alma terceirense.

A meu ver, é obra a não perder.

## Um Namoro Perigoso

*Formulações modernas são necessárias, mesmo na de verdades antigas. Não por anacronismos nas ideias velhas – as Beatitudes permanecem afirmações importantes do código Ocidental – mas porque o idioma da vida muda constantemente.*

William Busckey Jr. (1925-2008)

Intelectual do movimento conservador americano

### ■ DINIZ BORGES

Desde a administração do Presidente Richard Nixon que o Partido Republicano, o GOP, como é popularmente conhecido, tem vivido uma cumplicidade com os elementos mais racistas da sociedade americana. Convivendo com as forças mais retrogradadas da sociedade, como partido dos mais reacionários, sem parecer reacionário, como o partido dos ultranacionalistas, sem dar muito nas vistas, os barões e os pensadores do Partido utilizaram um sistema sobejamente conhecido no campo das ciências sociais nos EUA como o “Southern Strategy” a estratégia sulista. Um plano que resultou. O partido de Abraham Lincoln congregou os segregacionistas do Sul, antigos democratas que abandonaram este partido depois de Lyndon Johnson ter promulgado as leis dos direitos civis, que deu igualdade aos afro-americanos e estabeleceu a paridade nos EUA, o país da liberdade que havia, durante séculos discriminado contra a população negra. Os republicanos tornaram-se no fórum inato para os nativistas e os descontentes com as oportunidades para todos. Foi uma aposta duvidável a longo prazo, porém tem resultado a curto e médio prazo. Até aparecer Donald Trump.

Neste ciclo eleitoral tudo mudou. Os barões do Partido Republicano, mesmo os que se dizem apoiantes do magnata de Nova Iorque, estão extremamente preocupados com as violações constantes que Trump tem feito a uma lei básica, que apesar de não estar escrita tem sido uma vaca sagrada do movimento conservador pós Richard Nixon, ou seja: traz-se os racistas para o partido sorratamente, sem dar nas vistas. Trump, ultrapassou esta regra e transformou o racismo e a xenofobia no alicerce da sua campanha. Fê-lo abertamente, sem tapar o sol com a peneira, e conseguiu o maior número de votos jamais adquiridos, pelo menos na história moderna, em eleições primárias, no seio do Partido Republicano. Depois de andarem quase meio século a namorar os elementos mais extremistas da direita americana, as franjas do partido vieram para o centro e são neste momento, pela mão de Donald Trump, o cerne do GOP. Como referi, as eleições primárias provaram-no.

Um dos mais conhecidos estudiosos das ciências políticas nos Estados Unidos, Michael Tester acaba de escrever numa análise feita à campanha de Donald Trump, na qual indica que apesar do elemento raça ser implícito na retórica republicana, apesar de uma grande percentagem de republicanos se identificarem com princípios racistas, ostensivamente não votem com base nesses princípios. Tester é peremptório: a campanha de Donald Trump desmistificou o que os académicos Donald Kinter e Lyn Sanders cognominaram como a eterna tentação do Partido Republicano de utilizar apelativos implicitamente raciais para captar eleitores ultraconservadores sem evidenciarem, abertamente, qualquer racismo. Trump, inverteu a situação e explicitamente fez inúmeras afirmações contra grupos minoritários.

Mais, tal como já o afirmei, repetidamente, o que temo, em todo este processo e esta campanha é o ódio e o espírito vil que se anda a semear. Michael Tester, baseando-se em vários estudos académicos, mostra-nos que a mensagem de Trump tem tido eco em vários segmentos da população e que pela primeira vez em muitos anos, particularmente em relação às eleições de 2008 e 2012, o fator do racismo e da xenofobia têm sido elementos fulcrais que, por incrível que pareça, levaram muitos conservadores às urnas. Ninguém

deve ficar surpreendido! Donald Trump é um homem dos negócios, um vendedor que conhece os seus clientes e cedo percebeu que estes seus fregueses queriam ressentimento cultural embrulhado em retórica nacionalista e insinuações racistas. Ao fazê-lo, como foi dito recentemente na televisão americana: Trump descortinou um elemento fundamental da política republicana dos últimos 50 anos.

No meio de todo este rancor, animosidade e extremamente perigosa trajetória, há que salientar que mais tarde ou mais cedo isto acontecerá. O Partido Republicano tinha que detonar. As elites não podiam aguentar para sempre este namoro com a extrema direita sem lhes dar o seu espaço. Os dirigentes do GOP são essencialmente libertários, ou seja: fazem sermões sobre as chamadas guerras culturais, mas o que lhes interessa são impostos baixos e governo limitado. Quer uma quer a outra são políticas que não beneficiam a classe trabalhadora, independentemente da cor, raça ou religião, daí a importância do namoro com o racismo e a afirmação de narrativas culturais que, no seu íntimo não têm qualquer importância para as elites do Partido, mas mantêm o eleitorado entretido. Porém, essas referências racistas e narrativas políticas ultraconservadoras suplementaram a ideologia conservadora, porque sejamos honestos Trump não tem ideologia, não tem ideias e apenas conduz um comboio repleto de ódio.

Há quem diga que com a nomeação de Donald Trump os republicanos têm uma oportunidade para corrigir a sua trajetória. Se é certo que a “estratégia sulista” a longo prazo permitiu a nomeação de Donald Trump, não é menos verdade que terá que terminar com o magnata de Nova Iorque. Se não acabar o Partido Republicano está condenado a entrar numa rutura cultural com o resto do país. Daí que com cada semana que se passa, e apesar de alguns líderes proeminentes como Paul Ryan e Mitch McConnell continuarem a apoiá-lo e simultaneamente a distanciarem-se das afirmações bombásticas, outros republicanos, mais conscientes e menos oportunistas, abandonaram por completo o rosto do partido. George Will, um dos intelectuais mais mediáticos da direita americana, há muito que o demarcou. Todos os dias, há elementos que abandonam a campanha ou se demitem do partido.

Para quem lê, com alguma regularidade, o que escrevo sobre o mundo político americano, sabe muito bem que não sou conservador. Nunca escondi onde me situo na esfera política. Porém, o movimento conservador tem uma rica tradição intelectual no mundo americano. Os liberais, e o país, beneficiam imenso das colisões entre as ideias da esquerda e da direita. Entretanto, o que vivemos atualmente nesta campanha com Donald Trump, como o dirigente do movimento conservador, não é uma luta ideológica ou um debate político sério e coeso, o que vivemos são guerras culturais, baseadas num espírito vil que empobrecerá a América.

Há quem diga que o Partido Republicano não chegará à Casa Branca em novembro deste ano. Apesar de Hillary Clinton ter uma clara vantagem nas sondagens, relembro que em termos políticos dois meses poderá ser uma eternidade. Porém se não chegarem, é importante que utilizem a derrota de Trump para refazerem a sua ligação à América de hoje. A denominada guerra cultural acabou. Como foi dito algures: a política adapta-se à cultura e não a cultura à política. O país já há algum tempo que falou. A batalha legislativa foi ganha pelas forças progressistas. O Partido Republicano terá que readaptar-se se quiser ganhar eleições nacionais.

Nas mãos de Donald Trump, o atual Partido Republicano, é um movimento anti-intelectual que mais cedo ou mais tarde ficará extinto porque não está em sintonia com o resto do país. Seria bom para a América que o racismo e a xenofobia que o Partido Republicano tem namorado ficasse, depois da derrota de Trump, completamente enterrado. Só assim o movimento conservador entrará no século XXI e só assim a América continuará consistente com os seus verdadeiros ideias.

## Cara amiga



**DO TEMPO  
E DOS HOMENS**

Manuel Calado

Cara amiga, lamento que a minha crónica te tenha provocado sentimentos de tristeza. Mas ela foi somente o resultado da minha simples recordação. Saudade não é bem tristeza. Será talvez “meio caminho andado”, como se dizia na minha terra. Infelizmente, apanhou-te num momento de sofrimento físico e moral, e quando se está doente não há vontade para olhar o mundo com alegria e esperança em dias melhores. Mas, cara amiga, a melhor medicina está dentro da nossa cabecinha e é imperativo que se produzam “pensamentos positivos”.

Houve momentos mais difíceis na minha vida, em que eu, todas as manhãs, e sempre que me lembrava, GRITAVA para dentro de mim, e para quem lá dentro me estava a ouvir... PENSAMENTOS POSITIVOS, PENSAMENTOS POSITIVOS, PENSAMENTOS POSITIVOS !!! E quem dizia isto não era eu, mas quem realmente “estava lá dentro”. Era o meu EU anímico que estava dando uma esfregadela em si mesmo. Não são só as nossas pernas que precisam de andar. O nosso cérebro precisa também de ginástica. E ELE próprio, dizendo a SI mesmo, pensamentos positivos, estava a exercitar-se, sem auxílio de drogas ou de bruxaria. E julgo que em mim, no seio da minha formação química, isto de o meu motor cerebral se incitar a si próprio, me tem dado paz de espírito, sem crenças extravagantes em coisas que a minha inteligência rejeita. Não sou crente nem descrente. Sou apenas o que sou. Aceito o fim com resignação e equanimidade, de cabeça fria, e com a medicina dos PENSAMENTOS POSITIVOS e da esperança, “a última coisa a morrer”. E também as drogas e conselhos da “irmã” Medicina, que ela, produto do que há de mais nobre na pessoa humana — a sua inteligência — faz o que pode, a bem da felicidade humana. Para ti, minha cara, neste momento em que o teu moral está baixo, mandote um abraço e um pacotinho dos meus Pensamentos Positivos. Experimenta em qualquer sítio ou momento porque são bons. E não são para deixar no pacote, mas para provar com frequência. São feitos de esperança, com canela e vinho do Pico.

### O Sonho Comanda a Vida

O que seria a vida sem sonhos?

Um grão de poeira ao vento,

Arrastar de pés tristonhos,

Pão tendido sem fermento.

O sonho nasce no íntimo

Do melhor que há em nós.

E, mesmo que seja ínfimo,

É rio buscando a foz.

O sonho é um fogo ardente

E, se um alento o soprar,

Aquece a alma ferida,

Que se julgava perdida,

Sem forças para lutar.

O sonho é a luz de um farol,

Levantado em alto monte,

Que de noite imita o sol,

Surgindo no horizonte.

António Gedeão



• SANTOS NARCISO

## Fragmentos entre dois continentes e Dos Vulcões ao Desterro

Ambos com chancela da Chiado Editora, estes são os dois livros apresentados em pouco mais de um ano pelo jornalista João Gago da Câmara.

Tiveram já as suas apresentações no Continente português, na ilha Terceira, por altura das Sanjoaninas deste ano e, na passada sexta-feira, dia 29 de Julho, foram apresentados em Ponta Delgada, na Biblioteca Pública, com palavras de Alzira Silva.

Citando outro jornalista, Tomás Quental Mota Vieira, que fez a apresentação em Lisboa, na Casa dos Açores e na FNAC, se o primeiro é um livro de crónicas, pequenos contos e textos descritivos, que se lê com muito gosto, o segundo é um misto de reportagem jornalística, investigação histórica e ensaio etnográfico, abordando a emigração de seis mil açorianos, há cerca de 250 anos, para a ilha de Santa Catarina, no Brasil. Esta obra será sempre uma referência para quem quiser conhecer e estudar a epopeia e a odisseia dos açorianos.

Recebi-os, com cativantes dedicatórias, no final do mês de Junho e têm sido minha frequente companhia.

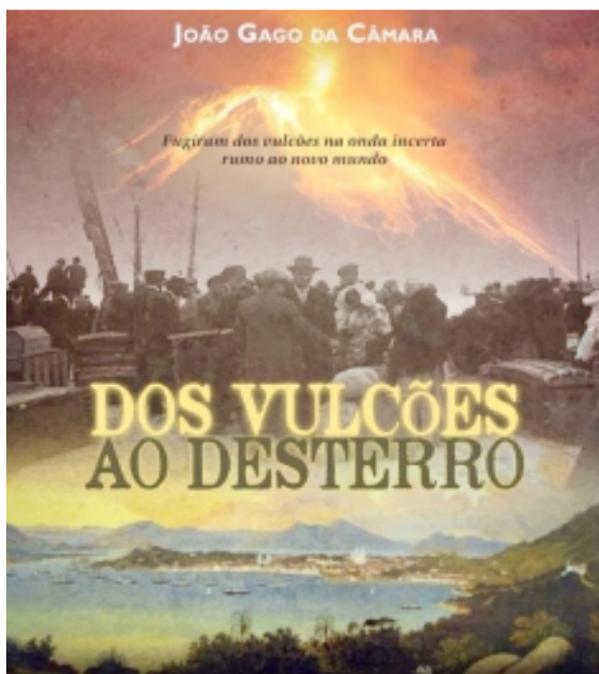
Conheço João Gago da Câmara desde os anos setenta e cruzámo-nos nas lides do Correio dos Açores e na RDP/Açores. Irreverente quanto baste, dotado de um espírito aventureiro só próprio de quem sabe manter sempre um espírito jovem e aberto, João Gago da Câmara impôs-se pela sua maneira de ser muito própria e independente, que o leva a ser um apaixonado pelas coisas de que gosta e por aquilo que faz, desde o jornalismo e da rádio, até aos aviões e desporto e culminando agora na escrita de crónica e ficção.

Por isso mesmo nada me surpreendeu o seu desabafo em Fragmentos entre dois Continentes, onde mostra o sentido “diaspórico” que dorme dentro de qualquer açoriano:

“Ser ilhéu é saber ver partir sem desesperar, é chorar o filho que ruma à nova vida, é dar mais salgado de lágrimas ao mar. Porque estes rochedos do nosso contentamento são eles também pedras que nos apartam e que nos retêm.

Na tenra idade, da ilha se parte para cursar o secundário, o superior e o mestrado; da ilha se viaja por questões de saúde; da ilha parte um e chegam dois. Barcos, aviões e helicópteros são pés de ilha que os levam e que tardiamente os trazem; e a onda e a nuvem são extensões de corações partidos; ter mar pelo meio é quase outra forma de se ser outro emigrado do mundo; e o mundo está cheio de bocados de nós.

Fragmentos entre dois Continentes é um conjunto de saborosas crónicas com prefácio do Professor Ma-



chado Pires que escreve que o mundo destas crónicas jornalísticas é o de quem exercitou a profissão desde cedo, de quem viajou com proveito (Marrocos, Corunha, Brasil (Santa Catarina, por exemplo), de quem ama a música portuguesa original, (de notar que entrevistou Amália), de quem rejeita a modernidade abstrusa ou de mau gosto...

Na página 31 deste Entre Dois Continentes há uma curiosa e intimista forma de regresso ao passado, intitulado Voto no Povo, de que saliente esta passagem, espelho de muitas imagens da minha infância e juventude, no que gostava e no que detestava: Voto na carroça, na junta de bois, nos cardápios da minha avó, em sopas de cavalo cansado, em piões e carro de esferas, voto em pais a ensinarem boas maneiras. Voto no rezar antes da janta, nos serões de conversar, nas anti-febris batatas na testa, em papas de serrabulho, no trato à rédea curta, no sorrir para toda a gente. Voto no descer a rocha de burro, no vindimar nas encostas da ilha, no saltar no calhau preto, no correr nas verdes pastagens.

Voto no explicador de chibata na mão, no docente que arremessa o tinteiro, nos dois escudos do fim de semana, no cantar feliz da mãe. Voto no ciclismo para namorar, no pedir da mão ao sogro, nos piqueniques na mata da lagoa. Voto no futebol desportista, no crescer em saúde, no rir à boca cheia, e com os olhos, e com a alma. Voto em passageiros a empurrarem camionetas, no ir a pé para a escola, no cozinhar cheiroso na lenha.

Também me fascinou aquela crónica Ilha evasão, Ilha prisão, porque também me interrogo assim: Custa a entender como se consegue gostar de uma terra que nos empurra para a emigração e que insistentemente nos agride do ponto de vista económico, mas que, apesar da vicissitudes, vai tendo sempre gente a habitá-la... E eu acrescentaria e a amá-la!

Dos Vulcões ao Desterro, editado já este ano, em Abril, é uma obra de maior fôlego, mas de igual sentimento, onde respira o jornalista e o cronista numa agradável simbiose de história, etnografia e até afectividade.

Como se lê na contracapa do próprio livro, trata-se de um conjunto de crónicas e narrativas do autor, “enriquecido por fragmentos de entrevistas realizadas com personalidades de vários segmentos, envolvidas de alguma forma com o fenómeno da Açorianidade, nos dois lados do Atlântico. Navegar sobre estas linhas é singrar caminhos que se reconhece: as entrevistas refletem momentos históricos e olhares específicos, a partir das viagens do autor para Florianópolis – Santa Catarina em 1996 e no outono de 1999, embora alguns dados tenham sofrido atualizações à data em que se publica esta obra. Os relatos da vivência do jornalista João Gago da Câmara transmitem um carácter despojado e curioso sobre Santa Catarina, complementando-se com a indicação de autores que ao longo dos tempos pesquisaram, analisaram e registaram os fenómenos culturais locais. O livro trilha caminhos que se reconhece e torna-se, na linguagem do autor, um veículo de encontro entre dois mundos, resultado de uma memória afetiva coletiva que se conecta na história agora partilhada”.

Li e guardo com muito carinho um livro de Lélia Pereira Nunes (Lélia Nunes), intitulado Na Esquina das Ilhas... Ela que é citada neste Dos Vulcões ao Desterro, com o seu Caminhos do Divino: um olhar sobre as festas do Divino Espírito Santo em Santa Catarina. Agora vou guardar este de João Gago da Câmara como espelho retrovisor da história que nos leva a esquinas diferentes nos nossos caminhos comuns.

Pelos Fragmentos entre dois Continentes e por este dos Vulcões ao Desterro, fica o meu abraço a João Gago da Câmara. E se ele fecha o seu primeiro livro com uma sentida crónica A Ti, Mãe, seja-me permitido terminar dizendo que seu Pai, o meu Amigo João Gago da Câmara, ficaria orgulhoso do filho, por estes dois livros. E que venham mais! De preferência numa editora açoriana!

— In Atlântico Expresso

## Minudências



DESDE LISBOA  
PARA AQUI

Hélio Bernardo Lopes

Como pude já escrever, o grande problema com que Portugal se confronta, nos planos interno e externo, é o caso Rocha Andrade. Ou Andrade Rocha, como parece ter sido expresso pelo La Vanguardia. Tudo o mais, que varre o atual mundo decadente, são vulgares minudências. E é de algumas destas que hoje, mesmo em férias e com mais um dia escaldante, me determinei a escrever.

Em primeiro lugar, as declarações do Ministro dos Negócios Estrangeiros da Turquia, Mevlüt Çavuşoğlu, a cuja luz os meios de comunicação na maioria dos países europeus não são livres e na Alemanha não são livres em absoluto. Bom, cada um de nós conhece esta realidade a um ritmo diário. E basta recordar o que Marcelo Caetano escreveu no seu DEPOIMENTO: mandei chamar os banqueiros à minha presença e disse-lhes que teriam de comprar os jornais, porque era imperioso pôr um fim na censura oficial.

Em segundo lugar, a mais recente demissão de uma juíza no Reino Unido – creio que é a terceira – por razões ligadas à paralisia com que é tratado o caso das broncas sexuais envolvendo gente da grande área política e social. Imagine o leitor o que não iria por essa União Europeia, ou nos Estados Unidos, se uma realidade deste tipo tivesse lugar, por

exemplo, na Rússia de Vladimir Putin... Isto, caro leitor, é que é o Estado de Direito à moda da União Europeia no Século XXI.

Em terceiro lugar, a tal grande democracia americana, com o que se vem vendo com as mil e uma obstruções colocadas a Donald Trump pelos que vivem da exploração maciça da grande maioria dos americanos e do resto do mundo. Ninguém no jornalismo ocidental se preocupa com o facto de uma possível presidente dos Estados Unidos ter usado a sua caixa de correio eletrónico particular em assuntos da segurança nacional, ou que a mesma tenha agora sido processada pelos pais de militares mortos na Líbia. Tudo se fica por Donald Trump.

Em quarto lugar, o fantástico mito em que foi transformado Barack Obama. A grande verdade, porém, para lá do tom da voz e da sua aparente simplicidade e simpatia, é que pouco resolveu dos grandes problemas dos Estados Unidos e do mundo. Não resolveu o caso de Guantánamo, não deu solução ao problema das armas a esmo no seu país, viu crescer, de um modo fantástico, o racismo e o número de tiroteios por todo o lado, foi incapaz de travar a brutalidade policial, numa situação de autêntico Estado dentro do Estado, não resolveu, um mínimo que fosse, o caso israelo-palestiniano, consentiu no desastre em que se transformaram as ditas primaveras árabes, alimentou um conflito com a Rússia, no Leste da Europa, continuando a cercar esta última com falaciosas extensões da perigosa e belicosa OTAN, e, como agora se pôde já perceber, acabou por consentir na execução a distância da recente tentativa de golpe na Turquia. Neste sentido, também eu compreendo as palavras recentes de Donald Trump, de que Barack Obama, é o fundador do grupo terrorista Estado Islâmico. Em mui boa medida, esta afirmação tem imenso de verdade, porque a Síria estava bem antes de Barack Obama se ter determinado a armar os mil e um criminosos que pretendiam destruir o regime de Bashar Al-Assad,

colocando no seu lugar um outro Poroshenko que ajudasse a cercar a Rússia de Putin, assim acelerando a guerra pensada por Barack contra a Rússia. Em quinto lugar, o caso da chinesa que esteve presa treze anos, condenada por homicídio após ter confessado sob coação, e que vai agora ser ressarcida em mais de duzentos e trinta mil euros.

A nossa grande comunicação social, sempre enviesada na análise destes casos, fornece a sensação de se tratar de uma singularidade chinesa, sempre esquecendo a imensidão de casos similares passados em países ocidentais, onde constantemente se brande o letrinho basofiento do dito Estado de Direito.

E, em sexto lugar, a santa ingenuidade da Ministra da Administração Interna, Constança Urbano de Sousa, que nos veio dizer que esperava mais ajuda dos países europeus após o Governo ter acionado o mecanismo europeu de proteção civil! Insatisfeita com a resposta dos parceiros europeus ao pedido de ajuda de Portugal para fazer face aos muitos incêndios que lavram no país, Constança estava à espera de uma maior solidariedade dos parceiros europeus!!

Fico verdadeiramente admirado com esta reação, porque já todos os portugueses hoje reconhecem que solidariedade é qualidade cabalmente ausente da União Europeia. Basta estar atento às mil e uma referências do Papa Francisco a este propósito. Dado não ser possível que a ministra não se tenha já dado conta desta realidade, talvez fosse preferível evitar abordar o tema. Até porque tal abordagem seria sempre vista, precisamente, como uma santa ingenuidade.

Portanto, caro leitor, por aqui pode agora dar-se conta de como o caso Rocha Andrade se constitui, sobretudo neste momento, português e europeu, no grande e magnânimo problema de Portugal. E quem diz Rocha Andrade, poderá bem dizer-se Andrade Rocha, como parece ter escrito o La Vanguardia. A Europa connosco.

## ZÉ DA CHICA

## GAZETILHA

## Ditos que me agradaram!...



Num livro de pensamentos,  
Que eu li dias passados,  
Vinha uns ditos engraçados,  
Alguns, umas maravilhas.  
E pensei, certos momentos  
Se gostei, de certos modos,  
É meu dever dar a todos,  
Que vão lendo as gazetilhas!

Para ter tudo na vida,  
Não andes ao Deus dará,  
Ama o que a vida te dá,  
Com amor, sem odiar.  
Depois de missão cumprida  
Ignorando os pesares,  
Quanto mais a vida amares,  
Mais Ela te vai amar!...

Por aquilo que eu já vi,  
Pelo que já tenho dito  
E que tenho aqui escrito,  
A respeito dos poderes,  
Se acreditas em ti,  
Só terás é que lutar  
Para poderes alcançar  
O que tu sonhas e queres!...

P.S.  
A salada...

Está tudo misturado,  
Já ninguém entende nada,  
Foi feita uma salada,  
Na vida de toda a gente.  
O Amor está apagado,  
O povo já não alcança,  
A tal chamada esperança,  
Anda frágil, bem temente!...

E como tal, aqui vão,  
As que mais apreciei,  
É o meu gosto, bem sei,  
Mas, alguém irá gostar.  
Os ditos têm um senão,  
Que abre a fé e ajuda  
E a nossa história muda,  
Como a seguir vou narrar!...

O Amor abrange tudo,  
No amor, só se faz bem,  
E quem tanto Amor tem  
É como seja um troféu,  
Tem tudo em seu conteúdo,  
Mas caminha como louco,  
Quem Ama, recebe um pouco,  
Do que será o seu Céu!...

A Esperança, certamente,  
É uma coisa tão boa,  
Que acompanha a pessoa  
Basta só alimentar  
Aquilo que a gente sente.  
Ela é muda, não tem voz,  
Está sempre rente a nós,  
Para nos encorajar!...

A ganância é que domina,  
Foi engolida a cobiça,  
Anda bem fraca a justiça,  
Num suborno marginal,  
Esta maldita propina,  
Que faz a fome, a desgraça  
E que o mundo ameça  
Duma revolta gera!...

O Amor, quanto a mim  
Tem sempre que aprender  
Mais Amor, é mais saber,  
Que a bondade domina,  
Porque o Amar não tem fim!  
O Ódio, é um tormento,  
Não precisa ensinamento.  
A maldade não se ensina!...

A Esperança, é sempre bela,  
Nos ajuda a suportar,  
E nos instiga a lutar  
À procura da razão.  
É acender uma vela  
Na maior necessidade,  
Dando-nos a claridade  
Numa densa escuridão!...

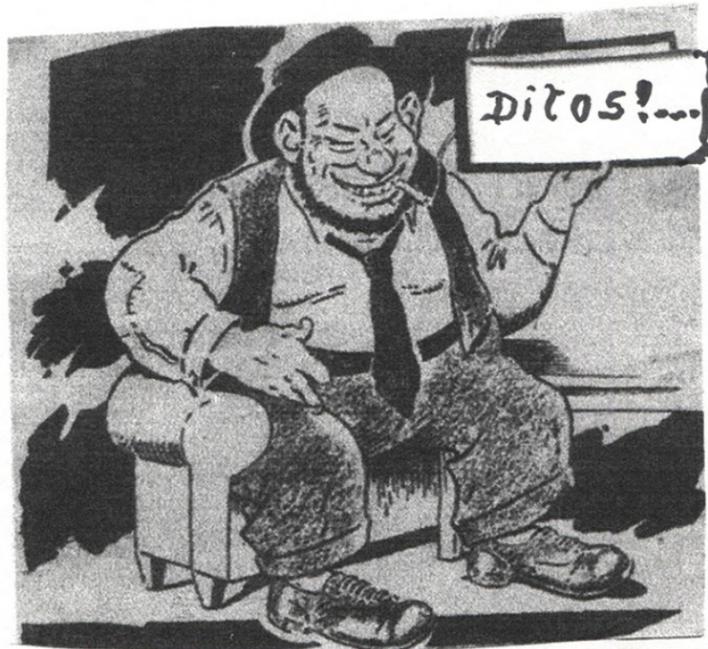
Tudo que aqui vai escrito  
Transformado em poesia,  
Foi lido naquele dia,  
E aqui hoje estampado,  
Foi o que achei mais bonito.  
Dar o melhor, sempre devo  
De o dar p' ras quem escrevo,  
Nisto, estou sempre empenhado!...

São guerras, o terrorismo,  
Revoltas, tanta quezília,  
O desprezo da família,  
O esturpo e o aborto,  
Tudo falta de civismo!  
Oiro Negro, religião,  
Bomba Atômica, o Papão  
Que trás este mundo torto!...

Caiu o mundo em desgraça  
Já não há mais que se faça!...

Não vale a pena apontar  
Os defeitos do parceiro,  
Olha para os teus primeiro  
E vê no que estas errado.  
Os teus bem podes mudar.  
Dos outros, boca calada,  
Não lhes podes mudar nada,  
É um tempo mal usado!...

A família é a primeira  
Célula essencial  
É a firmeza total  
Duma sociedade honrosa,  
Honestas e verdadeiras!  
A miséria, é uma ofensa,  
Um mal, uma doença,  
Muito, muito pegajosa!...



Há 40 anos

## Veiga Simão em Fall River

O destaque da primeira página do Portuguese Times nº 237, de 18 de setembro de 1975, foi para a notícia de que o Prof. Veiga Simão, ex-reitor da Universidade de Lisboa, ex-ministro da Educação do governo derrubado no 25 de Abril e ex-embaixador de Portugal na ONU, aceitara o cargo de diretor do Museu Português de Fall River.

A UNIÃO Portuguesa Continental atribuiu ao arcebispo de Boston, cardeal Humberto de Sousa Meireiros, o seu galardão Peter Francisco, a entregar num banquete que teria lugar no Sheraton Boston Hotel.

O PROF. Robert C. Smith, considerado uma autoridade sobre o património artístico da Lusitânia, suicidou-se, alegadamente "desgostoso e abalado pela situação política em Lisboa". No seu testamento, deixou à Universidade de Harvard meio milhão de dólares para estudos idiomáticos da língua de Camões.

MANUEL Fernando Neto, conselheiro municipal pelo bairro 6, de New Bedford, anunciou a candidatura ao segundo mandato.

MARIA Fana Lopes, antiga assistente da congressista Margaret Heckler, anunciou a candidatura ao comité escolar de Taunton. Fona Lopes era diretora da Caswell School.

JORGE Medeiros anunciou a candidatura ao conselho municipal de New Bedford.

REALIZOU-SE no White Cliffs, de Plymouth, MA, o banquete do 45º congresso anual da União Portuguesa Continental, a que assistiram, entre outros convidados, os futebolistas Eusébio e Simões.

O CRANSTON Portuguese Club vai celebrar o 45º aniversário prestando homenagem aos antigos presidentes. O clube português de Cranston, RI, foi fundado em 1930.



Programação  
do Portuguese  
Channel

**QUINTA-FEIRA, 01 SETEMBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - ESPAÇO MUSICAL  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R)

**SEXTA-FEIRA, 02 SETEMBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VARIEDADES  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL

**SÁBADO, 03 SETEMBRO**  
19:00 - FIM DE SEMANA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - COMUNIDADE EM FOCO  
22:00 - VARIEDADES

**DOMINGO, 04 SETEMBRO**  
14:00 - AMOR À VIDA  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - TELEDSPORTO  
20:45 - VARIEDADES

**SEGUNDA, 05 SETEMBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - TELEJORNAL (R)

**TERÇA-FEIRA, 06 SETEMBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:05 - TELEJORNAL

**QUARTA-FEIRA, 07 SETEMBRO**  
18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VOCÊ E A LEI/  
DAQUI E DA GENTE  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - AMOR À VIDA  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R).

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.

Contra a Violência Doméstica



Safelink  
Linha Aberta  
Contra a  
Violência  
Doméstica  
1-877-785-2020

Multilíngua. Grátis. 24 horas. Ajuda para si no outro lado da linha.  
O programa de linha aberta de One Minute Minutes abrange todo o Estado de Massachusetts.

Acesso a abrigos Encaminhamento Suporte Médico e Legal





## HAJA SAÚDE

**José A. Afonso, MD**  
Lecturer da Harvard Medical School

Se tiver algumas perguntas ou sugestões escreva para: [HajaSaude@comcast.net](mailto:HajaSaude@comcast.net)  
ou ainda para:  
Portuguese Times — Haja Saúde — P.O. Box 61288  
New Bedford, MA

### Fanatismo ou doença mental?

Ainda está na memória de todos o tiroteio em massa que deixou 49 mortos e mais de 50 feridos em Orlando, em junho deste ano. Este foi o pior caso de tiroteio em massa registado nos Estados Unidos desde sempre. A opinião de muitos, com a ajuda de difusão pelos meios de comunicação mal informados e tendenciosos, é que alguém para cometer um crime tão horrível teria que ser doente mental. É quase sempre esta a opinião nos media em situações semelhantes, infelizmente cada vez mais frequentes. Errado! O caso de Orlando mostrou que o fanatismo religioso e político do criminoso, provavelmente associada a homofobia, foi a motivação para este ataque a gente indefesa.

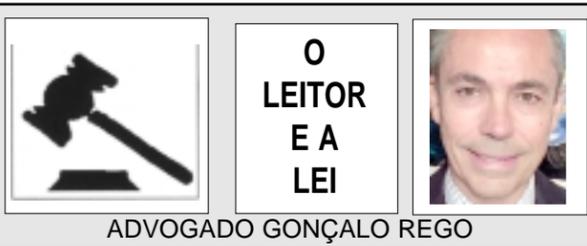
Apesar dos tiroteios em massa serem a causa de menos de 1% das mortes por armas de fogo, a cobertura pela imprensa é sempre a mais sensacional, evitando mencionar que todos os anos 33 mil pessoas morrem nos EUA por armas de fogo. Destes, a grande maioria é devido a suicídio. Os restantes são normalmente devido a violência inter-pessoal, não a ataques em massa por um indivíduo armado.

É certo que algumas das ocorrências de tiroteios em massa foram causados por indivíduos em estado psicótico, como os infelizes casos de Aurora, Colorado e Virginia Tech, e essas imagens ficam na nossa consciência. Indivíduos nos estados iniciais de doença mental grave frequentemente não reconhecem o seu estado e recusam tratamento, consequentemente os pensamentos desorganizam-se cada vez mais, ideias delirantes tornam-se mais severas com conseqüente risco de violência. Dito isto, a verdade é que a grande maioria dos tiroteios em massa não são causados por indivíduos sofrendo de doença mental grave. O cuidado da impensa em evitar rotular certos comportamentos como fanatismo religioso ou político, tentando não ofender este ou aquele grupo, leva a que o público invariavelmente acuse doença mental grave como a causa do incidente. Há que pôr fim a esta prática e desenvolver continuados esforços para evitar a estigmatização da doença psiquiátrica, no fundo não diferente de qualquer doença neurológica ou médica em geral.

Mas perguntará o leitor qual a diferença entre um fanático extremista e um indivíduo psicótico? Não são no fundo a mesma coisa? Não. Um fanático é um indivíduo com crenças exageradas, mas que são aceites por um grupo (pequeno ou grande) de outros indivíduos da mesma cultura, ideologia política, ou religião. Apesar de algumas destas crenças serem difíceis de distinguir de patologia psicótica, um doente mental sempre mostra outros sintomas como outras ideias delirantes, alucinações, desorganização do pensamento, etc. Um indivíduo sem tratamento a psicose é normalmente incapaz de funcionar normalmente na sociedade, sem relação com o ataque armado, e as suas convicções psicóticas não são em geral aceites por outras pessoas.

O grande problema continua a ser o acesso às armas de fogo por indivíduos extremistas ou doentes. Um fanático normalmente funciona relativamente bem em sociedade até algo acontecer que os motiva a matar. Esses indivíduos não são normalmente detetados e impedidos de adquirir armas de fogo, e esta é a razão que duvido da eficácia das restrições à compra de armas por indivíduos doentes, algo que os políticos imediatamente apoiaram, já que não tinham outras soluções que tranquilizassem o público. Não temos mais doentes mentais ou fanáticos a viver nos EUA do que os outros países, o que temos é mais armas compradas legalmente do que qualquer outro país comparável, e a grande maioria dos ataques em massa é feito com armas de alto calibre e repetição automática. Por outro lado, o caso de Nice, França, ilustra bem que um fanático nem precisa de arma para matar dezenas de pessoas, bastou-lhe o camiã numa parada.

Sem dúvida um problema complexo que necessita de soluções com base científica, médica, sociológica, não respostas fáceis dadas por uma classe política mais interessada na sua reeleição do que no bem estar de todos, ou numa media que em muitos casos só valoriza o sensacionalismo e jornalismo tabloide. Haja saúde!



ADVOGADO GONÇALO REGO

O advogado Gonçalo Rego apresenta esta coluna como um serviço público para responder a perguntas legais e fornecer informações de interesse geral. A resolução própria de questões depende de muitos factores, incluindo variantes factuais e estaduais. Por esta razão, a intenção desta coluna não é prestar aconselhamento legal sobre assuntos específicos, mas sim proporcionar uma visão geral sobre questões legais e jurídicas de interesse público. Se tiver alguma pergunta sobre questões legais e jurídicas que gostaria de ver esclarecida nesta coluna, escreva para Portuguese Times — O Leitor e Lei — P.O. Box 61288, New Bedford, MA 02740-0288, ou telefone para (508) 678-3400 e fale, em português, com o advogado Gonçalo Rego.

P. — Há aproximadamente dois meses comprei um carro novo, custando cerca de \$22.000. Desde a primeira semana que comprámos o carro temos tido vários problemas. Várias tentativas foram feitas junto da firma que vendeu o carro no sentido de resolver o problema, mas sem sucesso. Tenho falado sobre este assunto com um amigo meu e ele disse-me que eu deveria preencher um documento referente à lei “Lemon Law and Chapter 93A”. Compreendo como funciona o “Lemon Law” mas não estou familiarizado com o Chapter 93A. Será que pode elucidar-me sobre tal lei e se terei sucesso na resolução favorável neste caso?

R. — “Massachusetts General Laws, Chapter 93A” é uma reivindicação suplementar disponível aos consumidores. Uma pessoa que se sinta prejudicado por uma entidade comercial no processo de resolver uma questão legal pode reivindicar Chapter 93A. Este lei aplica-se apenas contra entidades comerciais e não se aplica a disputas entre entidades privadas. O consumidor tem de provar que a transação foi incorreta e o produto que comprou tinha defeito. Tem de provar ainda que a entidade comercial teve oportunidade de remediar o problema e não o fez e também agiu de forma imprópria causando danos ao consumidor. Se o tribunal concordar que a lei Chapter 93A foi violada então a entidade comercial confrontar-se-á com prejuízos duplos os quais incluem pagamentos aos advogados. Contudo, há certos requisitos que têm de ser cumpridos antes que esta reivindicação seja usada em favor do consumidor. O melhor é mesmo consultar um advogado experiente nestes assuntos.

### SEGURANÇA SOCIAL

Nesta secção responde-se a perguntas e esclarecem-se dúvidas sobre Segurança Social e outros serviços dependentes, como Medicare, Seguro Suplementar, Reforma, Aposentação por Invalidez, Seguro Médico e Hospitalar. Se tiver alguma dúvida ou precisar de algum esclarecimento, enviar as suas perguntas para: Portuguese Times — Segurança Social — P.O. Box 61288, New Bedford, MA. As respostas são dadas por Délia M. DeMello, funcionária da Administração de Segurança Social, delegação de New Bedford.



Délia DeMello

P. — Como é que um divórcio afeta benefícios de filhos enteados que recebem do Seguro Social sob os benefícios de um padrasto?

R. — Se um enteado recebe benefícios do Seguro Social e os pais se divorciam, os benefícios do enteado terminam no mês em que o divórcio se concretiza.

P. — Tenciono reformar-me este ano, mas não tenho certidão de nascimento. Haverá algum documento que posso apresentar em substituição?

R. — Sim. Poderá apresentar um documento civil ou religioso logo que seja registado antes de atingir cinco anos de idade, por exemplo, um certificado de batismo ou uma cédula pessoal pode servir perfeitamente. No caso de ter cidadania americana, não terá que apresentar prova da sua idade.

P. — Já trabalhei uns anos na pesca e gostaria de saber como saber se tenho os créditos suficientes para qualificar-me para receber uma reforma? Caso não tenha os créditos suficientes, será que posso usar os mesmos créditos em Portugal onde também penso não ter os créditos suficientes?

R. — Para saber se tem os créditos suficientes para qualificar-se para benefícios de reforma do Seguro Social é aconselhável criar uma conta de “My Social Security” no [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov) e requerer o seu relatório, que vai indicar os créditos que tem presentemente e mostrar o que necessita em créditos para qualificar-se para benefícios. Se tiver dificuldade em criar a sua conta online de “My Social Security”, pode visitar-nos a fim de falar com um representante acerca das suas opções, incluindo combinação de créditos de Portugal no caso de não ter os créditos suficientes.

### NECROLOGIA

AGOSTO DE 2016

**Américo Ribau Ferreira**, 58 anos, falecido dia 21 de agosto em Raynham. Natural de Gafanha da Encarnação, Portugal, deixa viúva Maria F. Lino Encarnação; duas filhas, Monica Ferreira e Andrea Ferreira; sete irmãos, duas irmãs, vários sobrinhos e sobrinhas.

**Maria das Dores Duarte**, 83 anos, falecida dia 24 de agosto, em New Bedford. Natural de Fermentelos, Portugal, deixa uma filha, Maria Alice Dacotanan, os filhos João António Duarte, Artur Duarte e Carlos Duarte; três netos, dois bisnetos, irmãos, irmãs, sobrinhos e sobrinhas.

**Dinis Viveiros**, 71 anos, falecido dia 24 de agosto, em Fall River. Natural de Santo António, Capelas, S. Miguel, deixa viúva Maria de Fátima Viveiros; duas filhas, Sandra Oliveira e Michelle Viveiros-Larkin; um filho, Corey Dennis Viveiros; duas irmãs, Madalena Rego e Imaculada Machado; três netos, um bisneto, vários sobrinhos e sobrinhas. Era avô de Ethan Joseph Larke e irmão de Maria Conceição Faria, António Viveiros Homem, Ilda Botelho, Eduarda Rocha, João Viveiros Homem, Glória Aguiar e José Viveiros Homem, todos já falecidos.

**Alice Custódio**, 92 anos, falecida dia 24 de agosto, em Cambridge. Era viúva de George Custódio e deixa cinco filhos: Karen Gomes, Deborah Hurley, Denise Fryar, Bruce e Allen Custódio, oito netos, sete bisnetos, vários irmãos e irmãs, sobrinhos e sobrinhas.

**Mary J. Lima**, 96 anos, falecida dia 24 de agosto, em New Bedford, de onde era natural. Era viúva de John “Louie” Lima. Deixa um filho, Michael Ferreira; duas filhas, Dorothy Foster e Geraldine Souza; uma irmã, Mary J. Cordeiro, nove netos, onze bisnetos, seis trinets, vários sobrinhos e sobrinhas. Era mãe de John Ferreira, Jr., já falecido.

**Maria dos Santos**, 65 anos, falecida dia 25 de agosto, em New Bedford. Natural de Cepeda, Montalegre, deixa viúvo João G. dos Santos; um filho, Ernesto dos Santos e uma neta, Maddison dos Santos.

**Paulo M. Oliveira**, 46 anos, falecido dia 26 de agosto, em Providence. Natural da ilha de São Miguel, deixa os pais, António Oliveira Carlos e Maria Teixeira Carlos, em East Providence, os irmãos Carlos Oliveira, José Oliveira, Maria Cavaco, Ana Amaral, vários sobrinhos e sobrinhas, tios, tias e outros familiares.

**David R. Vital**, 69 anos, falecido dia 26 de agosto, em Dartmouth. Natural de Fall River, deixa viúva Kathleen A. Vital; uma filha, Kristen Cabral; um filho, David J. Vital, uma enteada, Christine Connell; uma irmã, quatro netos, vários sobrinhos e sobrinhas. Era irmão de Paul Vital, já falecido.

**Carlos L. Medeiros**, 62 anos, falecido dia 26 de agosto, em Fall River. Natural de Água Retorta, São Miguel, deixa viúva Emiliania Oliveira Medeiros, dois filhos, Ricardo e Robert Medeiros; um neto, Ian James Medeiros e três irmãos, João Botelho, Fátima Moniz e Natália Machado, para além de sobrinhos e sobrinhas.

**Herbert Lima**, 87 anos, falecido dia 27 de agosto, em Taunton, de onde era natural. Deixa viúva Madeline Vieira Lima; uma filha, Pamela Broderick; um filho, Herbert Lima; dois netos, um bisneto, um irmão e muitos outros familiares.

**José B. Faria**, 77 anos, falecido subitamente dia 28 de agosto, em New Bedford. Natural da Maia, São Miguel, deixa viúva Maria C. Soares Faria, um filho, António Faria; uma filha, Kathy Cardoso; um irmão, Manuel Faria, um neto, para além de vários sobrinhos e sobrinhas.

**Manuel A. Ferreira**, 81 anos, falecido dia 28 de agosto, em Fall River. Natural da ilha de S. Miguel, deixa viúva Isaura Patrício Ferreira; dois filhos, Steve Ferreira e Margaret Ferreira; quatro netos, oito bisnetos, dois trinets, três irmãs, para além de vários sobrinhos e sobrinhas.



### Capítulo 59 - 05 de setembro

Paloma questiona Mariah, por que é que ela a entregou a outra mulher. Mariah reluta em dizer, prefere não falar do passado, o qual o seu atual marido não conhece e menciona que não há lugar pra Paloma na sua vida.

Wilson pede a Márcia que passe a Van para o nome dele, assim irá dar a lua de mel em troca, Márcia se empolga com a notícia e vai ao cartório e passa a Van para o nome dele, Gentil acha meio estranho essa história. Edith pede um cartão a Silvia para ajudar em um possível divórcio, depois pede a Aline, que siga o Felix para descobrir onde ele vai todas as noites. Cesar conta à Aline que revelou à Paloma que sua mãe biológica, era sua amante e inclusive revelou o seu nome e que agora está preocupado em restaurar sua relação com a Paloma. Paloma pede desculpas à Pilar, que fica feliz com a atitude da filha. Pilar menciona que temia em ter essa conversa, que temia perdê-la e que tinha ciúmes da relação dela com Cesar. Paloma diz que entende os medos da mãe.

Aline e Edith seguem o Felix e descobrem que ele está com outro homem em um flat. Edith fica desesperada, mas sua mãe a aconselha a não se separar. Wilson leva a família de Valdirene para uma churrasceria, eles aprontam todas no restaurante.

Silvia procura Michel, mas ela diz que quer o divórcio e vai atrás de Patrícia.

Bernarda, Paloma e Pilar conversam, quando Cesar chega e Paloma conta tudo que descobriu sobre a mãe biológica.

### Capítulo 60 - 06 de setembro

Paloma pede para César revelar por que Mariah desistiu dela. Wagner deseja ficar com Edith. Paloma aceita as explicações do pai. Félix chega em casa com os cabelos molhados, e César o observa. Edith se recusa a ficar perto do marido. Bernarda desconfia da explicação que César deu para Paloma. Maciel filma Atílio e Márcia juntos. Maciel avisa a Márcia que ela vai pegar a nova van depois da viagem de lua de mel. Niko e Eron levam Amarilis para fazer uma nova implantação. Maciel avisa a Félix sobre o casamento de Atílio. Wagner insiste que Edith aceite se

encontrar com ele. Paloma observa Paulinha e Bruno de longe. Maciel vende a van de Márcia. Carlito se recusa a levar Atílio para o cartório. Maciel filma o casamento de Atílio e Márcia. O motorista leva Valdirene para um motel. Márcia e Atílio descobrem que foram enganados no aeroporto. Márcia constata que levou um golpe e fica arrasada. Maciel leva Valdirene para a suíte mais cara do motel e a deixa sem pagar a conta. Tamara atrapalha o encontro entre Wagner e Edith. Márcia descobre que perdeu sua van e se desespera. Félix se anima com o vídeo do casamento de Atílio. César fica tenso com a confirmação de que Elenice pode ter sido assassinada. Aline ouve Félix marcando um encontro com Anjinho e avisa Edith.

### Capítulo 61 - 07 de setembro

Pilar apoia Nicole em iniciar processo de confecção do testamento. Pilar repreende Leila por pedir as joias da Nicole no testamento.

Niko, Amarilis e Paloma conversam sobre a fertilização. Leila se desculpa com Nicole. E Nicole conta para Thales o que aconteceu. Paloma vai ver Paulinha na escola.

Gigi pede ajuda para Cesar e Aline incentiva um almoço. Marcia, Valdirene e Gentil voltam desolados e Carlito se desculpa com uma ideia. Aline se disfarça para seguir Felix. Edith e Vagner vão para o quarto.

Aline fotografa Felix no restaurante.

Paloma vai à casa de Mariah, mas não a encontra, no entanto encontra Cesar. Mariah e mulher conversam que felizmente despistaram Paloma e Cesar.

Cesar tenta se explicar com Paloma

Aline consegue tirar fotos comprometedoras e íntimas de Felix. Cesar e Paloma chegam à mansão e acalmam o ciúme de Pilar. Tamara chama por Edith. Vagner sai às pressas do quarto de Edith. Sirlange avverte Vagner que Pilar está à procura dele. Paulinha e Bruno jantam e conversam sobre o estranho bom humor de Paulinha. Paulinha pergunta sobre os sentimentos do pai por Paloma.

Pilar comemora o jantar em família, mas percebe a ausência de Felix que chega para apimentar a reunião.

Edith discute com Felix, que vai para o quarto da Paloma. Paloma abre o coração para Ciça a respeito dos seus sentimentos por Bruno. Marcia leva seu carro para a oficina.

Felix marca encontro com anjinho e comemora o sucesso dos seus planos. Edith e Aline conversam sobre a traição de Felix. Aline lembra Cesar do almoço com Gigi e avisa Pilar, instigando ciúmes.

Pilar vai ao encontro de Cesar, a fim de flagra-lo.

### Capítulo 62 - 08 de setembro

Pilar briga com Gigi no restaurante, supondo um flagra de traição com César.

César deixa Pilar em casa, desapontado por causa do escândalo. Gigi relata, desolada, os fatos para Murilo e Sandra. Jonathan conta sobre o telefonema de Aline para

Pilar á César. César questiona Aline sobre o telefonema.

Paulinha pede à Gina para sair.

Paulinha e Paloma se encontram.

Félix é notificado do prejuízo no negócio com os silicões. Pilar discute novamente com César, mas recua quanto à traição com Gigi.

Aline visita Mariah e conversam sobre os planos de vingança. Félix discute alternativas para se livrar do desfalque. Félix briga com Jonathan. Edith e Félix discutem.

Eron fica desconcertado ao ver Amarilis semi-vestida. Niko retoma o assunto sobre Eron e Amarilis.

Paloma retorna para o consultório.

Amarilis e Paloma conversam. Amarilis conta o que aconteceu e demonstra interesse por Eron. Lutero e Bernarda passeiam. Aline é recebida mal por Tamara na loja de Edith. Aline e Edith almoçam juntas e conversam sobre a traição de Félix.

Nicole, Pilar, Leila e Bernarda conversam sobre os preparativos do casamento.

No bar de Denizard, o assunto é sobre o casamento de Nicole e Thales.

Paloma e Paulinha se divertem na praça.

Paloma conta para Ciça o motivo da sua felicidade.

Aline procura Anjinho com uma proposta de trabalho falsa. Félix vai até o apartamento de Anjinho, mas o modelo se prepara para sair.

Vagner e Edith se encontram novamente.

Félix chega na mansão. Vagner e Edith transam.

Pilar e Paloma organizam a mesa para o jantar e recebem Félix. Félix vai para o quarto e chama por Edith.

Edith revela sua traição e o casal briga, envolvendo Tamara e Jonathan. No jantar, Félix revela que irá se separar de Edith, mas Edith revida revelando que Félix é gay.

### Capítulo 63 - 09 de setembro

Edith mostra as fotos de Félix para César e a briga se intensifica na presença de toda a família.

Edith e Tamara arrumam as malas enquanto discutem com Félix. Paloma consola e conversa com Jonathan.

Félix se surpreende com a reação de Pilar e Bernarda em aceita-lo. Félix fica constrangido com o carinho de Paloma e ela o encoraja a conversar com Jonathan. Félix e o filho se abraçam. Pilar tenta convencer César a aceitar a opção de Félix. Márcia incentiva Valdirene a ir atrás de famoso no camarim de um show. A confusão se instala quando Carlito defende Valdirene. Expulsos do show, Marcia percebe a ausência de Gentil (Atílio). Edith, Tamara e Jonathan se despedem de Félix. Edith, Tamara e Jonathan buscam pensão na casa de Gigi.

Félix inicia a conversa com César.

## COZINHA PORTUGUESA

"Roteiro Gastronómico de Portugal"

### Bifes de Peru Panados

- 400 grs. de peito de peru
- sumo de limão q.b.
- 3 dentes de alho
- 2 ovos
- farinha de trigo q.b.
- pão ralado q.b.
- sal q.b.
- pimenta branca moída na altura q.b.
- azeite q.b.

Confecção:

Corte o peito de peru em bifes não muito grossos.

Bata os bifes com um batedor de carne para que fiquem todos com uma espessura uniforme. Coloque os bifes numa taça e regue-os com sumo de limão.

Corte os dentes de alhos depois de descascados em lâminas.

Junte aos bifes. Mexa para que toda a carne fique bem impregnada de sumo de limão.

Tape a taça com película aderente, ponha no frigorífico a tomar gosto durante 60 minutos.

Escorra os bifes, passe-os primeiro pela farinha, depois pelos ovos batidos e por fim envolva-os no pão ralado fazendo aderir bem o panado.

Aqueça o azeite e frite-os de ambos os lados.

Escorra-os, sobre papel absorvente.

Sirva acompanhado com arroz de ervilhas ou de cenouras e uma salada verde.

### Magusto à Ribatejana

- 300 gr bacalhau
- 240 gr pão de milho
- 3 dentes de alho
- 250 gr pão de trigo
- 2 dl azeite

- 400 gr bacalhau assado
- 1 couve portuguesa
- Água
- Sal

Confecção:

Depois de demolido, coze-se o bacalhau, tiram-se as espinhas e as peles, e faz-se em lascas.

À parte, cozem-se as couves portuguesas, enrolando-as, mas em vez de as cortar com uma faca, torcem-se com a mão.

O pão de milho é cortado às fatias finas.

Põe-se um tacho de barro com azeite ao lume.

Fritam-se nele os dentes de alho e depois retiram-se. Junta-se a água onde o bacalhau foi cozido, coloca-se uma camada de pão de milho, uma de lascas de bacalhau, outra com pão de trigo e assim sucessivamente.

Deixar ferver um pouco e ir desfazendo com uma colher de pau.

Juntam-se as couves, misturam-se bem, e deixa-se ferver um bocadinho.

Servir acompanhado do bacalhau assado.

### Baba de Camelo Au Rum

- 1 Lata de leite condensado cozido
- 5 ovos
- 1 pacote de natas
- 150 gr de amêndoa torrada ou moída
- 6 fatias de pão de ló embebido em café com Rum

Confecção:

Bate-se as gemas dos ovos com o leite condensado cozido, juntam-se as natas e as claras batidas em castelo.

Deita-se metade do preparado numa taça, coloca-se o pão de ló embebido no café com rum às camadas e por cima o resto do preparado.

Polvilha-se com a amêndoa torrada.

Serve-se gelado.

## HORÓSCOPO SEMANAL POR MARIA HELENA

LIGUE JÁ (EUA): 1-514-461-7285 / 11-351-213182599



**CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR**

Amor: Deverá começar a pensar mais em si. Viva o presente com confiança!

Saúde: O seu corpo precisa de descanso, faça o que ele lhe pede. Dinheiro: Evite ser precipitado no que toca à gestão dos seus rendimentos. Números da Sorte: 17, 23, 45, 2, 19, 40



**BALANÇA - 23 SET - 22 OUT**

Amor: É provável que atravessasse um período um pouco conturbado.

Saúde: Não abuse da sua vitalidade e das suas energias. Dinheiro: Partilhe as suas ideias com os colegas de trabalho. Números da Sorte: 20, 47, 6, 23, 45, 9



**TOURO - 21 ABR - 20 MAI**

Amor: Clima romântico e sentimental na relação afetiva.

Saúde: Atravessa uma fase de nervosismo e stress. Aprenda a perdoar-se a si próprio! Dinheiro: Não arrisque em negócios que não lhe ofereçam garantias. Números da Sorte: 49, 15, 39, 22, 1, 30



**ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV**

Amor: Aproveite bem todos os momentos a dois.

Saúde: Poderá sentir alguma fadiga física. Dinheiro: Conserve todos os seus bens materiais com zelo e cuidado. Números da Sorte: 24, 17, 46, 31, 9, 11



**GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN**

Amor: Afaste-se da rotina com a pessoa amada. Que a leveza de espírito seja constante!

Saúde: Fase de fadiga excessiva. Descanse mais. Dinheiro: Não se esforce demasiado, pense mais em si. Números da Sorte: 21, 30, 25, 11, 5, 32



**SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ**

Amor: Faça um jantar especial e romântico para a sua cara-metade.

Saúde: Procure não andar muito tenso. Aceite os erros dos outros e os seus. Dinheiro: Poderá ser surpreendido por uma fatura que não esperava. Números da Sorte: 41, 23, 47, 36, 21, 27



**CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL**

Amor: Clima de grande harmonia familiar e amorosa.

Saúde: Poderá sofrer de stress. Mantenha a calma. Dinheiro: Terá de controlar esse seu instinto materialista. Números da Sorte: 12, 41, 20, 36, 4, 17



**CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN**

Amor: Partilhe os seus problemas com alguém e verá que se sentirá bem mais leve.

Saúde: Relaxe um pouco mais. Dinheiro: Período em que terá uma boa segurança financeira. Números da Sorte: 22, 17, 36, 40, 9, 25



**LEÃO - 23 MAR - 22 AGO**

Amor: Não se intrometa em relações alheias pois poderá ser mal interpretado. Saúde: Atravessa uma fase equilibrada neste campo.

Dinheiro: As suas capacidades poderão trazer-lhe alguns bons resultados. Números da Sorte: 12, 4, 32, 47, 19, 7



**AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV**

Amor: Organize um jantar para juntar os seus amigos.

Saúde: Momento calmo e sem preocupações. Dinheiro: Não haverá nenhuma alteração significativa. Números da Sorte: 14, 19, 23, 46, 2, 42



**VIRGEM - 23 AGO - 22 SET**

Amor: Dê mais de si aos outros e deixe de se preocupar com as pequenas atribuições diárias.

Saúde: Pratique exercício físico suave para relaxar. Dinheiro: Deixe os seus investimentos darem frutos. Números da Sorte: 33, 20, 4, 36, 19, 1



**PEIXES - 19 FEV - 20 MAR**

Amor: Deixe de lado as mágoas e perdoe o seu próximo.

Saúde: Tendência para problemas de memória. Dinheiro: Continue a saber gerir bem o seu dinheiro para não deixar o barco afundar-se. Números da Sorte: 20, 13, 4, 26, 7, 10

Consulta Personalizada: 210 929 030  
E-mail: centromariabelena@mariabelena.pt

## Até que enfim!...

É, até que enfim que chegou o 31 de Agosto, digo, data estipulada pela UEFA ou FIFA, qual delas a mais corrupta, para o fim da transferência de jogadores. Fim, não é bem assim, porque na quinta feira, dia 1 de Setembro, lá vem o mentiroso site de "A Bola" ou do não menos mentiroso Record dizer que o Benfica vai comprar o Ronaldo mas tem de esperar para Janeiro quando abre a maré de Inverno.

Pensem bem nisto: a maioria dos campeonatos já levam três e quatro jornadas e os treinadores já têm por certo a ideia de uma equipa base para atingir os seus objectivos que podem ser o título, um lugarinho na Europa ou a não despromoção, que não é nada mau.



Afonso Costa  
OPINIÃO

Num repente lá se vão dois, três, quatro jogadores e os planos até agora feitos ficam por terra. Sim, porque há que começar tudo de novo, trocar peças, fazer remendos e por vezes inventar. Sim, inventar. Como por exemplo no Benfica que quer fazer do Horta uma melancia tão vermelhinha como aquela que saíu

para Munique ou de um argentino desconhecido fazer o conterrâneo que foi para Madrid.

Veja-se, agora, a situação do milagreiro Jesus que pode, se as mentiras forem menos mentiras, perder esta semana mais dois titulares difíceis de substituir – Adrian Silva e Slimani. Perde assim Jesus duas pedras base do meio campo e a sua estrela do ataque tudo isto depois de um início de época deveras promissor e coroado com a vitória sobre o Porto no passado domingo.

A questão é esta: para quando uma voz discordante, uma voz de peso que se imponha a este assalto ao dinheiro, a esta desenfreada corrida dos empersários e das dezenas de firmas clandestinas que circulam em redor do futebol como lema agarrada à folha de couve?

Então porquê o 31 de Agosto e não o 31 de Julho? Haverá alguém capaz de explicar isto? Ninguém, ninguém diz nada! E aquela do Rafa do Braga para o Benfica, alguém pode fazer o favor de explicar a um cabeçote como eu como é que estas coisas acontecem na bola nacional? O homem tem tanta gente em volta dele para "mamar" que às tantas os dezoito milhões não chegam para tanta mama. Uma vergonha!

Por falar em dezoito milhões, não é isto uma afronta à pobreza do nosso "country"? É sim senhor. Como é o ordenado de um tal "TaraK" que nem a suplente joga mas isso não evita o pagamento de 2,3 milhões de euros por ano, ou seja o terceiro mais bem pago de um clube que deve mais de meio bilião.

Mas o que interessa é o campeonato e nesse o Sporting vai ganhando forma e vantagem. Atenção, nada de euforias porque o ano passado o Benfica deu uns pontinhos grandes de avanço e depois foi o que se viu.

E o Pinto da Costa? Ganhou em Roma e desatou a cadela, ele que andava caladinho há não sei quanto tempo. Veio o domingo e o leão saltou-lhe em cima, o que se agradece profusamente. É que assim volta a ficar caladinho por uns tempos, mas... Mas o quê?

Chatice, é que o Octavinho tem andado caladinho e se lhe dão corda!...

## Brian Rose nomeado treinador de beisebol da Bishop Stang High School

Billy Rose, ex-lançador do Red Sox, foi nomeado treinador principal de beisebol da Bishop Stang High School, colégio de Dartmouth propriedade da Diocese de Fall River

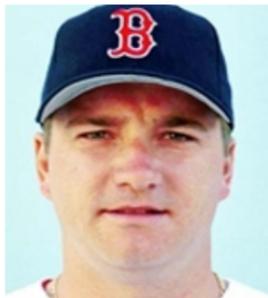
Rose é natural de Dartmouth, onde começou a sua carreira desportiva na Dartmouth High School.

Contratado pelo Boston Red Sox em 1994, jogou cinco épocas na principal liga de beisebol profissional e, além da equipa de Boston, representou o New York Mets, Tampa Bay e Colorado.

Presentemente, Rose

trabalha no gabinete do promotor de justiça do condado de Bristol.

Num comunicado divulgado após ser anunciado a nomeação, Rose disse que pretende ser não apenas um treinador, mas um modelo e mentor.



## LIGA DOS CAMPEÕES Sporting com a tarefa mais difícil entre os três "grandes" do futebol português

O sorteio efetuado quinta-feira da semana passada para a Liga dos Campeões Europeus em futebol ditou os seguintes adversários para Benfica, Sporting e FC Porto.

Abaixo publicamos horários dos jogos nos grupos em que participam as equipas portuguesas.

### GRUPO B

13 de setembro

Dinamo Kiev - Nápoles  
Benfica - Besiktas

28 de setembro

Besiktas - Dynamo Kiev  
Nápoles - Benfica

19 de outubro

Nápoles - Besiktas  
Dynamo Kiev - Benfica

01 de novembro

Benfica - Dynamo Kiev  
Besiktas - Nápoles

23 de novembro

Nápoles - Dynamo Kiev  
Besiktas - Benfica

06 de dezembro

Dynamo Kiev - Besiktas  
Benfica - Nápoles

### GRUPO F

14 de setembro

Real Madrid - Sporting  
Legia V. - B. Dortmund

27 de setembro

Sporting - Legia Varsóvia  
Dortmund - Real Madrid

18 de outubro

Real Madrid - Legia V.  
Sporting - B. Dortmund

02 de novembro

B. Dortmund - Sporting  
Legia V. - Real Madrid

22 de novembro

Sporting - Real Madrid  
B. Dortmund - Legia

07 de dezembro

R. Madrid - B. Dortmund  
Legia Varsóvia - Sporting

### GRUPO G

14 de setembro

FC Porto - Copenhaga  
C. Brugge - Leicester

27 de setembro

Copenhaga - C. Brugge  
Leicester City - FC Porto

18 de outubro

C. Brugge - FC Porto  
Leicester - Copenhaga

02 de novembro

Copenhaga - Leicester  
FC Porto - C. Brugge

22 de novembro

Leicester City - C. Brugge  
Copenhaga - FC Porto

07 de dezembro

Club Brugge - Copenhaga  
FC Porto - Leicester City

## LIGA EUROPA

### José Peseiro antevê "luta tremenda" na Liga Europa

O treinador do Sporting de Braga, José Peseiro, anteviu uma "luta tremenda" no Grupo H da Liga Europa de futebol com o Gent, Konyaspor e Shakhtar Donetsk, mas frisou a vontade de seguir em frente.

O técnico começou por destacar os ucranianos do Shakhtar Donetsk, equipa orientada por Paulo Fonseca, treinador dos bracaraenses na temporada anterior.

"Foi um dos semifinalistas da Liga Europa na época passada e eliminou o Braga. Para além da grande equipa que tinha, reforçou-se e também com um bom treinador", disse.

### Sporting diz não ter propostas e mostra-se pouco recetivo à saída de Adrien

O Sporting afirmou que não recebeu qualquer proposta para a transferência de Adrien Silva, depois de o 'capitão' da equipa de futebol 'leoni-na' ter revelado que tinha uma oferta do Leicester.

"Nunca, ao longo destes meses, foi transmitida ao presidente do Sporting qualquer intenção ou proposta concreta para a saída de Adrien Silva do clube nem o presidente se encontrou com o pai do atleta ou seus representantes para o efeito, pelo que se alguém andou a enganar o jogador foram os seus representantes e não o Sporting", lê-se no comunicado do clube.

Mais cedo, o médio internacional português

disse ao jornal O Jogo que existia uma oferta do campeão inglês e mostrou interesse em sair:

"O projeto desportivo do Leicester é muito interessante e corresponde aos meus objetivos de carreira.

Depois de 15 anos passados no Sporting, esta oportunidade é algo excepcional para mim e pode permitir que me expresse e imponha noutro campeonato".

**SILVEIRA TRAVEL**  
**NEW YEAR'S IN MADEIRA**  
12-28-2016  
www.silveiratavel.com  
(508) 822-2433

## I LIGA - 3ª JORNADA

### RESULTADOS

Guimarães - Paços de Ferreira.....	5-3 (2-1 ao intervalo)
Tondela - Belenenses .....	0-1 (0-0)
Estoril-Praia - Sporting de Braga .....	1-3 (0-2)
Nacional - Benfica.....	1-3 (0-1)
Boavista - Desportivo de Chaves .....	2-2 (1-0)
Moreirense - Marítimo.....	0-1 (0-1)
Sporting - FC Porto .....	2-1 (2-1)
Rio Ave - Feirense.....	1-0 (0-0)
Vitória de Setúbal - Arouca.....	2-0 (1-0)

### PROGRAMA DA 4ª JORNADA

**Domingo, 11 de setembro**  
Belenenses - Nacional  
Desportivo de Chaves - Vitória de Setúbal  
Feirense - Tondela  
Marítimo - Rio Ave  
Sporting de Braga - Boavista  
Paços de Ferreira - Estoril-Praia  
FC Porto - Vitória de Guimarães  
Sporting - Moreirense

### CLASSIFICAÇÃO

	J	V	E	D	Gm-Gs	P	
01 SPORTING	03	03	00	00	05-01	09	
02 V. SETÚBAL	03	01	02	01	00	05-01	07
03 BENFICA	03	01	02	01	00	06-02	07
04 SP BRAGA	03	01	02	01	00	05-02	07
05 V. GUIMARÃES	03	01	02	00	01	07-04	06
06 FC PORTO	03	02	00	01	05-03	06	
07 BOAVISTA	03	01	02	00	04-02	05	
08 MOREIRENSE	03	01	01	01	04-02	04	
19 RIO AVE	03	01	01	01	03-04	04	
10 BELENENSES	03	01	01	01	01-02	04	
11 AROUCA	03	01	00	02	02-04	03	
12 FEIRENSE	03	01	00	02	02-04	03	
13 MARÍTIMO	03	01	00	02	01-04	03	
14 CHAVES	02	00	02	00	03-03	02	
15 PAÇOS FERREIRA	03	00	01	02	04-07	01	
16 TONDELA	03	00	01	02	01-04	01	
17 NACIONAL	02	00	00	02	01-05	00	
18 ESTORIL PRAIA	03	00	00	03	01-06	00	

## II LIGA - 5ª JORNADA

### RESULTADOS

Desportivo das Aves - Benfica B .....	1-2
Freamunde - FC Porto B.....	3-1
Portimonense - Sporting da Covilhã.....	2-1
Olhanense - Fafe.....	2-3
Académica - União da Madeira.....	1-0
Académico de Viseu - Vitória de Guimarães B.....	2-1
Leixões - Varzim.....	3-0
Penafiel - Cova da Piedade.....	2-1
Sporting de Braga B - Famalicão.....	3-0
Santa Clara - Gil Vicente.....	1-0
Sporting B - Vizela.....	1-2

### PROGRAMA DA 6ª JORNADA

**Domingo, 11 de setembro**  
Benfica B - Académico de Viseu  
Fafe - Leixões  
Famalicão - Freamunde  
Vitória de Guimarães B - Portimonense  
Cova da Piedade - Santa Clara  
Sporting da Covilhã - Académica  
Gil Vicente - Desportivo das Aves  
Vizela - Sporting de Braga B  
União da Madeira - Olhanense  
FC Porto B - Penafiel  
Varzim - Sporting B

### CLASSIFICAÇÃO

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 PORTIMONENSE	05	04	01	00	09-04	13
SANTA CLARA	04	04	00	00	06-02	12
03 PENAFIEL	05	03	01	01	06-04	10
04 FC PORTO "B"	05	03	00	02	07-07	09
05 BENFICA "B"	05	02	02	01	06-06	08
06 FAFE	04	02	02	00	10-07	08
07 SP BRAGA "B"	05	02	02	01	08-04	08
08 VIZELA	05	02	02	01	08-07	08
09 COVA PIEDADE	04	02	01	01	04-03	07
10 ACADÉMICA	05	02	01	02	03-03	07
11 GIL VICENTE	05	01	03	01	04-04	06
12 D AVES	04	01	02	01	06-06	05
13 AC VISEU	05	01	02	02	04-05	05
14 FAMILICÃO	05	01	02	02	04-08	05
15 U MADEIRA	05	01	02	02	06-04	05
16 LEIXÕES	04	01	01	02	02-03	04
17 GUIMARÃES "B"	04	01	01	02	04-05	04
18 SPORTING "B"	05	01	01	03	04-10	04
19 FREAMUNDE	04	01	01	02	07-05	04
20 VARZIM	04	01	01	02	05-06	04
21 OLHANENSE	05	00	01	04	06-11	01
22 SP COVILHÃ	05	00	01	04	03-08	01

# Concurso Totochuto Dennis Lima mantém-se no comando

Dennis Lima continua a liderar o concurso Totochuto, concluído que foi o número 04, que incluiu jogos das I e II ligas portuguesas de futebol e dos campeonatos de Espanha e Inglaterra. Lima lidera com 31 pontos, contra 27 do segundo classificado, Daniel C. Peixoto e mais sete que o terceiro classificado, Joseph Braga.

CAMPEONATO DE PORTUGAL — 2ª Jornada —	
<p><b>SÉRIE A</b></p> <p>Vilaverdense-P. Salgadas 0-1 Limianos-AD Oliveirense 1-3 Merelinense-Torcatense 2-0 P. Barca-Montalegre 2-2 Mirandela-Bragança 1-2</p> <p><b>CLASSIFICAÇÃO</b></p> <p>1 BRAGANÇA ..... 06 2 MERELINENSE ..... 06 3 OLIVEIRENSE ..... 06 4 PEDRAS SALGADAS ..... 06 5 MONTALEGRE ..... 01 6 LIMIANOS ..... 01 7 U. TORCATENSE ..... 01 8 PONTE DA BARCA ..... 01 9 MIRANDELA ..... 00 10 VILAVERDENSE ..... 00</p> <p><b>3ª JORNADA (11 set.)</b> Vilaverdense-Limianos AD Oliveirense-Merelinense U. Torcatense-P. Barca Montalegre-Mirandela P. Salgadas-Bragança</p> <p><b>SÉRIE B</b></p> <p>Camacha-T. Moncorvo 5-0 Caniçal-Amarante 0-0 S. Martinho-Marítimo C 2-3 Trofense-P. Rubras 1-1 Felgueiras 1932-Gandra 2-0</p> <p><b>CLASSIFICAÇÃO</b></p> <p>1 FELGUEIRAS ..... 06 2 MARÍTIMO B ..... 06 3 AMARANTE ..... 04 4 CAMACHA ..... 03 5 PEDRAS RUBRAS ..... 02 6 TROFENSE ..... 01 7 SÃO MARTINHO ..... 01 8 CANIÇAL ..... 01 9 GANDRA ..... 00 10 T. MONCORVO ..... 00</p> <p><b>3ª JORNADA (11 set.)</b> Camacha-Caniçal Amarante-S. Martinho Marítimo C-Trofense P. Rubras-Felgueiras T. Moncorvo-Gandra</p> <p><b>SÉRIE C</b></p> <p>M. Beira-Sanjoanense 0-2 Coimbrões-Cinfães 1-0 Oliveirense-Cesarense 1-1 Salgueiros-Sousense 3-2 Gondomar-Estarreja 0-3</p> <p><b>CLASSIFICAÇÃO</b></p> <p>1 SANJOANENSE ..... 06 2 SALGUEIROS 08 ..... 06 3 UD OLIVEIRENSE ..... 04 4 COIMBRÕES ..... 04 5 ESTARREJA ..... 03 6 MOIMENTA DA BEIRA ..... 03 7 CESARENSE ..... 02 8 SOUSENSE ..... 00 9 CINFÃES ..... 00 10 GONDOMAR ..... 00</p> <p><b>3ª JORNADA (11 set.)</b> Moimenta Beira-Coimbrões Cinfães-UD Oliveirense Cesarense-Salgueiros Sousense-Gondomar Sanjoanense-Estarreja</p> <p><b>SÉRIE D</b></p> <p>Académica-Pampilhosa 1-0 Gafanha-Anadia 1-2 Mortágua-Águeda 0-0 Vildemoinhos-Tourizense 3-2 Gouveia-Nogueirense 1-0</p> <p><b>CLASSIFICAÇÃO</b></p> <p>1 L. VILDEMOINHOS ..... 06 2 ANADIA ..... 04 3 ACADÉMICA SF ..... 04 4 GAFANHA ..... 03 5 PAMPILHOSA ..... 03 6 GOVEIA ..... 03 7 MORTÁGUA ..... 02 8 TOURIZENSE ..... 01 9 ÁGUEDA ..... 01 10 NOGUEIRENSE ..... 00</p> <p><b>3ª JORNADA (11 set.)</b> Académica SF-Gafanha Anadia-Mortágua Águeda-L. Vildemoinhos Tourizense-Gouveia Pampilhosa-Nogueirense</p>	<p><b>SÉRIE E</b></p> <p>U. Leiria-Operário 0-1 Bf.C. Branco-Carapinhe. 3-0 V. Sernache-Naval 2-0 Sertanense-Ideal 5-1 Fátima-Oleiros 3-2</p> <p><b>CLASSIFICAÇÃO</b></p> <p>1 BF.C. BRANCO ..... 06 2 SERTANENSE ..... 06 3 FÁTIMA ..... 06 4 OPERÁRIO ..... 03 5 CARAPINHEIRENSE ..... 03 6 IDEAL ..... 03 7 V. SERNACHE ..... 03 8 OLEIROS ..... 00 9 U. LEIRIA ..... 00 10 NAVAL ..... 00</p> <p><b>3ª JORNADA (11 set.)</b> U. Leiria-Bf.C. Branco Carapinheirense-V. Sernache Naval-Sertanense Ideal-Fátima Operário-Oleiros</p> <p><b>SÉRIE F</b></p> <p>Vilafranquense-Praiense 0-2 Angrense-Torreense (adiado) Gafetense-Mafra 1-0 Caldas-Lusitânia (adiado) Alcanenense-Alcobaça 2-0</p> <p><b>CLASSIFICAÇÃO</b></p> <p>1 PRAIENSE ..... 06 2 CALDAS ..... 03 3 ALCANENENSE ..... 03 4 LUSITÂNIA ..... 03 5 GAFETENSE ..... 03 6 TORREENSE ..... 01 7 VILAFRANQUENSE ..... 01 8 ANGRENSE ..... 00 9 MAFRA ..... 00 10 ALCOBAÇA ..... 00</p> <p><b>3ª JORNADA (11 set.)</b> Vilafranquense-Angrense Torreense-Gafetense Mafra-Caldas Lusitânia-Alcanenense Praiense-G. Alcobaça</p> <p><b>SÉRIE G</b></p> <p>Real-Loures 1-2 Sintrense-1.º Dezembro 1-0 Sacavenense-Oriental 0-0 Casa Pia-Barreirense 0-0 Malveira-Atlético 3-2</p> <p><b>CLASSIFICAÇÃO</b></p> <p>1 SINTRENSE ..... 06 2 LOURES ..... 06 3 SACAVENENSE ..... 04 4 CASA PIA ..... 04 5 MALVEIRA ..... 03 6 REAL ..... 03 7 ORIENTAL ..... 01 8 BARREIRENSE ..... 01 9 1.º DEZEMBRO ..... 00 10 ATLÉTICO ..... 00</p> <p><b>3ª JORNADA (11 set.)</b> Real-Sintrense 1.º Dezembro-Sacavenense Oriental-Casa Pia Barreirense-Malveira Loures-Atlético</p> <p><b>SÉRIE H</b></p> <p>L. VRSA-Viana Alentejo 1-0 Almansilense-F. Barreiro 2-2 Aljustrelense-Moura 2-3 Armazenenses-Louletano 0-3 Pinhalnovense-Farense 1-0</p> <p><b>CLASSIFICAÇÃO</b></p> <p>1 LOULETANO ..... 06 2 MOURA ..... 06 3 PINHALNOVENSE ..... 04 4 LUSITANO VRSA ..... 04 5 FARENSE ..... 03 6 FABRIL BARREIRO ..... 02 7 ALMANSILENSE ..... 01 8 VIANA ALENTEJO ..... 01 9 ALJUSTRELENSE ..... 00 10 ARMACENENSES ..... 00</p> <p><b>3ª JORNADA (11 set.)</b> L. VRSA-Almansilense Fábril Barreiro-Aljustrelense Moura-Armazenenses Louletano-Pinhalnovense Viana Alentejo-Farense</p>

Daniel Peixoto, ao conseguir 12 pontos, foi o concorrente com melhor pontuação esta semana, sendo assim o vencedor semanal. Tem direito a uma refeição gratuita no Inner Bay Restaurant, New Bedford, bebidas não incluídas.

## CLASSIFICAÇÃO

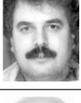
Dennis Lima ..... 31	Manuel Cruz ..... 19
Daniel C. Peixoto ..... 27	José C. Ferreira ..... 19
Joseph Braga ..... 24	Norberto Braga ..... 18
John Couto ..... 23	Agostinho Costa ..... 18
Odilardo Ferreira ..... 23	Serafim Leandro ..... 18
Paulo de Jesus ..... 23	Alfredo Moniz ..... 18
Carlos Serôdeo ..... 22	Fernando Romano ..... 18
John Costa ..... 21	Mariana Romano ..... 18
Francisco Laureano ..... 21	Amaro Alves ..... 17
Carlos M. Melo ..... 20	Luís Lourenço ..... 17
Belmiro Pereira ..... 20	Dália Moço ..... 17
Humberto Soares ..... 20	Maria Moniz ..... 17

### Palpites da semana

## José F. Amaral iguala Fernando Benevides na frente

José F. Amaral, novo concorrente de "Palpites da Semana", foi o grande vencedor da jornada, ao arrecadar oito pontos, o que lhe valeu o prémio semanal e igualando Fernando Benevides no comando, ambos com 10 pontos. Amaral tem assim direito a uma galinha grelhada, oferta da Portugalia Marketplace, em Fall River.

Na terceira posição surge Dina Pires, com menos um ponto que os guias e as outras duas senhoras concorrentes ocupam os últimos lugares.

PALPITES - 14ª Edição		Classificação	Noruega x Alemanha	Eslováquia x Inglaterra	Malta X Escócia	Dinamarca X Arménia
	Fernando Benevides Industrial	10	0-2	0-1	0-0	1-0
	José F. Amaral Reformado	10	0-3	0-2	1-1	2-0
	Dina Pires Ag. Seguros	09	1-3	0-1	0-1	2-0
	João Barbosa Empregado Comercial	08	0-2	0-1	1-1	2-1
	Manuel Lopes Reformado	07	0-2	1-2	0-1	2-0
	Gonçalo Rego Advogado	07	0-2	0-2	1-2	2-1
	José Maria Rego Empresário	07	1-2	1-1	2-1	2-0
	Carlos Goulart Reformado	07	1-3	1-2	1-3	1-1
	Elísio Castro Moses Brown	06	0-2	0-1	0-2	2-0
	Carlos Félix Produtor de rádio	04	1-2	0-1	0-0	1-0
	João Santos Reformado	03	0-1	0-1	1-2	2-0
	Ermelinda Zito Professora	02	1-2	0-2	1-1	1-2
	Bibiana A. Novo Bancária	02	1-2	2-1	0-1	1-1

"Palpites da Semana" tem o patrocínio de

 [www.azoresairlines.pt](http://www.azoresairlines.pt)

Fly Azores Airlines to the Azores and Lisbon

**PORTUGALIA MARKETPLACE**

489 Bedford Street  
Fall River, MA  
TEL. 508-679-9307



Felisberto Pereira ..... 17	Eduardo Branco ..... 14
Alex Quirino ..... 17	José Leandres ..... 14
Jessica Davigton ..... 16	Guilherme Moço ..... 14
António F. Justa ..... 16	Élio Raposo ..... 14
António Miranda ..... 16	José Rosa ..... 14
António Oliveira ..... 16	Pedro Almeida ..... 13
José M. Rocha ..... 16	António B. Cabral ..... 13
John Terra ..... 16	Antonino Caldeira ..... 13
Mena Braga ..... 15	Paul Ferreira ..... 13
Hilário Fragata ..... 15	Rui Maciel ..... 13
Maria L. Quirino ..... 15	
Emanuel Simões ..... 15	Há vários concorrentes com pontuações inferiores.
Walter Araújo ..... 14	

## CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 06

I LIGA (5.ª jorn.) — II LIGA (7.ª jorn.) Inglaterra e Espanha

- Arouca - Desp. Chaves**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Benfica - Sp. Braga**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Boavista - Feirense**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Estoril - Moreirense**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Rio Ave - Sporting**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- V. Guimarães - Belenenses**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- V. Setúbal - Paços Ferreira**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Nacional - Marítimo**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Tondela - FC Porto**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Académica - Famalicão**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Sp. Covilhã - U. Madeira**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Penafiel - Fafe**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Leixões - Vizela**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Portimonense - Cova da Piedade**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Santa Clara - FC Porto B**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Espanol - Real Madrid**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Athletic Bilbao - Valencia**  
Resultado final .....    
Total de golos .....
- Chelsea - Liverpool**  
Resultado final .....    
Total de golos .....

Nome .....

Endereço .....

Localidade .....  Não escreva aqui

Estado ..... Zip Code ..... Tel .....

Preencha com os seus palpites e envie para:

**Favor cortar pelo tracejado**

Portuguese Times - Totochuto  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746-0288

Prazo de entrega:  
16 SET. 11AM

 [www.sata.pt](http://www.sata.pt)

**INNER BAY**

Ambiente requintado  
Os melhores pratos da cozinha portuguesa

**(508) 984-0489**  
1339 Cove Road, New Bedford

**2 DE SETEMBRO**  
**SEXTA**

**THE GREAT ESCAPE**  
**A TRIBUTE TO JOURNEY**



6pm Abertura da FESTA 2016  
8pm Atuação da banda "Chop Shop" de Ludlow, MA  
9pm Atuação do grupo THE GREAT ESCAPE - A TRIBUTE TO JOURNEY

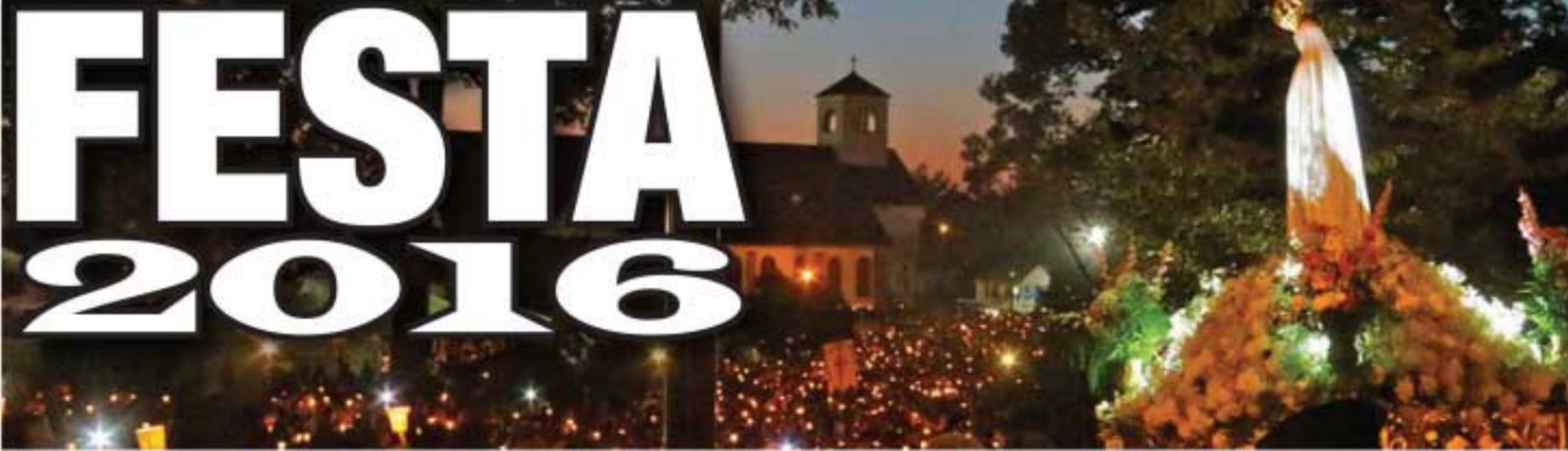
**3 DE SETEMBRO**  
**SÁBADO**



5pm Abertura do Pavilhão e Carrosséis  
7:30pm Atuação da SALOIO FAMILY BAND  
8:30 Atuação do artista ANJINHO DE VILA VERDE de PORTUGAL  
10pm Atuação do conjunto TRIPLE PLAY de Ludlow, MA



**FESTA 2016**



68 ANNIVERSARIO - *OUR LADY OF FATIMA* - 438 WINSOR ST. LUDLOW, MA

**4 DE SETEMBRO**  
**DOMINGO**

11am Missa Campal em Português seguida pela Oração do Jardim Memorial de Nossa Senhora  
Domingo 10:50am - 9:30p  
Transmissão em directo  
90.7FM WTCC [www.wtccfm.org](http://www.wtccfm.org)

1pm Abertura da Capela dos Pastorinhos e Exposição dos Presépios

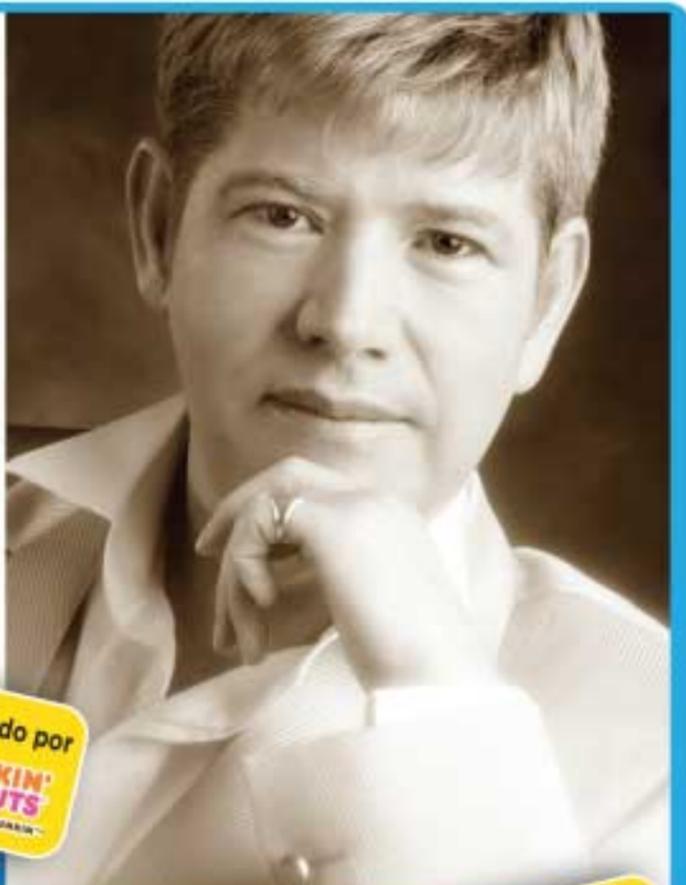
3:30pm Atuações dos Ranchos  
Rancho Folclórico Recordações do Clube Social Português de Pawtucket, RI  
Rancho Folclórico A EIRA de Newark, NJ  
Convívio Anual das Concertinas

5pm Atuação do artista ANJINHO DE VILA VERDE

6pm Sorteio da Rifa Anual 1º Prémio - Viagem de ida e volta a Portugal (cortesia da Ludlow Travel Agency)

6:30pm Missa Campal celebrada em Inglês pelo Bispo Edgar M. da Cunha de Fall River, MA seguida pela Procissão Solene de Velas em honra de Nossa Senhora

9:15pm Atuação do artista **ROBERTO LEAL**

Patrocinado por **DUNKIN' DONUTS**  
AMERICA'S BUNDS ON WHEELS™

**5 DE SETEMBRO**  
**SEGUNDA**

12pm Abertura do pavilhão  
1pm Abertura dos carrosséis  
\*\*\*Especial 1pm to 6pm - Preço Único para todos carrosséis\*\*\*  
Música e arraial com International Disc Jockeys DJ Jim Malaquias  
8pm Encerramento da FESTA 2016



Reserva Agora!  
Setembro 2-5, 2016  
**\$89.00**  
Especial





# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

**• Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



Duplex  
**RIVERSIDE**  
**\$179.900**



Cape  
**RIVERSIDE**  
**\$149.900**



Ranch  
**RUMFORD**  
**\$169.900**



Comercial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$199.900**



Colonial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$209.900**



2 Moradias  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$169.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$184.900**



Ranch  
**ATTLEBORO**  
**\$327.900**



Cape  
**CRANSTON**  
**\$209.900**



Cottage  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$139.900**



Colonial  
**PROVIDENCE**  
**\$179.900**



2 Moradias  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$179.900**



Cape  
**RIVERSIDE**  
**\$189.900**



Raised Ranch  
**RIVERSIDE**  
**\$269.900**



Cottage  
**CRANSTON**  
**\$169.900**



Comercial  
**RIVERSIDE**  
**\$319.900**



Cape  
**PAWTUCKET**  
**\$159.900**



Ranch  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$209.900**



Colonial  
**EAST PROVIDENCE**  
**\$239.900**



Condominium  
**FALMOUTH/CAPE COD**  
**\$489.900**



*Contacte-nos e verá porque razão a MATEUS REALTY tem uma excelente reputação*

# MATEUS REALTY

**“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO”**

**Precisamos de casas para vender na área de East Providence e arredores!**

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**